

Le Lingot

VOL. XXII — NO 10

ARVIDA, JEUDI, 13 AOÛT 1964

10 CENTS l'exemplaire

journal
d'informations
régionales

CANADA POSTAGE - POSTES
3½ cts.
PERMIT No 2
ARVIDA P. Q.

Hausse de la taxe scolaire à Arvida

Arvida — La taxe scolaire sera haussée de six cents à Arvida. Les commissaires de l'endroit en ont décidé ainsi, mardi dernier, lors de l'assemblée qui a marqué l'adoption des prévisions budgétaires pour l'année en cours. Le taux de la taxe passe donc de \$3.13 à \$3.19 du \$100 d'évaluation.

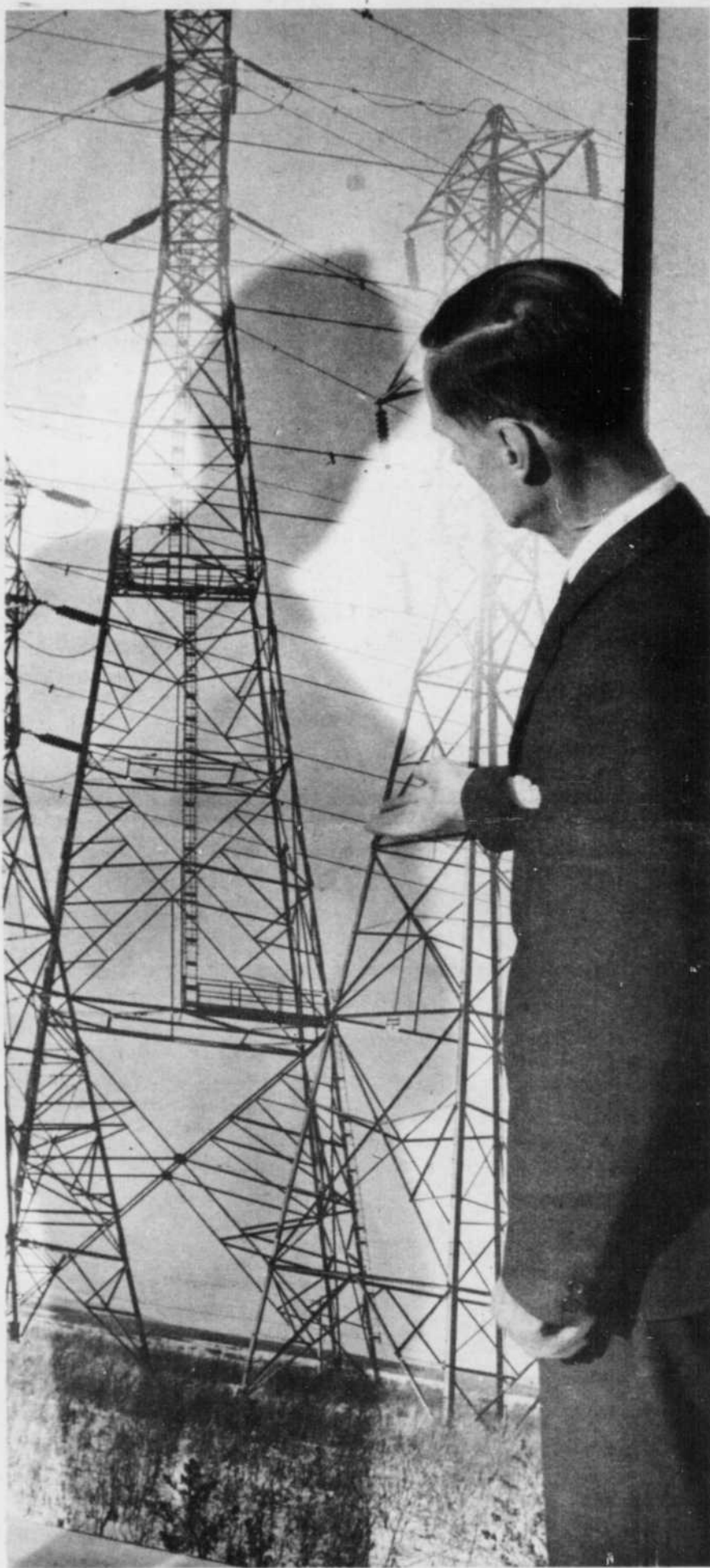
Selon les chiffres fournis par le secrétaire-trésorier, M. Yvan Tremblay, les dépenses atteindraient \$2,781,297. Du budget, le quart ira au personnel enseignant et près du tiers à la Commission scolaire régionale Lapointe, soit \$944,080.

Les commissaires ont dû prendre cette décision en raison de bien des changements, comme les réparations majeures à certaines écoles, l'achat de matériel didactique, l'annexion du territoire scolaire de St-Jean-Eudes, l'entrée dans la CSRL ainsi que l'ameublement de classes et d'équipement de laboratoire.

Edifice de cinq étages à Alma

Alma — Ce qui était le "plus bel édifice" du village de St-Joseph-d'Alma, au moment de sa construction, vers 1920, fera place à ce qui sera peut-être l'édifice le plus élevé d'Alma, sur la rue Sacré-Cœur, en 1965. Il s'agit ici de l'édifice de trois étages que M. Louis Couture, connu sous le nom de "l'ingénieur Couture" à l'époque, a érigé sur la rue Sacré-Cœur.

Les nouveaux propriétaires de l'édifice, les sociétaires du Centre d'affaires du Lac-St-Jean feront démolir l'immeuble d'ici quelques jours et projettent de construire à la même place un édifice qui comptera jusqu'à cinq étages. M. Charles Tremblay, architecte, et M. André Desrochers, ingénieur professionnel, exécutent présentement les plans et devis.



L'Expo Hydro-Québec à Arvida

L'exposition marquant le 20^e anniversaire de l'Hydro-Québec permettra à la population du Saguenay-Lac St-Jean d'apprécier le chemin parcouru par cette entreprise d'État, ses présentes réalisations, de même que son avenir. A cette fin, le Foyer des Loisirs d'Arvida a été entièrement transformé. Ci-dessus, nous apercevons l'un des responsables de cette expo, M. A. Dufresne. Le public est invité, les 13, 14, 15 et 16 août, à venir voir la valeur créatrice du génie québécois. L'entrée est libre.

En 18 années, SHIPSHAW a reçu 315,000 visiteurs

Symbole de la puissance du génie humain sur les forces de la nature, Shipshaw n'a cessé d'attirer l'attention du monde depuis les débuts de sa construction, à l'été de 1941. Et cet intérêt est d'autant plus motivé que cette centrale est le cœur d'un des plus vastes réseaux hydroélectriques au monde : Shipshaw développe 1,200,000 h.p. A la base même de la production de l'aluminium, ce faiseur d'électricité s'est intégré au décor régional au point d'en devenir un attrait touristique, tout comme le métal qu'il sert à fabriquer.

De 1946 à 1963, en 18 ans, 315,106 personnes se sont rendues à Shipshaw. Inaugurées officiellement après la guerre, les visites ont attiré de plus en plus de personnes jusqu'en 1952, où le nombre passait de 9,500 en 1946 à 23,860, la plus forte assistance au cours d'une année. Des débuts à nos jours, une moyenne de 18,535 visiteurs se sont intéressés aux installations de Shipshaw.

Une grande diversité parmi les visiteurs

Malgré leur caractère scientifique, des gens de partout, des hommes de toutes carrières y sont venus, souvent par curiosité, toujours étonnés quand ils en repartaient, de toute façon. On ne peut parler des quatre coins de la région, de la province pour souligner la provenance des visiteurs, car ils représentent 81 nationalités différentes.

De Yougoslavie, Norvège, Egypte, Nyassaland, Pakistan, Argentine, Hollande, Japon, etc. le même attrait s'est exercé sur tous : savoir comment on a pu harnacher le Saguenay. Sans la force de ses eaux, on ne pouvait songer produire une telle puissance, la canaliser. Mais pour utiliser un jour cette énergie, il fallait d'abord la maîtriser. Même une fois terminée, cette construction laisse

bien voir l'audace, le courage et l'habileté de l'homme alliés à la science.

Quelques grands personnages

Il est intéressant de voir quelques-unes des personnalités qui ont visité cette grande centrale hydroélectrique. En 1949, Mlle Barbara Ann Scott, vedette du patinage de fantasia; 1950 voit arriver MM. Maurice Duplessis, Premier ministre du Québec, et Donald Gordon, des Chemins de fer nationaux; en 1951, le Vicomte Alexander de Tunis, Gouverneur général du Canada. A cette liste, viennent s'ajouter des noms tels que M. Wilfrid Pelletier, chef d'orchestre, le Très honorable Louis St-Laurent, Premier ministre du Canada, M. Antoine Pinay, Premier ministre de France, etc.

Quand la technique se fait belle...

Pour les citoyens de la région, Shipshaw rappelle d'abord un grand tournant de notre histoire, la naissance d'une industrie forte. Mais Shipshaw, c'est aussi un coin où l'on aime venir se détendre sur la verdure. Ce n'est pas qu'une réalisation technique, mais aussi un beau site où il fait bon retourner.

sommaire

ACTUALITES économiques, page 18
CINEMA, pages 24-25-26
EDITORIAL, page 4

ENGLISH, Section, pages 21-22-23
HORIZONS féminins, pages 10-11-12
ARTS, page 28

LES LECTEURS écrivent, page 14
PETITES annonces, page 27
SPORTS, pages 29-30-31



HOMMAGES AUX RENTIERS — Le club social de l'usine de minerai no 2 organisait dernièrement une fête en l'honneur de MM. Georges Martel et Emile Chayer, deux nouveaux retraités de ce département. Parents et amis se sont alors réunis pour leur remettre de nombreux cadeaux dont une

magnifique bourse en argent de la part du club social. De g. à d., MM. Martel et Chayer, leurs épouses ainsi que MM. Léopold Thibeault, organisateur de la soirée, et Paul-Emile Lapointe, président du club social.

"J'aimais travailler à l'Alcan parce que je me sentais chez moi"

M. Emile Chayer vient de prendre sa retraite après 24 années de services passées aux usines de minerai de l'Alcan à Arvida. Quelques minutes après sa mise à la retraite, M. Chayer a visité, en compagnie de son fils Emmanuel, le laminoir et les salles de cuves qu'il se propose d'ailleurs de visiter encore au cours de sa retraite.

Le nouveau retraité est né à Chicoutimi, dans le rang du Poste, il y a de ça 65 ans. Très tôt il vint s'établir avec sa famille à Jonquière, ville qu'il n'a jamais quittée depuis. En 1921, il épousa Mlle Marie-Joseph Fournier. La famille Chayer compte aujourd'hui neuf enfants dont quatre garçons qui travaillent tous à l'Alcan. Depuis 43 ans, la famille Chayer habite le 65 rue du Vieux Pont à Jonquière.

A l'Alcan

En 1940, M. Chayer entre à l'Alcan, d'abord à l'usine de minerai No 1, puis à la No 2.

C'est à cette dernière qu'il prit sa retraite la semaine dernière. Le retraité décrit les changements qui se sont produits à l'Alcan pendant les 24 années qu'il y a passées en rappelant qu'il y est entré au salaire de \$0.45 l'heure et qu'il en sort avec une rémunération horaire de \$2.51. "à part la prime d'équipe".

Au terme de son service à l'Alcan, M. Chayer est heureux des années qu'il a travaillées à l'usine de minerai No 2. "J'aimais travailler là parce que j'étais chez nous. Je me suis toujours bien entendu avec tout le monde et j'ai toujours tra-

vaillé de mon mieux. C'est pour ça que j'ai trouvé que ces années ont passé vite". Et d'ajouter M. Chayer, "la preuve que j'ai toujours été bien satisfait à l'Alcan c'est que le n'ai jamais songé à quitter mon emploi, ce que je ne peux dire des autres emplois que j'ai tenus avant d'entrer à l'Alcan".

Emulation conjugale

Amateur de pêche, M. Chayer trouve, en son épouse, une concurrente sérieuse. Outre les moments agréables que ce sport procure, Mme Chayer a expérimenté que c'est là un sport qui, à certaines occasions, peut nous sortir d'embarras. Comme le jour où elle offrit à souper à 45 convives en leur servant trois grosses ouaniches que son mari venait de pêcher. Afin de multiplier les occasions de pratiquer leur sport favori et aussi pour se ménager un endroit de détente, les époux Chayer se sont construits un chalet sur les bords du lac Ovington.

Belles perspectives

M. Chayer envisage les années de retraite avec satisfaction et optimisme. Il est encore jeune, en parfaite santé. Pour lui, la retraite ce n'est pas l'arrêt mais un changement. Une nouvelle vie s'ouvre pour lui et son épouse dont ils se proposent de profiter au maximum.

Vendredi soir dernier, quelques heures après sa mise à la retraite, M. Chayer a été l'objet d'une fête émouvante de la part de 300 personnes, membres du Club Social de l'usine de minerai No 2, compagnons de travail et parents. Au cours de cette chaleureuse réception, on lui a remis un cadre ainsi qu'un chèque de \$100. A tous ceux qui ont organisé et participé à cette réunion, M. Chayer tient à faire part de ses remerciements les plus sincères.



95 ANNEES A L'ALCAN — Au moment de prendre sa retraite, M. Emile Chayer compte avec les membres de sa famille 95 années au service à l'Alcan. Les quatre fils et l'unique gendre de M. Chayer travaillent tous à l'Alcan. Dans l'ordre habituel, Emmanuel Chayer, le retraité, Adrien Leroux, gendre de M. Chayer, et les autres fils Réal, Germain et Clément.

Nouvelles minutes

Collaboration

JONQUIERE — La Commission scolaire de Jonquière a fait savoir aux autorités municipales de l'endroit qu'elle consent volontiers à une cession raisonnable de terrain pour l'amélioration de la circulation à la sortie du pensionnat St-Dominique et de la rue de l'Ecole. La ville songe effectuer les travaux nécessaires en se prévalant des avantages financiers de la loi des travaux d'hiver.

Délégué

ARVIDA — M. Jean-Marie Larivée qui sera en charge du sous-comité des films et documentation, lors du congrès international des Jeunes Chambres à Oklahoma City, en octobre prochain, s'est rendu à Montréal, en fin de semaine, afin de compléter les préparatifs de la délégation de la Fédération québécoise qui se rendra à ce congrès. L'organisme a l'intention de faire connaître les 6,000 membres d'expression française du Québec comme "un groupe d'expression française et non anglaise".

A l'A.P.I.

CHICOUTIMI — Le Conseil régional du patronat, organisme fondé le 16 juin dernier, vient de retenir les services de M. Rémy Gagné de Québec, conseiller technique de l'Association professionnelle des industriels. Diplômé de la Faculté des Sciences sociales de l'université Laval, M. Gagné a été prêté par l'A.P.I. au Conseil pour une période indéterminée.

Centre commercial du bleuet

ALMA — La ville d'Alma vient de présenter au Ministre de l'agriculture et de la colonisation de Québec un mémoire qui démontre qu'Alma est le centre commercial de l'industrie du bleuet dans la région. Le comité qui a préparé le document était présidé par le conseiller M. Jules Collard, qui proposait il y a déjà plusieurs mois l'établissement d'un parc industriel à Alma, avec un entrepôt frigorifique comme premier établissement.

Journée mariale

LAC BOUCHETTE — Dimanche le 16 août se tiendra, à l'Ermitage du Lac Bouchette, une Journée Mariale en hommage à la Sainte Vierge en son Mystère de l'Assomption. Les Pères Capucins, desservants du Pèlerinage de Notre-Dame de Lourdes et de saint Antoine du lac Bouchette, invitent cordialement tous les fidèles du diocèse à prendre part à cette démonstration pieuse. Des messes auront lieu à toutes les heures dans l'avant-midi et dans l'après-midi une procession se déroulera à 1 h. 30.

Classique à la CSRL

JONQUIERE — La Faculté des Arts de l'Université Laval autorise la CSRL à donner l'enseignement classique aux garçons et filles du cours secondaire. La section classique des garçons continuera de loger à l'école secondaire Guillaume-Tremblay d'Arvida, tandis que l'école Maria-Chapelaine recevra, à Jonquière, la section classique des jeunes filles.

Nouveau foyer funéraire

CHICOUTIMI — La maison Gravel & Fils de Chicoutimi se propose de construire un foyer funéraire, dans le secteur ouest de la ville, non loin de l'église St-Joachim. Le président de l'entreprise a rencontré, la semaine dernière, les autorités de la Commission scolaire pour se porter acquéreur d'une partie du terrain que possède la Commission sur la rue Jolliet. Les deux partis devraient en venir à une entente cette semaine. Si telle est le cas, la construction débutera immédiatement.

Elu président

ARVIDA — M. Jean-Marie Gravel a été élu à la présidence de l'Association des Jeunes libéraux d'Arvida. Les autres membres du nouveau conseil d'administration sont, vice-président, M. Maurice Tremblay, secrétaire, M. Roger Arseneault, trésorier, M. Paul-Omer Potvin et publiciste, M. Clément Morel. Quant à MM. Carol Tremblay et Rémi Hubert, ils agiront comme présidents de paroisse.

Les bureaux de la CSRL

JONQUIERE — Les bureaux de la CSRL sont maintenant établis à Jonquière, dans la résidence qu'occupaient depuis 50 ans, les Frères du Sacré-Coeur. Des transformations sont en cours, et même avec l'installation d'un ascenseur, le coût prévu est de \$50,000. Actuellement la CSRL y tient une salle d'assemblée, le service de direction des études d'administration, d'orientation et d'information professionnelle.

En congrès mondial

CHICOUTIMI — Le président et le vice-président de l'Amicale mariste de Chicoutimi, MM. Dominique Harvey et Jacques Tremblay, sont partis vendredi dernier pour l'Argentine où ils représenteront l'Amicale des Frères maristes de Chicoutimi au congrès mondial des Amicales maristes qui groupe des représentants de 54 pays différents.

TABLEAU D'HONNEUR

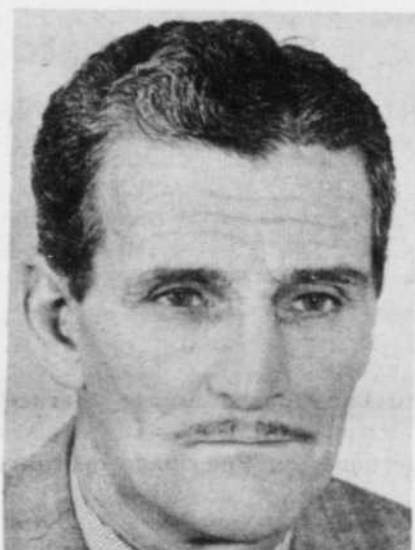
30-35-40 ans de services
continus dans l'industrie de
l'aluminium au Saguenay

40 ans



M. THOMAS BUTEAU, bureau
des procédures, Isle-Maligne.

35 ans



M. CAMILLE MARTIN, salle
de cuves 52, Alcan d'Arvida.



M. J-EUGENE TREMBLAY, dépar-
tement de l'électricité, Port-Al-
fred.

30 ans



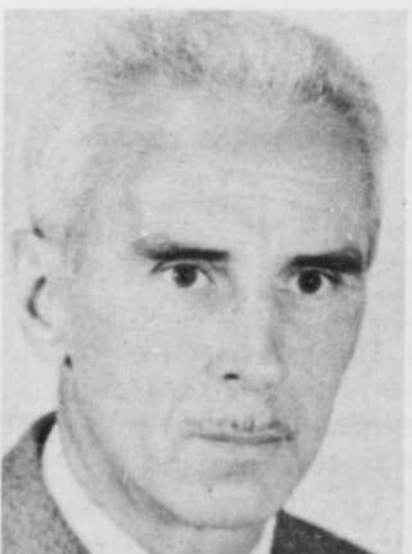
M. TOM BALOBAN, atelier de
la mécanique, Alcan d'Arvida.



M. LEO BOUDREAU, départe-
ment de l'électricité, Alcan
d'Arvida.



M. RAOUL DROLET, Alma &
Jonquières, Isle-Maligne.



M. HERMEL TREMBLAY, u-
sine de minéral no 2, Alcan
d'Arvida.



MEMBRE DU CLUB DES PIONNIERS — M. Rosaire Privé, con-
tremaître à l'atelier de la mécanique vient de compléter 25 ans
de services. Il est ici félicité par un compagnon de travail, M.
Adélard Saucier. Au centre, son garçon Jacques qui est étudiant et
qui travaille cet été à l'usine de minéral.

Avant l'Alcan, M. Rosaire Privé était un "constructeur-voyageur"

Lorsque M. Rosaire Privé entra aux usines d'Arvida en 1939, il avait derrière lui 19 ans d'expérience dans la construction. "Avant l'Alcan, dit-il, j'ai connu plusieurs compagnies et des conditions de travail inimaginables. Pour cette raison, je puis apprécier à sa juste valeur mes 25 ans de services pour la compagnie Alcan".

M. Privé est natif de Roberval. Dès l'âge de 14 ans, il participait à la construction du pouvoir électrique d'Isle-Maligne. Ce début dans le monde du travail fut troublé par la mort de son père, dynamiteur de métier. Ce dernier connu une fin tragique alors qu'une charge de dynamite explosa accidentellement.

dans différentes situations de travail qui ont développé chez lui l'expérience et la compétence.

Sa famille

M. Privé mariait en 1932 Mlle Berthe Primeau de Valleyfield. La famille compte sept enfants, deux filles et cinq garçons. Lise et Ginette sont mariées. Roger travaille à Montréal en administration hospitalière. Jacques est étudiant en Economie politique à l'université d'Ottawa. Richard est à l'école technique. Serge complète son cours scientifique et Réal, son cours classique. M. Privé est fier de pouvoir donner à ses enfants l'instruction si nécessaire de nos jours.

Dans la province

Notre pionnier qui depuis près de 25 ans travaille à l'atelier de la mécanique, a également participé à différentes constructions dans la province. Après Isle-Maligne, ce fut Chute-à-Caron et Beauharnois. Les circonstances l'ont ensuite amené à Montréal où il fut de ceux qui ont creusé le bassin du port.

Puis ce fut la construction du quai et du chemin de fer de Baie-Comeau. Avant son entrée à l'Alcan, M. Privé a participé à la construction d'un égout collecteur à Québec. Tous ces voyages ont placé M. Privé

M. John Sekelyk meurt des suites d'un accident

Chicoutimi — La collision qui est survenue dans le rang St-Pierre, à quelques milles de Chicoutimi le 4 août, a fait une deuxième victime. M. John Sekelyk du 560 de la rue Hunt à Arvida, est décédé le 7 août à la suite des blessures qu'il a reçues. On se souvient que M. John Oleychuck qui avait pris place dans la même voiture, est mort sur le coup.

Aux familles éprouvées, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.



M. GUY MARQUET vient d'être affecté à la division chimique de l'usine de fluorure de l'Alcan d'Arvida. A l'emploi de l'Alcan depuis 1960, M. Marquet arrive d'un séjour de deux ans à la compagnie Demerara Bauxite de la Guyane Britannique.

Au lendemain de la Traversée

Parlant au banquet offert par la ville de Roberval aux autorités civiques de la région, le nouveau maire de Chicoutimi, le Dr Gérard Tremblay, disait samedi dernier au sujet de la traversée du lac Saint-Jean: "Ces athlètes nous donnent une leçon formidable. Pour avoir du succès dans la vie, il faut déployer autant de courage que les circonstances l'exigent, il faut persévérer aussi longtemps que l'obstacle reste à vaincre".

Si les valeureux champions de ce marathon international de nage nous servent une royale leçon, il ne saurait être question d'oublier les leçons non moins frappantes que nous donnent les fondateurs du Club-aquatique du Lac St-Jean.

Puisqu'une poignée de gens bénévoles ont réussi, dans une région aussi éloignée des grands centres, à lancer une compétition qui attire aujourd'hui les meilleurs nageurs du monde entier, c'est une preuve qu'on pourrait accomplir aussi des choses extraordinaires dans d'autres domaines, notamment celui de la prospection industrielle. Tout ce qu'il nous faudrait: d'autres comités bénévoles aussi décidés, aussi persévérants, aussi entreprenants; des gens qui accepteraient de fonder ici les entreprises qui nous manquent au lieu de seulement souhaiter qu'elles arrivent un jour l'on ne sait d'où.

A la traversée du lac se greffent aujourd'hui d'autres événements qui font également beaucoup de bruit, la Grande Nuit d'Alma, par exemple. Malheureusement, et ce n'est certes pas la faute des organisateurs, une pluie diluvienne a saboté en partie l'éclat de la parade. Les excès de certains individus ont également atténué les joies anticipées de cette grande aventure. Notons quand même une belle réussite: le spectacle offert par les artistes.

Il est encore trop tôt pour savoir si la formule actuelle de la Grande Nuit comporte plus d'avantages que d'inconvénients. Chose certaine, pour que survive une telle initiative, on exigera moins d'orgies et plus de prudence.

De la bonne boustifaille

Quel endroit recommander à des touristes qui veulent bien manger dans la région? Où peut-on amener des visiteurs à qui l'on veut offrir un bon repas, un mets différent des spécialités qui n'en sont plus, tellement on les renifle souvent? A bien y penser, on fait très rapidement le tour de nos ressources dans le domaine du "bon manger et du bien boire".

Commençons par la nôtre, la cuisine canadienne-française. Pour les autochtones que nous sommes, il peut se comprendre de vouloir déguster quelque mets différent de ce que nous retrouvons quotidiennement sur nos tables. Mais pour le visiteur, il n'en va pas ainsi. Nos recettes typiquement régionales l'attirent. Il faut en parler, en faire une description pour voir des gourmets se poulécher.

Mais où déguster un bon bouilli de légumes? une vraie tourtière de chez nous? quelque délicieuse recette au lièvre? de la ouananiche? et j'en passe...

Ce qui est vrai pour notre cuisine l'est d'autant plus pour les petits plats un tant soit peu recherchés. Les bons restaurants, les bonnes tables sont rares, car il y en a évidemment.

Notre industrie touristique a de grosses carences, et parmi celles-là, la bonne cuisine fait souvent figure de parent pauvre. Bien accueillir nos visiteurs exige une foule d'attentions. En ce domaine, comme ailleurs, on ne peut se contenter de faire l'ordinaire. Cela ne suffit pas à inciter nos touristes à revenir, non plus que cela ne les porte pas à recommander notre royaume aux voyageurs éventuels.

Chicoutimi, la ville-étape

Le fait d'avoir plusieurs compétitions sportives dans une même semaine, Tour cycliste du Saint-Laurent, La Huitaine de gaieté et la Traversée du lac, le "Scramble national", etc., ne peut que créer un climat favorable au développement du sport dans notre région.

Le Tour cycliste du Saint-Laurent aura sans doute une heureuse influence sur le cyclisme régional qui connaît de plus en plus une grande popularité. Après une première expérience, la ville de Chicoutimi s'est mérité le titre de "la ville-étape" du Tour cycliste. Les organisateurs du Tour ont fait preuve d'un véritable sens de l'organisation et la collaboration qu'on leur a apportée a certes aidé au succès de cette première expérience. Selon des commentateurs du Tour cycliste, l'étape de Chicoutimi fut la plus intéressante et des mieux réussies. La prochaine compétition de cyclisme dans la région sera à coup sûr plus goûtée par les amateurs. Les organisateurs du Tour ont reçu un bon support de Chicoutimi, et on s'en souviendra longtemps. C'est un événement qui a plu à beaucoup de spectateurs, en raison de l'extraordinaire performance des participants.

Un nouveau concurrent du métal ALCAN

Nous, de l'industrie de l'aluminium, savons par expérience que nous devons constamment protéger nos marchés contre les produits concurrents, qui sont nombreux et variés et qui comprennent les autres métaux, le béton, la brique, le verre, le plastique, le bois, le papier, etc.

Or, un nouveau concurrent se lance maintenant à l'assaut du marché. Il s'agit des profilés de construction faits en fibre de verre Extren.

Extren est fabriqué par Universal Molded Fiber Glass Company; la vente en est assurée par Joseph T. Ryerson Company. Celle-ci est une filiale de Inland Steel Company, dont les centres de service sont répartis d'un océan à l'autre aux E.-U. Récemment, Ryerson a publié une annonce illustrée de deux pages sur ce nouveau produit dans la revue "Iron Age". Apparemment, cette société cherche à pénétrer dans le marché des profilés de construction en aluminium, car elle fait ressortir dans sa publicité que le poids de son produit n'est que de la moitié de celui de l'aluminium.

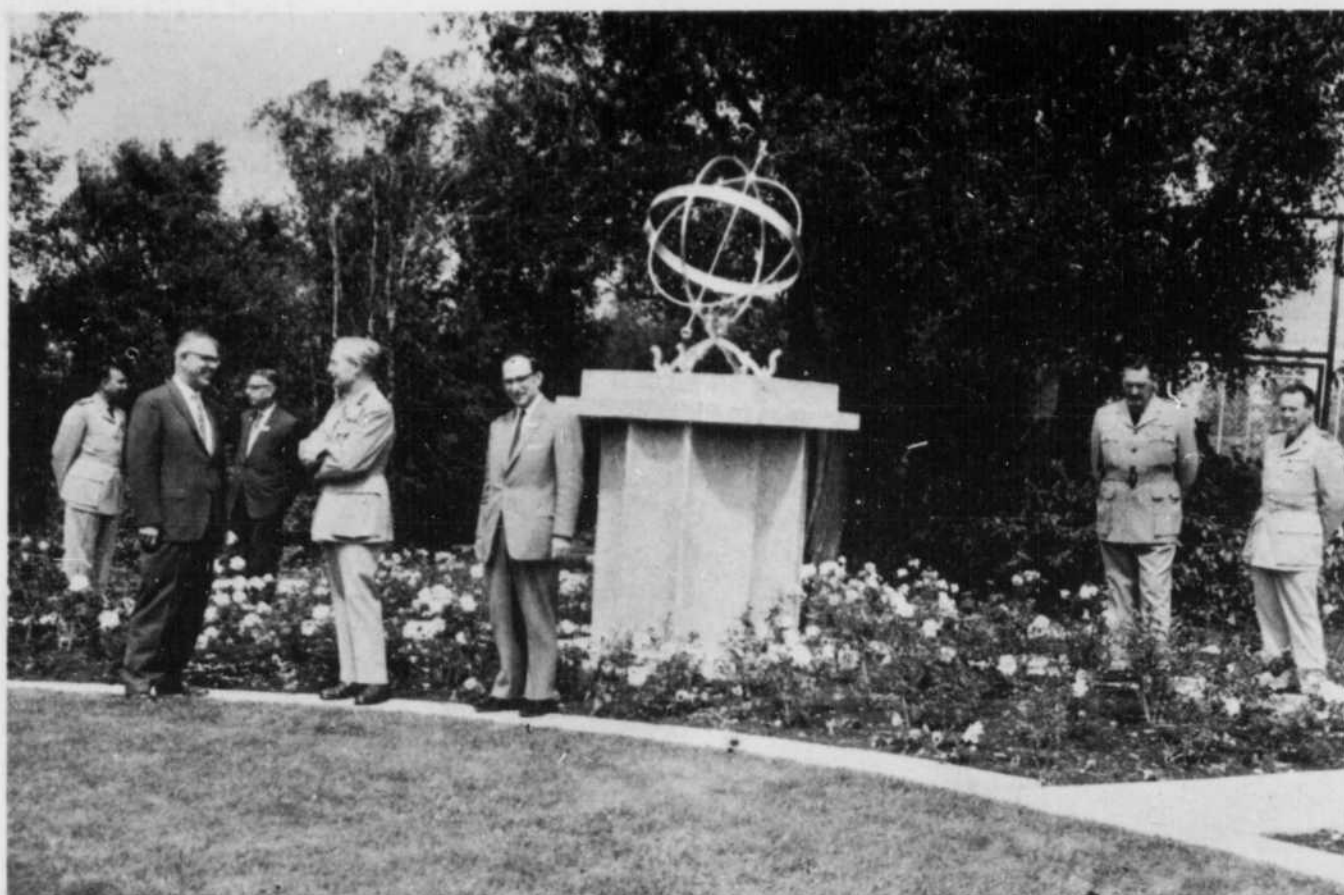
L'illustration, dans l'annonce en question, nous montre des cornières, barres, profilés en U, etc. On y observe des poutres à larges semelles de 12" x 12" x 1/2", qui ressemblent aux profilés Alcan, du moins en apparence. Voici donc un nouveau concurrent pour notre produit.

Ce n'est qu'en poursuivant nos efforts pour améliorer nos produits et notre rendement à tous égards, afin que l'aluminium Alcan reste l'achat idéal pour nos clients, que nous pourrions conserver les débouchés que nous avons actuellement et en trouver de nouveaux... ce qui nous assurera à tous l'avenir prometteur auquel nous aspirons.

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminum Company of Canada Limited, à Arvida imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, 316 ave Labrecque, Chicoutimi, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310
Gérant: Claude Nadeau 548-6876
Rédacteur: Ludovic-D. Simard 548-6876
Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-6834
Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau 548-8875
Chef des nouvelles: Gaston Ouellet 548-6834
Rédactrice des pages féminines: Rachel Bergeron 548-6538
Rédactrice des pages anglaises: Berenice Duffy 548-4856
ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080
CHICOUTIMI, 316, ave Labrecque, tél.: 543-4474, local 27



VISITEURS DU COLLEGE IMPERIAL DE LA DEFENSE — Photo prise à l'issue d'une réception offerte par l'Alcan à 16 membres du Collège imperial de la défense à l'occasion de leur visite annuelle au Saguenay. Dans l'ordre habituel, le Commodore de l'air S. A. Hossain de l'Aviation indienne, M. B. E. Bauman, directeur adjoint des usines d'Arvida, M. M. H. Sufi du Service civil

pakistanaï, le Brigadier A. F. McGill, O.B.E., qui dirige le groupe de visiteurs, M. W. J. Curtis, O.B.E., du Service de l'armée australienne, le Commodore de l'air D.L.G. Douglas, O.B.E., D.F.C., de l'Aviation royale d'Australie, et le Capitaine de groupe J. O. Gale de l'Aviation royale de Grande-Bretagne.

"Une clause qui vient bouleverser le paysage économique de la région..."

Dans un communiqué remis à la presse, le Conseil régional du patronat s'en prend à la clause syndicale des sous-contrats qui vient, selon lui, "bouleverser le paysage économique de la région".

Après avoir accusé directement la C.S.N. de "rechercher la concentration industrielle", à une époque où tout le monde au Québec parle de décentralisation industrielle, le communiqué ajoute :

"Tout le monde reconnaît que la concentration industrielle dans la région de Montréal est un handicap pour le reste de la province. Il y a longtemps qu'on le réalise. Il y a longtemps qu'on fait des efforts pour industrialiser les autres régions. Mais en dépit de tous les efforts, les industries ont tendance à ne pas s'éloigner de la région de Montréal.

"En fait la concentration industrielle appelle la concentration industrielle.

"Au Saguenay, notre économie souffre d'une forte concentration industrielle qui est axée sur deux industries de base, l'aluminium et le papier. Ces deux grandes génératrices de capital, en plus de faire vivre des milliers d'employés et leurs familles, fournissent un volume important de travail aux entreprises complémentaires, ce qui a pour effet de répartir le capital et les salaires sur un champ plus vaste.

"Mais la clause syndicale des sous-contrats vient passable-

ment bouleverser le paysage économique de la région.

Le Syndicat ne veut pas

"Au lieu, justement, de promouvoir cette expansion des industries secondaires et des services tout autour des industries de base et se viser à étendre cette expansion à la grandeur du Saguenay et du Lac St-Jean, le Syndicat fait machine arrière.

"Non seulement il paralyse cette expansion économique, mais encore il cherche à convertir cette force de décentralisation en une force de centralisation industrielle en ramenant aux industries de base le travail qui est fait en dehors de leurs murs.

Une réaction à chaîne

"En effet, ne soyons pas aveugles. Le jeu du Syndicat est clair. Ce qu'il exige d'une industrie aujourd'hui, il le fera pour l'autre demain.

"C'est le début d'une réaction à chaîne. Les municipalités et les commissions scolaires y passeront, car là aussi la pratique d'octroyer des sous-contrats est courante. Plus tard, si le Syndicat est logique avec lui-même il demandera à l'Hy-

dro-Québec de construire ses lignes, de faire son transport, d'amener toutes ses constructions, etc.

"L'un de ces jours, ce sera peut-être le tour du Gouvernement... et la réaction se continuera...

Une menace pour notre région

"Si l'on appliquait le principe que le Syndicat met de l'avant, avant longtemps, nous nous retrouverions dans une société faite de complexes industriels géants autour desquels vivraient en dépendance totale des villes et des régions. Plus les géants seront gros, moins il y aura de place pour les petits.

"L'on dira ce qu'on voudra, des exemples comme Val-Jalbert, Uranium City, Elliot Lake et autres portent à réfléchir. Ce qui s'est passé là pour certaines raisons, et ces raisons varient pour chaque cas, pourrait bien se passer chez nous pour des raisons bien à nous.

C'est consacrer notre sous-développement

"En exigeant la concentration industrielle dans nos industries de base, c'est vouloir instituer d'une façon systématique le manolithisme économique dans la région. C'est consacrer

une situation de sous-développement économique en accentuant les risques d'appauvrissement. C'est engager toute la région du Saguenay-Lac-St-Jean sur la voie du marasme économique.

"Quand tout le monde parle et désire la décentralisation industrielle, pourquoi le Syndicat veut-il accentuer la concentration industrielle ? Pour nous rendre encore plus dépendants des grandes industries de base ? Pour augmenter le prix de revient de celles-ci et les rendre moins compétitives ? Pour paralyser la petite entreprise ? A moins que ce soit uniquement au fond, une question d'augmenter les trésors du Syndicat ? La véritable raison qui amène le Syndicat à être contre la décentralisation industrielle, qui nous la donne-ra ?"

CHAMBRES pour touristes
M. Walter Ruhle
Tél.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA

Dr R. Choquette
B.A.D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours sur rendez-vous

Remerciements

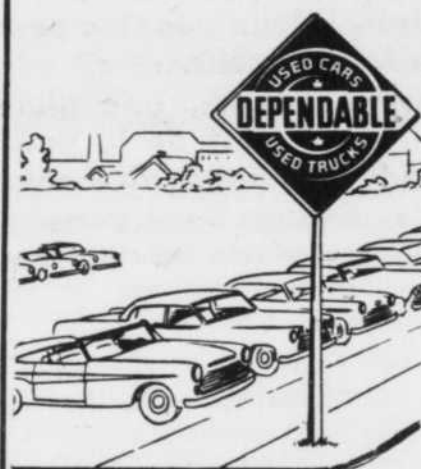
M. et Mme Albert Lapointe et les membres de la famille remercient sincèrement tout ceux qui leur ont témoigné leur sympathie à l'occasion du décès de Madame Thaddée Lapointe.

RECHERCHE !



Parce qu'il vend ses meubles et accessoires électriques à très bon marché.

N'hésitez pas consultez
MARCEL MALTAIS,
MEUBLES
72a, Ste-Famille, Kénogami



VOITURES USAGÉES

avec

garantie

"DEPENDABLE"

"...SPECIAUX..."

RENAULT '61	\$650
CHEVROLET '57	\$675
PLYMOUTH '56	\$495
STATION WAGON GMC '59 trois sièges.	\$795

1000 TIMBRES "Régional" avec chaque achat de \$100 sur usagées seulement.



N'attendez pas - Venez nous visiter
GARAGE MUNGER LTEE

370, St-Dominique 542-4505 Jonquière

Distributeur de
CHRYSLER — VALIANT — DODGE — IMPERIAL — SIMCA

Encouragez vos épiceries indépendants d'Arvida

MARCHE COLLARD ENR.
224 Lasalle — Arvida

MARCHE FORTIN LTEE
164 Burma — Arvida

MARCHE DU COIN
193, Taschereau — Arvida

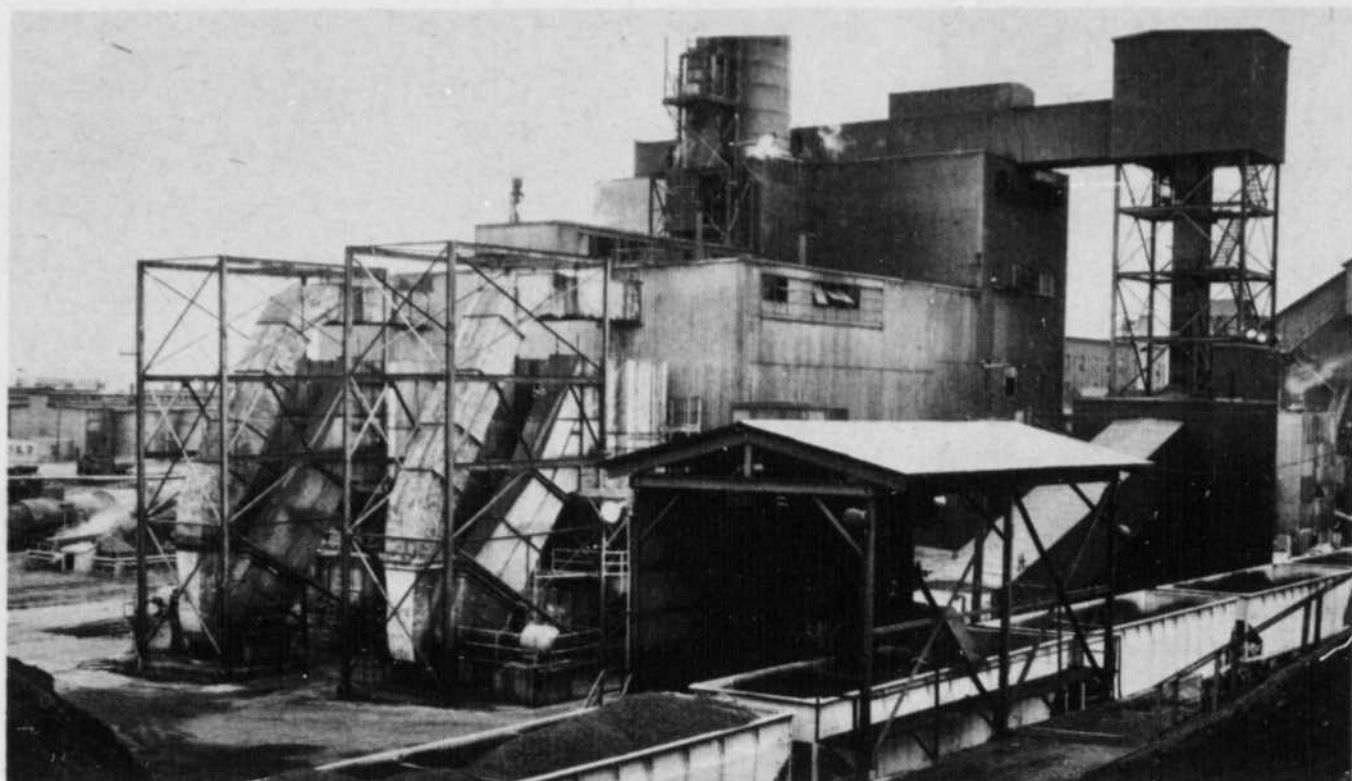
MARCHE RACINE INC.
244 Racine — Arvida

LS-PH. TREMBLAY & FILS ENR.
205 Hudson — Arvida

BOUCHERIE DAVIS LTEE
325 Davis — Arvida

MAGASIN E-M. Stores
400 Mellon — Arvida





La calcination du coke aux usines d'Arvida

Le coke nécessaire à la fabrication des électrodes de carbone doit d'abord être calciné, c'est-à-dire soumis à une température très élevée afin d'en dégager les gaz. Les fours de l'usine de calcination changent le coke en une forme mieux adaptée pour répondre aux exigences de la production.

La responsabilité immédiate de ce secteur important de l'usine des électrodes incombe au contre-maitre-général, M. Pierre Chouinard. Quatre contre-maitres de quart, MM. Maurice Blackburn, Gérard Beaudoin, Philippe Deschesnes et Edmond-Charles Fortin et leurs équipes d'employés assurent l'opération continue de l'usine de calcination.

Les calcinateurs de coke reçoivent leur matière première de l'industrie pétrolière des États-Unis et de l'Ouest du Canada.

C'est ainsi qu'annuellement, des milliers de wagons représentant environ 300,000 tonnes de coke, sont déchargés automatiquement par un procédé de vibration.

Chaleur intense

Les deux fours rotatifs de l'usine de calcination sont chauffés à l'huile. Mais l'injection d'air collabore à la combustion. Ces deux éléments

développent une chaleur moyenne de 2,200 degrés Fahrenheit.

Sur une longueur de 200 pieds, le coke est ainsi soumis à la torture du feu. Sous une telle chaleur, les hydrocarbures composants, c'est-à-dire les gaz, ont tôt fait de se dégager. Après le processus de la calcination, on récupère approximativement 75% de la matière première.

Après avoir été refroidi, le coke calciné sera ensuite expédié dans d'autres secteurs de l'usine des électrodes qui serviront à broyer, le malaxeur avec du bitume solide ou liquide, le mouler suivant la forme désirée, le cuire et enfin lui ajuster des tiges de cuivre. Ces phases de production feront l'objet de prochains reportages.

Bouilloires

Les gaz dégagés sous l'action de la chaleur sont récupérés et brûlés dans deux bouilloires dont la production maximum est de 125,000 livres de vapeur à l'heure. Ce sous-produit est intégré au système de vapeur des usines lequel assure le chauffage et le fonctionnement de nombreuses pièces de machineries.

La poussière

Afin de réduire les émanations de fumée et de poussières dans l'atmosphère, les autorités de l'Alcan ont fait installer, l'automne dernier, deux déboursés de l'ordre de \$200,000. Ces récupérateurs éliminent 98% des poussières de coke alors que l'ancien système n'en éliminait que 75%. D'autres projets sont actuellement à l'étude afin d'améliorer l'élimination de la poussière.



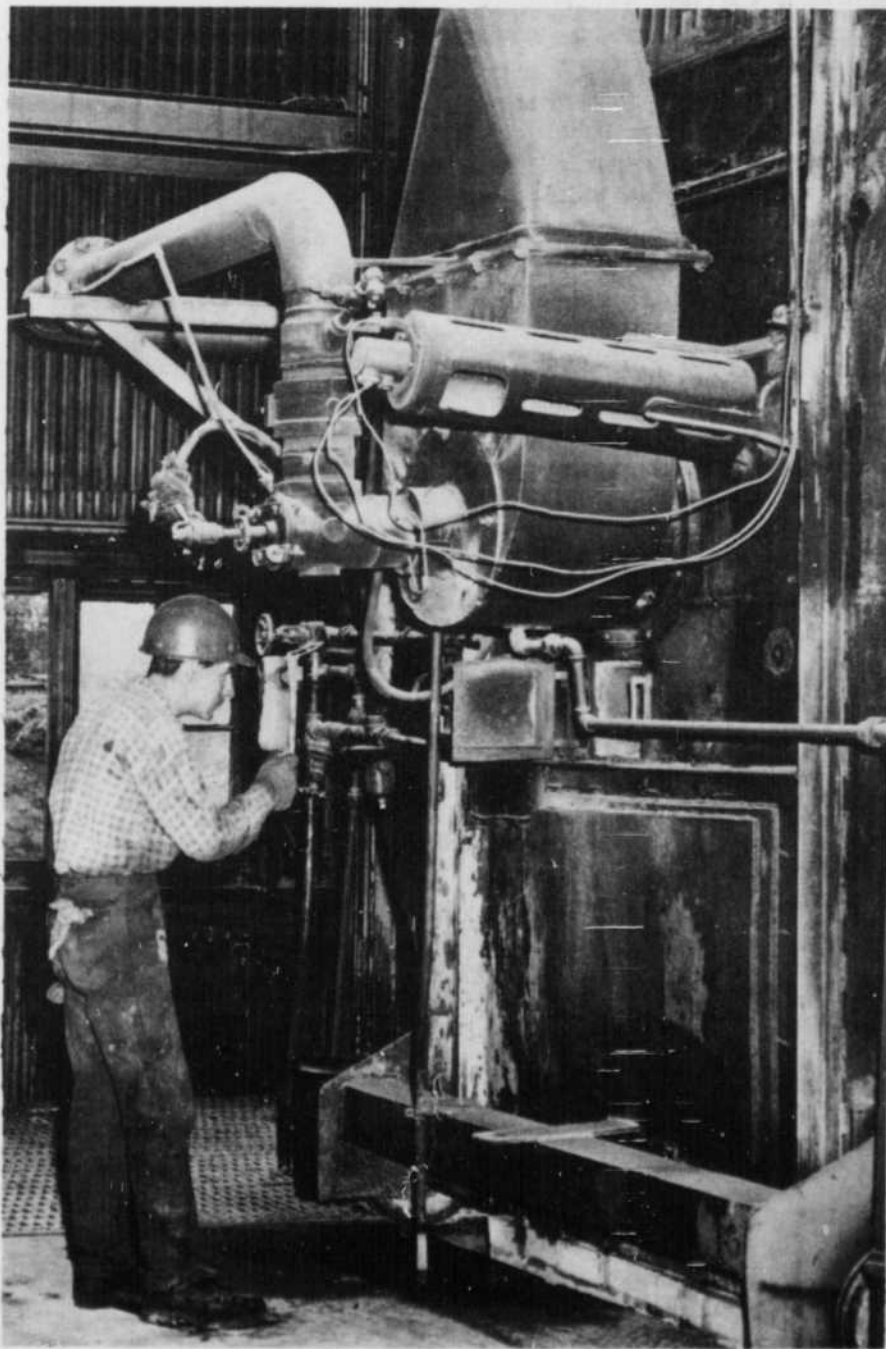
M. Pierre Chouinard
contre-maitre-général



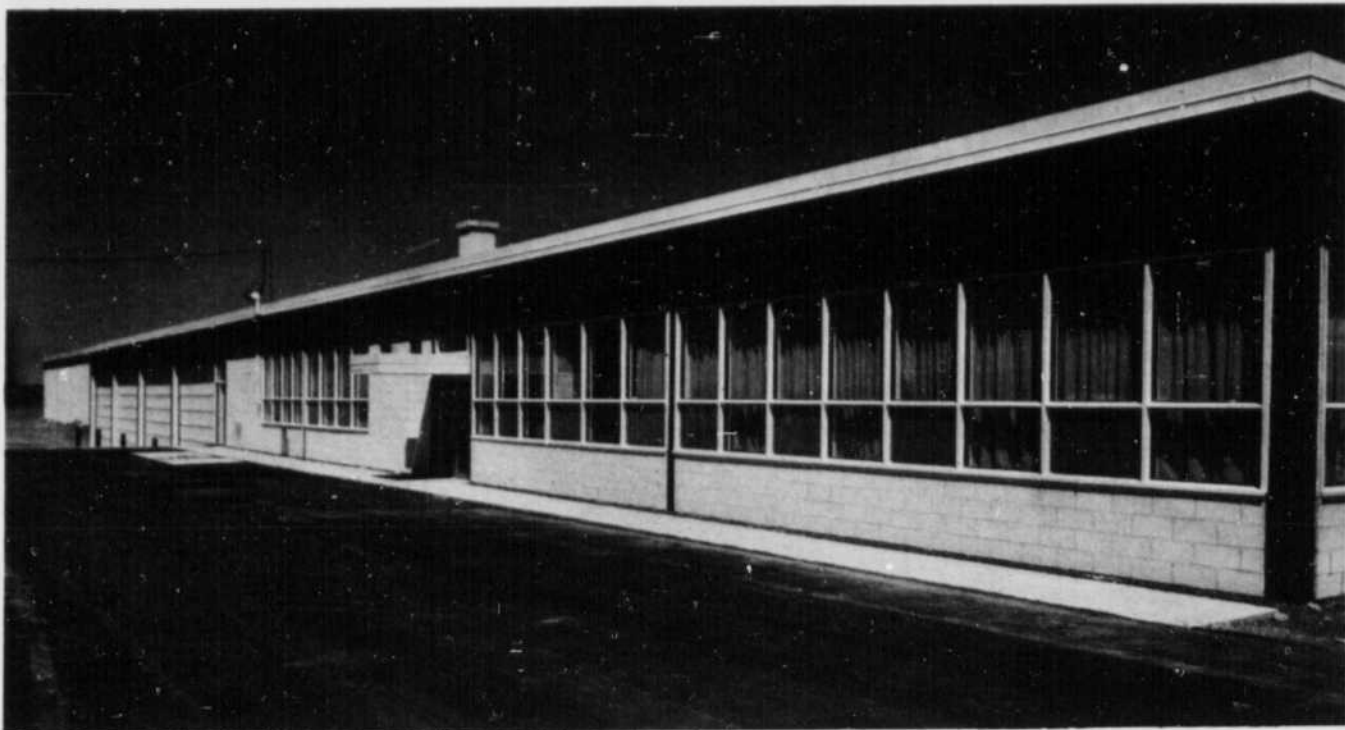
CONTREMAITRE ET TECHNICIEN sont en étroite collaboration afin d'assurer le contrôle efficace de l'usine de calcination. De g. à d., MM. Jean-Paul Gauvin et Maurice Blackburn.



LES FOURS ROTATIFS doivent être régulièrement inspectés. Une chaleur moyenne de 2,200 degrés Fahrenheit doit y être maintenue afin d'assurer la calcination du coke.



C'EST LE RÔLE des employés de voir à ce que tout soit conforme aux exigences de la calcination du coke. A ce sujet, les mesures de sécurité sont soigneusement appliquées.



TOUJOURS PLUS GRAND... Telle semble être la devise de Lamontagne Ltée, dont les entreprises ne cessent de prendre de l'expansion. Dernièrement, Côté Boivin & Cie de Chicoutimi, l'une de ses filiales, inaugurerait de nouveaux entrepôts, chemin St-Paul. C'est la firme Ballinger et Meserole,

ingénieurs consultants de Philadelphie, qui a conçu l'agencement de cet entrepôt. Au premier plan, se trouvent les bureaux. A l'autre extrémité et dans la section nord-on a aménagé l'entrepôt proprement dit.

Lamontagne Ltée prend une expansion considérable; inauguration de nouveaux entrepôts à Chicoutimi

Depuis son acquisition de Côté Boivin & Cie Inc., au mois de juin 1963, Lamontagne Ltée a pris une expansion considérable. Son chiffre d'affaire annuel atteint aujourd'hui \$21,000,000. L'inauguration d'un nouvel entrepôt, chemin St-Paul à Chicoutimi, pouvant contenir pour près de \$1,000,000 en marchandises, constitue une étape très importante dans la vie de cette entreprise, en plus d'assurer un service irréprochable à tous les épiciers qu'elle dessert.

Lamontagne Ltée faisait le 14 juin 1963, l'acquisition de la majorité des actions de Côté Boivin & Cie Inc. Au début de 64, Lamontagne Ltée a acquis du groupe Murdock, la balance des actions. Cette compagnie devenait ainsi, une filiale entièrement contrôlée par Lamontagne Ltée. Par la suite, Lamontagne Ltée a revendu au groupe Murdock la section ferronnerie de Chicoutimi et de Roberval.

Construction

Au mois d'octobre 1963, Côté Boivin & Cie, entreprenait la construction d'un vaste entrepôt, chemin St-Paul à Chicoutimi. Cette initiative avait pour but de centraliser les opérations de Côté Boivin & Cie, section alimentation, Gérard Dumais Ltée, de St-Félicien, et de Lamontagne Ltée, de St-Félicien.

Le plus vaste entrepôt du genre...

Le nouvel entrepôt de Côté Boivin est de loin le plus vaste du genre de la région et compte parmi les plus importants de la province. On y garde entreposé pour \$900,000 de marchandises. L'aménagement en a été conçu par une firme d'experts de Philadelphie. Sa superficie est de 68,000 pieds carrés de plancher, on peut procéder de l'intérieur au chargement de huit camions à la fois et recevoir cinq wagons qui sont également introduits à l'intérieur de l'immeuble, grâce à la voie de la Compa-

gnie du Chemin de Fer Roberval Saguenay qui se trouve à proximité.

Système I.B.M.

Afin de donner un service minimum de 24 heures à sa clientèle et afin de savoir constamment ce que contient l'entrepôt, Côté Boivin a eu recours à la mécanographie. Un système I.B.M. contrôle les opérations concernant la facturation et l'inventaire perpétuel sont contrôlés par ces machines. Chaque soir, l'entreprise est en mesure de savoir ce que contient l'entrepôt, d'établir les profits réalisés au cours de la journée et d'expédier les factures de tout ce qui a été vendu avant la fermeture des entrepôts.

Guide d'achats

La majorité des clients de Côté Boivin achètent en utilisant un guide d'achats qui est préparé mensuellement par le service de la publicité de l'entreprise. Ce guide leur permet d'obtenir de meilleurs prix, de

compiler des statistiques sur leurs achats mensuels, tout en leur permettant d'économiser du temps, lors de la préparation de leurs commandes.

Itinéraire de la roulotte anti-tuberculeuse

Arvida — La campagne de dépistage par la radiographie pulmonaire, organisée par la Fédération régionale de défense contre la tuberculose, en coopération avec les comités locaux du Timbre de Noël, débutera le 17 courant, soit une semaine plus tard que la date déjà annoncée.

Voici l'itinéraire que suivra la roulotte anti-tuberculeuse : 17-18 août: St-Félicien — 19: Normandin — 20: Dolbeau — 21: Mistassini — 24: St-Coeur de Marie — 25: Alma (Quartiers Naud et Isle-Maligne) — 26: Kénogami — 27-28: Jonquière — 31: St-Jean-Eudes — 1er septembre: Petit-Saguenay (AM); Anse-St-Jean (PM) — 2: Chicoutimi (Endroit non déterminé) — 3: Chicoutimi — 4: Arvida.

Jean GAUDREAU D.C.

Membre du Collège des Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Edifice Perron — Chicoutimi)
Tél.: 543-4394
Rés.: tél.: 549-1231



Pour votre déménagement,

consultez des experts

Chicoutimi Déménagement Ltée

1133, boul. Talbot Chicoutimi, Qué.
Tél.: 549-2581

L'homme à voir: CLEMENT RAJOTTE, gérant
Tél.: 549-2581 (bur.)
543-2910 (rés.)

Lamontagne Ltée acquiert J.-B.-E. Letellier de Québec

Depuis le 31 juillet, Lamontagne Ltée est propriétaire de J.-B.-E. Letellier Inc. de Québec. Ce grossiste en produits alimentaires opère dans la cité de Québec depuis au-delà de 50 ans. En plus des 40 magasins indépendants groupés sous sa bannière, cette entreprise dessert environ 300 clients dans Québec et les environs. Lamontagne Ltée a effectué l'achat de la maison Letellier à même le fonds de roulement.

Le total du chiffre d'affaire de J.-B.-E. Letellier est d'environ \$6,000,000 annuellement. Lamontagne Ltée se contentera pour le moment de consolider le chiffre d'affaire de cette entreprise et de faire une analyse complète du marché de Québec. Dans un avenir relativement prochain, un nouvel entrepôt sera construit.

Nouveaux horizons

L'expansion de Lamontagne Ltée dans la cité de Québec permettra à l'entreprise de rayonner dans toute la province, exclusion faite de Montréal.

M. Aldège Fortin est décédé

Est décédé à l'âge de 60 ans, M. Aldège Fortin de St-Jean-Eudes. Il était employé à la division de l'électricité des usines de l'Alcan à Arvida. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 3 août, et l'inhumation au cimetière St-François-Xavier de Chicoutimi.

Outre son épouse, née Florence Létourneau, M. Fortin laisse dans le deuil deux fils, Jean-Eudes et Laval, ses frères Joseph et Henri, ses soeurs Mmes Syranus Savard, (Louise), et Jos Maltais, (Léda).

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

La concentration des achats pourra se faire beaucoup plus économiquement et l'entreprise sera plus en mesure de surveiller le marché des fruits et d'effectuer des économies appréciables. Les filiales de Chicoutimi et de Sept-Iles seront particulièrement avantagées par cette transaction.

AUTOS USAGEES



SPECIAUX

DE VACANCES

CHEVROLET '63

tout équipée \$2,545

CHRYSLER '58

tout équipée \$1,045

OLDSMOBILE '57

tout équipée \$745

Garantie "Goodwill".
OUVERT tous les soirs
jusqu'à 9 h.

Richard BEAULIEU Auto Ltée

548-5561
Rivière Deschênes
ARVIDA

ATELIER AMBULANT



Pour vos problèmes de

- Chauffage
- Plomberie
- Brûleurs à l'huile

Consultez

LUDGER HARVEY & FILS LTEE

108 St-Thomas 542-4516 Jonquière
548-6709 Arvida

"Travailler avec les matériaux de son temps..."

par Claude POIRIER

JONQUIERE — Le seul Canadien français qui fait partie de la Commission pour la construction du Pavillon canadien, en vue de l'expo mondial 67, est un fils de la région, M. Evans St-Gelais, de Jonquière. Une fois de plus notre région s'affirme par l'un de ses ressortissants qui, dans sa profession, est d'avant-garde.

La Commission

La jeune équipe de la Commission du Pavillon canadien est composée de 5 membres dont deux consultants: M. A. Erickson de Vancouver et M. Evans St-Gelais, de Jonquière. Les consultants participent surtout à la création du Pavillon. — M. St-Gelais doit sa nomination en particulier au fait qu'il a gagné, en 1961, la médaille Massey, qui lui fut remise par le gouverneur général du Canada, M. Vanier, lors d'un concours entre les architectes canadiens.

Sa ville natale : St-Félicien

M. Evans St-Gelais est né à St-Félicien et y a fait ses études, primaires et secondaires qu'il termina au collège de Berthierville. Après un an aux Beaux-Arts à Montréal, il entra à l'Ecole d'Architecture de la Métropole.

En 1957, après un an de cléricature à Chicoutimi, au bureau Lamontagne & Gravel, il s'établit à Jonquière; peu après, M. Fernand Tremblay, son camarade de classe, le rejoignit. Ce dernier s'était classé premier, ex-aequo avec M. St-Gelais, au concours Pilkington tenu entre les finissants de toutes les écoles d'Architecture du Canada.

Réalisations

La grande aventure était commencée pour M. St-Gelais. Ses deux premières réalisations furent l'édifice de la Caisse Populaire de Roberval et l'école secondaire de St-Félicien.

Par l'église St-Raphaël, M. St-Gelais démontra que l'on pouvait construire un temple religieux avec "du style" à un prix abordable. L'esquisse de l'église St-Raphaël lui valut d'ailleurs la médaille Massey.

Puis ce fut l'esquisse-choc de l'église de Larouche. Les lignes osées et l'emploi presque exclusif de béton consacraient une ère nouvelle en architecture. "Oublier ce qu'on a vu, saisir le problème à la source et trouver la solution propre à ce problème est la ligne de conduite que doit suivre un architecte", souligne M. St-Gelais.

Fidèle à cette conception, il ajoute que "la prochaine réalisation est celle qu'il affectionne particulièrement." Il souligne par là que la quinzaine de réalisations majeures auxquelles il a pris part est un éperon qui le porte à se dépasser. "C'est la seule façon d'évoluer!"

M. St-Gelais affectionne le béton et pour légitimer ce choix, il affirme que "l'Architecture doit penser en fonction des matériaux mis à sa disposition actuellement et des besoins contemporains."



SE RENOUVELER SANS CESSER — "L'architecte doit même oublier en partie ses propres réalisations, s'il veut garder sa fraîcheur d'inspiration", dit M. Evans St-Gelais, "il doit oublier le passé et travailler avec les matériaux de son temps"

Projets en marche

En plus de participer à la création du Pavillon canadien, M. St-Gelais est associé avec les architectes Desgagné-Côté de Chicoutimi pour les constructions au Collège de Jonquière, projet de trois millions de dollars; il se prépare également à participer au concours national canadien entre

les architectes qui doit se tenir bientôt.

"La construction domiciliaire nous intéresse au plus haut point", déclare M. St-Gelais. "Et nous sommes parfois bien plus fiers des réalisations en ce domaine que des grands projets où notre inspiration a été bridée par des interventions extérieures!"

Sa résidence, perchée sur un rocher, démentit le dicton po-

pulaire que "les cordonniers sont les plus mal chaussés!"

Professeur à l'Ecole d'Architecture

M. St-Gelais est professeur à l'Ecole d'Architecture de Québec. Dans le cours de l'année, un après-midi par semaine, il dispense ses cours aux élèves de cette école, en "composition architecturale".

Plus d'automobilistes assurent leur automobile de Wawanesa de préférence à toute autre compagnie... Voici pourquoi !

ECONOMIE MEILLEUR TAUX • DIX MOIS POUR PAYER
L'ENGAGEMENT DE NE PAS ANNULER • TOUS LES RISQUES JUGES AU MERITE • PLUS DE BUREAUX DE SERVICE

REGLEMENT RAPIDE ET EQUITABLE DES RECLAMATIONS

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

Wawanesa

PREMIER EN ASSURANCE AUTOMOBILE AU QUEBEC ET AU CANADA

184 est, rue Jacques-Cartier — Chicoutimi
Téléphone : 543-7791

548 rue St-Hubert — Jonquière
Téléphone : 547-9379

SPECIAL DE VACANCES

ROULEZ NEUF

AU PRIX DE L'USAGE

JUSQU'A **\$270** DE RABAIS

SUR RENAULT R 8 1964 NEUVE

\$14.75 par semaine. Echanges acceptés

Garantie totale : 12 mois - 12,000 milles

AUCUN COMPTANT REQUIS



En montre chez

CARETTE AUTOS CHICOUTIMI LIMITEE

544 ouest, boul. St-Ignace

549-1205

CHICOUTIMI



JEUX DE GROUPE SUR LA PELOUSE — En demi-cercle, on se passe le ballon.

Camp d'été pour les handicapés: une expérience qui s'avère une réussite

Un groupe de jeunes handicapés vit présentement quelques jours de repos et de joie au Cap Jaseux. L'Association de paralysie cérébrale Saguenay-Lac-St-Jean, avec la coopération du Club Succès Jonquière-Kénogami, a organisé pour la première fois des vacances pour les handicapés. M. Paul Murdock prêta gracieusement son chalet situé au Cap Jaseux.

Groupes restreints

"Comme c'était une première expérience, de nous dire M. Emmanuel Tremblay de Chicoutimi, président de l'Association de Paralysie cérébrale, nous avons organisé des groupes-mixtes restreints, de 12 membres chacun". — Le séjour de chaque groupe, au Cap Jaseux, n'est que d'une semaine. "C'est trop peu évidemment, ajoute M. Tremblay, nos handicapés ont tellement l'air de s'y plaire".

Beaucoup de demandes

"Dès l'annonce faite, les demandes affluèrent; nous en a-

vons eu une centaine en l'espace de quelque temps". — Monsieur Tremblay nous avoua que l'expérience, qui se tenait, lui tenait à cœur depuis quelques années. "Je vois maintenant toute la joie que l'on peut procurer de cette manière aux handicapés. Toute une oeuvre est à réaliser pour eux: une colonie de vacances!"

"Bénévolat" fait de charité

Les moniteurs et monitrices, qui s'occupent des handicapés, le font bénévolement et sortent des rangs de la gent étudiante. Aucun effort d'imagination est

nécessaire pour saisir la somme de dévouement demandée à chacun et chacune.

En plus de M. Emmanuel Tremblay, les handicapés sont sous la surveillance de personnes compétentes telles que: M. Bernard Desgagné, travailleur social, Mme Juliette Pomerleau, garde-malade, Mlle Judith Tremblay physio-thérapeute.

Tous les après-midi, des femmes apportent bénévolement leur aide au groupe et des douces paroles aux handicapés.

Vie de camp

Les handicapés ont chacun un lit très confortable dans le chalet et des chaises longues sont à leur disposition pour leur repos à l'extérieur; toutefois, quatre du groupe ont tenu à faire l'expérience de coucher sous la tente et ont tenu à la poursuivre.

Des jeux d'intérieur et d'extérieur sont organisés pour eux. Un cours de nage leur a été donné et "plusieurs ont réussi à passer la catégorie "juvénile", nous a fait remarquer M. Desgagné.

Des visites au laboratoire du camp des Jeunes-Explo, non loin de là, sont au programme, ainsi que des promenades en chaise roulante pour ceux qui ne peuvent se déplacer à leur gré. D'autres activités, comme le dessin et le menu bricolage, font partie du menu quotidien.

Mais, le clou de toutes les activités de chaque jour, pour les handicapés, est sans contredit le feu de camp préparé avec soin chaque soir et auquel se joint les jeunes-explo. "C'est un couronnement qui réjouit le groupe de façon manifeste", conclut M. Tremblay.

Cette semaine, un deuxième et dernier groupe est au camp du Cap Jaseux.



VISITE AU LABO — Le laboratoire du camp des Jeunes-Explo intéressa vivement les handicapés.

"Le MAC remplira le rôle qu'il s'était tracé"

M. Léo Lessard

"Le MAC ne disparaîtra pas, bien au contraire. Il est vrai que nous avons collaboré à l'élection du maire Tremblay, mais notre organisme n'a pas été créé pour des fins électorales. Nous allons maintenant nous atteler aux buts que nous nous étions fixés qui est de veiller au développement économique, culturel et social de notre ville, mieux encore, nous entendons, au cours des prochains mois, lancer certaines initiatives qui seront de nature à promouvoir l'avancement de la Cité".

Le président du MAC, (Mouvement pour l'Avancement de Chicoutimi), M. Léo Lessard avait convoqué dernièrement une conférence de presse pour expliquer les buts que poursuivra désormais l'organisme. Le Dr Gérard Tremblay, maire de la ville qui était l'un des directeurs du mouvement, a donné sa démission. Il a été remplacé par M. Marc Montminy.

Recrutement

Une campagne intensive de recrutement sera lancée en septembre. Actuellement, le MAC compte 500 membres. M. Lessard a tenu à préciser que les trois quartiers étaient représentés au sein de l'organisme et qu'il ne s'agissait pas d'un mouvement dirigé par un groupe de l'est de la ville. Effectivement, le MAC tiendra régulièrement des assemblées une fois tous les deux mois. A chaque reprise, on changera de quartier.

Plusieurs projets

Le MAC entrevoit plusieurs réalisations d'envergure, notamment la création d'un syndicat industriel. Ce n'est pas la première fois qu'il est question d'une telle initiative pour sortir Chicoutimi du marasme. Cette fois-ci, le projet semble sérieux. Du point de vue commercial, on veut consolider la position de la ville. Les marchands se grouperont pour participer à l'exposition régionale qui doit se tenir sous peu.

Enfin les journalistes seront bientôt mis au courant d'autres projets non moins importants.

Dr Guy Tremblay

CHIRURGIEN-DENTISTE

339 rue Davis ARVIDA
Tél.: 548-8366Heures de bureau:
Tous les jours sur
rendez-vous.

Pour vos vacances...

VOUS DESIREZ
ACHETER UNE

VOITURE USAGEE ?

Des experts sont à votre disposition
pour vous conseiller.

SPECIAUX DE LA SEMAINE

Voitures portant la garantie
"GOODWILL"

DODGE '63	\$2,295
sedan, 4 portes, automatique, radio	
BUICK '62	\$3,495
convertible, tout équipée	
BUICK '61	\$2,495
sedan, Invicta, entièrement équipée	
CHRYSLER '61	\$2,195
Saratoga, sedan, entièrement équipée	

Bourin & Fils
 AUTO LITEE
 CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427 - 28

Les filles prennent la route en SCOOTER



Robe petit soir et talons hauts

Aucun problème vestimentaire pour conduire un scooter si ce n'est qu'il est préférable de porter un gilet ou un manteau pour se protéger contre le vent. La coiffure de style très simple est toute indiquée, les cheveux sont alors faciles à replacer quand on enlève le casque protecteur.

Ce n'est pas parce que l'on se transporte en scooter qu'on se privera de porter une jolie toilette pour se rendre à une soirée. Robe coquette, talons hauts et hop... en selle ! La jeunesse fait fi des conventions.

Ahuri, étonné, on se retournait sur leur passage, on n'en croyait pas ses yeux : une fille en scooter !

Que les femmes conduisent l'automobile, passe encore, mais qu'elles osent monter en scooter ! Où ont-elles la tête ?

Voilà ce qu'on disait et pensait, il y a trois ou quatre ans, quand les premières "scooteristes" ont fait leur apparition dans notre région.

Aujourd'hui, l'institutrice l'utilise pour se rendre à l'école, la secrétaire au bureau, l'étudiante au collège, l'infirmière à l'hôpital et la vendeuse au magasin. Qui se retourne sur leur passage ? Les jeunes qui meurent d'envie de posséder le leur.

Pourquoi un scooter ? Parce qu'on est sportive, audacieuse, désinvolte, courageuse, pratique ?

Il est, certes, grisant de se ballader en scooter par une belle journée. Mais, ce ne fut pas, semble-t-il, l'unique raison qui ait décidé ces demoiselles à opter pour un de ces petits engins de la famille des vélos qui avancent et montent les côtes sans qu'on ait besoin de pédaler. Presque toutes celles que nous avons interrogées voulaient posséder un petit rien qui marche à l'essence pour mettre fin à leurs problèmes de transport.

— Nous en avons assez d'attendre l'autobus, qui ne venait jamais, pour traverser le pont, et puis, un scooter ce n'est pas tellement dispendieux.

— J'aurais bien aimé acheter une voiture pour me transporter de la maison au bureau. Mais, j'ai compté que le capital que j'y investirais me permettrait de faire plusieurs voyages en pays étrangers. J'ai donc suivi l'exemple de mes amies, j'ai acheté un scooter.

Le prix de ces petites deux roues varie selon la force motrice et la marque de commerce; on en trouve à partir de \$275.

— Un scooter, c'est économique en carburant.

On peut rouler environ 90 milles en ville et 130 milles au gallon sur la grande route. Le réservoir contient un gallon; on peut également compter sur un réservoir de secours.

— En scooter, on est toujours en plein air.

Assez souvent, les amies ont aussi leur scooter; on s'organise donc en groupe pour faire des excursions. Elles connaissent le code de la route, observent les règlements de la circulation et font preuve de prudence.

— Nous n'avons nullement l'intention de courir après notre mort, comme l'affirment certains, insistent-elles.

Il faut un permis, que l'on obtient après un examen oral, pour conduire un tel véhicule moteur. Naturellement si on possède déjà un permis pour conduire une automobile, cela suffit.

Prévoyantes, elles ont des assurances; la prime peut coûter \$40 et plus, annuellement. (Il n'y a pas de remboursement même si le véhicule n'est utilisé que huit mois, par exemple).



LE TEMPS de passer un gilet et en route... Une course qui ne coûtera pas cher au petit copain !



EN PANNE ? Parions que ce ne sera pas pour longtemps, il y a encore de bons samaritains...

Ces automobilistes de malheur..

— Les automobilistes et particulièrement les chauffeurs de taxi sont d'une impolitesse envers nous ! clament-elles unanimement. La courtoisie au volant, c'est pour les autres, pas pour eux. Ils nous considèrent comme des embarras sur la route. Ils nous coupent, passent à côté de nous comme des bolides, prennent plaisir à nous faire sursauter en klaxonnant sans nécessité. Il faudrait qu'ils comprennent que nous aussi, nous possédons un permis de circuler, de stationner. Nous ne voulons pas nuire à la circulation mais simplement nous déplacer avec un véhicule que nous avons choisi selon nos goûts et nos moyens.

Ca rajeunit papa...

N'allez pas croire que les parents sautent de joie quand mademoiselle leur fait part de sa décision de s'acheter un scooter. Il arrive toutefois, quand elle a mis son projet à exécution que maman daigne prendre place sur le siège arrière pour aller faire un petit tour, histoire de se rendre compte si c'est confortable.

Quant à papa, il lui arrive de l'emprunter pour aller s'acheter des cigarettes. Il ne faut pas s'inquiéter s'il met un peu de temps à revenir. C'est qu'il aura décidé d'aller prendre l'air, et rouler un peu dans le quartier voisin, histoire de se rendre compte si la machine est en bon ordre...

Un siècle d'éducation dispensée auprès de la jeunesse féminine

Les RR. SS. du Bon-Pasteur de Québec (Servantes du Coeur-Immaculée-de-Marie) célébreront, en septembre, le centenaire de leur arrivée au Saguenay. Trois jours de fêtes marqueront cet événement qui eut une grande influence sur l'éducation et l'instruction de milliers de jeunes filles de la région, depuis cent ans.

Les SS. du Bon-Pasteur furent les premières religieuses éducatrices à s'installer au Saguenay. C'était pour répondre au désir de l'évêque du temps, Mgr Racine, que la communauté des Servantes du Coeur-Immaculée-de-Marie envoyait, en 1864, quatre de ses sujets pour s'occuper de l'éducation et de l'instruction des jeunes saguenéennes.

Ces pionnières ont, certes, rempli leur mission puisque aujourd'hui, les SS. du Bon-Pasteur ont, dans la région, la direction de 22 institutions d'enseignement dont les principales sont l'Ecole normale et le Collège pour filles, de Chicoutimi.

Fondée à Québec, en 1850, par Mme Marie Fitzbach-Roy, en religion S. Marie-du-Sacré-Coeur, cette congrégation a pour principales oeuvres, l'hospitalisation, la protection et la réhabilitation, l'éducation et l'enseignement. La communauté, dont la maison généralice est à Québec, compte plus de 1.600 sujets (dont près de 300 au Saguenay). Le plus grand nombre ses 101 maisons se trouve au Québec. Cependant, il s'en trouve également plusieurs aux Etats-Unis, en Ontario, en Colombie-Britannique

que ainsi que des missions au Basutoland, en Afrique du Sud et à Grande Comore, en Afrique française.

Trois jours de grandes fêtes

Des comités formés d'élèves qui ont fréquenté l'une ou l'autre des maisons du Bon-Pasteur ont organisé le programme du centenaire. La première manifestation aura lieu le trois septembre. On reconstituera alors l'arrivée des quatre premières missionnaires qui débarquèrent du bateau à vapeur "Magnet", au quai de Grande-Baie. Le départ se fera en "quatre roues" pour Chicoutimi où Mgr Racine, personnifié par Mgr Victor Tremblay, accueillera les voyageuses.

Cette reconstitution historique sera un succès dans la mesure où la population y prendra part. Aussi compte-t-on sur le public de Chicoutimi et des environs pour venir accueillir les fondatrices.

Cette journée consacrée particulièrement aux religieuses et leurs familles sera suivie plus tard en septembre, soit le 20, d'une journée pour les élèves actuelles. Les manifestations pour les anciennes auront lieu le 8 novembre.

Appel à toutes les anciennes

Nul doute que les anciennes se feront un plaisir et un devoir de participer à cette jour-

née dont le succès leur sera redevable. Les organisatrices de ces fêtes aimeraient bien que les anciennes élèves qui ont fréquenté soit le "vieux couvent", le pensionnat, le collège ou l'école normale, de Chi-

coutimi fassent parvenir leur nom, adresse, l'endroit et l'année de leur fréquentation scolaire à Mlle Reine-Marguerite Tremblay, case postale 155, Chicoutimi, et ce avant le 17 septembre.



QUELQUES MEMBRES des comités d'organisation des fêtes du centenaire, de l'arrivée au Saguenay des RR. SS. du Bon-Pasteur de Québec. Assises, la R. S. Ste-Catherine-de-Gênes, assistante provinciale dans le diocèse de Chicoutimi et l'une des premières

diplômées de l'Ecole normale en 1907, Mme J.-G. Lamontagne, la R. S. Pierre-Julien, provinciale. Debout, Mlles Myriam Bouchard Lily Carrier, Mme Gaétan Bonneau, et Mlle Reine-Marguerite Tremblay.

Réceptions

Le jeudi, vingt-trois juillet, les Filles d'Isabelle de St-Mathias recevaient à l'heure du thé, à la demeure de madame Roland Lemelin, en l'honneur de madame Yvonne Gaudreault, à l'occasion de son départ.

Mariages

Le huit août a été béni à l'église St-Mathias d'Arvida le mariage de M. Benoit Muckle, d'Arvida, fils de M. et madame Henri Muckle, décédés, avec mademoiselle Yolande Allard, fille de M. et madame Alphonse Allard, d'Arvida.

Samedi, le huit août, a eu lieu à l'église St-Mathias, le mariage de M. George Kelly, fils de M. et madame Daniel Kelley, de Kénogami, avec mademoiselle Marcelle Gauthier, fille de M. et madame Napoléon Gauthier, d'Arvida.

Le mariage de M. Christian Jean, fils de M. et madame Conrad Jean, de Jonquièrre, avec mademoiselle Liliann Chiasson, fille de madame Charles Chiasson, d'Arvida a eu lieu le huit août, à l'église St-Philippe d'Arvida.

NAISSANCES

BAIE-COMEAU

Marie-Claude, née le premier juillet, à Baie-Comeau, enfant de M. et madame Claude Harvey (Suzanne Boulianne); parrain, M. Jean-Claude Boulianne, marraine, mademoiselle Micheline Harvey.

MONTREAL

Joseph-Rosaire-Christian, né le vingt-quatre juillet, enfant de M. et madame Reynald Dion (Nicole Arseneault); parrain et marraine, M. et madame Rosaire Blackburn.

ALMA

Marie-Lucie-Louise, née le vingt-deux juillet, enfant de M. et madame Laurier Duchesne (Norma Collard); parrain et marraine, M. et madame Armand-Henri Collard.

ALMA

Joseph-Guy-Luc, né le vingt-sept juillet, enfant de M. et madame Jean-Marc Bouchard (Jacqueline Martel); parrain, M. Jean-Guy Bouchard, marraine, mademoiselle Hélène Bouchard.

RIVIERE-DU-MOULIN

Marie-Joséphine-Rachel, née le seize juillet, enfant de M. et madame Cyrille Brideau.

Des enfants de nos employés font une visite de bonne entente

Parmi les adolescents qui ont fait la visite interprovinciale sous les auspices du Conseil canadien des chrétiens et des juifs, on relève le nom de six adolescents, garçons et filles, dont le père est employé à l'Alcan d'Arvida. Il s'agit de Mlles Doris Carignan, fille de M. J.-Edouard Carignan de la rue Faraday; Marcelle et Rachel, filles de M. Paul Duplain, de la rue St-Joseph; Diane, fille de M. Anselme Vallière, de la rue Ross; France, fille de M. L.-P. Daigle, de la rue Maxwell; M. Daniel Allaire, fils de M. René Allaire, de la rue Ortona, tous d'Arvida et Mlle Françoise Beaulieu.

Ces jeunes ont d'abord fait un stage de quinze jours dans

des familles d'expression anglaise avant d'être les hôtes des adolescents ontariens. Les visites interprovinciales ont pour but de promouvoir la bonne entente entre jeunes canadiens d'origine différente.

DES FLEURS

pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
 - FLEURS NATURELLES
 - VENEZ VOIR
- Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida,
Jonquièrre, Kénogami,
Chicoutimi.

**FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.**

548-4708
299 Davis Arvida



SALON ELECTROLYSE
(poils superflus)

Mme Clément Trépanier

diplômée
261, Racine 548-4351 Arvida

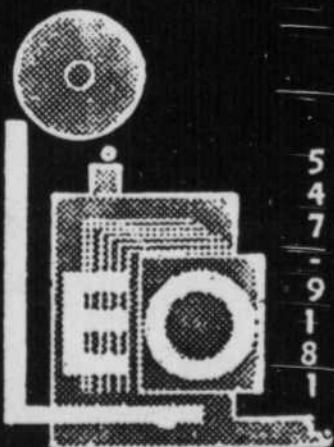
Pour confection et installation consultez

Paul-Emile Lacroix
TAPIS - DRAPERIES
297, Lafontaine 543-0522
CHICOUTIMI

QUI PENSE

PHOTO

APPELLE





MARIAGE SIMARD-POURDE — Le quatre juillet a été béni à l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. Jean-Yves Simard, fils de M. et Mme Philippe Simard, de Jonquière, avec Mlle Ginette Plourde, fille de Mme J.-Emile Plourde, d'Arvida. Le père du marié est employé aux usines locales de l'Alcan.



MARIAGE RINFRET-TREMBLAY — Le 18 juillet a eu lieu à l'église St-Georges, de Jonquière, le mariage de M. Claude Rinfret, de Rivière-du-Moulin, fils de M. et Mme Léonce Rinfret, décédés, avec Mlle Jeannine Tremblay, fille de M. et Mme Georges-B. Tremblay, de Jonquière.



M. ET MME CLEMENT TREMBLAY dont le mariage a eu lieu le 25 juillet à l'église St-Philippe, d'Arvida. Le marié est le fils de Mme Eddy Tremblay, d'Arvida; la mariée, née Anne-Marie Chouinard, est la fille de M. Samuel Chouinard, retraité de l'Alcan et de Mme Chouinard, d'Arvida.



→
M. ET MME BERTRAND BRIS-SON dont le mariage a eu lieu le 25 juillet à l'église St-Dominique de Jonquière. Le marié est le fils de M. et Mme Antoine Brisson, de Rivière-du-Moulin; la mariée, née Jocelyne Beaulieu, est la fille de M. et Mme Elzéar Beaulieu, de Jonquière, son père est un employé de l'Alcan à Arvida.

←
M. ET MME CAMILLE GUAY dont le mariage a eu lieu le 27 juin à l'église St-Joseph, d'Alma. Le marié est le fils de M. Henri Guay, employé aux usines Alcan d'Arvida et de Mme Guay, de Kénogami; la mariée, née Linda Harvey, est la fille de M. et Mme Eugène Harvey, d'Alma.



M. ET MME JULIEN GAGNON dont le mariage a eu lieu le quatre juillet, à l'église St-Luc, de Chicoutimi-Nord. Le marié est le fils de M. et Mme Louis Gagnon, de St-Honoré; la mariée, née Jacqueline Garant est la fille de M. C.-E. Garant employé à l'Alcan d'Arvida et de Mme Garant, de Chicoutimi-Nord.



M. ET MME ROLAND GRANDISSON dont le mariage a eu lieu le 2 juin à l'église St-Joachim, de Chicoutimi. Le marié est le fils de M. et Mme Thomas-Louis Grandisson; la mariée, née Yolande Bouchard, est la fille de M. et Mme Wildas Bouchard, de Chicoutimi. Son père est employé aux usines Alcan d'Arvida.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

M. Jean-Louis Lamontagne, président de Lamontagne Ltée, a déclaré lors d'une conférence de presse, qu'il prévoyait que le super marché que possède sa Compagnie à Chicoutimi-Nord, devrait être rentable en 1965.

La même entreprise ouvre aujourd'hui même un super marché à Gagnon-Ville, dans le nord du Québec. L'établissement des plus modernes comprend un peu plus de 8,000 pieds carrés de plancher.

Nombreux sont ceux qui voient dans le rejet du projet de centre sportif à Chicoutimi-Nord, un signe avant-coureur pour les prochaines élections municipales qui auront lieu en 1965.

L'administration du maire Boivin a fait un effort considérable pour convaincre les propriétaires du bien fondé de ce projet qui aurait doté la ville d'une piscine intérieure et de six glaces de curling.

Le maire Gérard Tremblay et son épouse ont été reçus lundi soir à une réception qui a eu lieu dans le salon des infirmières de l'Hôtel-Dieu St-Valier et qui était offerte conjointement par le bureau médical et la direction de l'hôpital.

J.-Euclide Perron Ltée a entrepris la construction du refuge pour les prêtres âgés à Chicoutimi. On sait que cet immeuble sera attenant à l'école apostolique dirigée par les Soeurs Antoniennes de Marie.

La corporation qui régissait l'Institut médical de Chicoutimi a été dissoute. Il nous a été impossible de savoir ni de qui ni comment était constituée la nouvelle administration.

C'est ce matin à 10h. et non cet après-midi à 3h., que sera assermenté le nouveau conseil municipal de Chicoutimi. Lundi prochain, aura lieu la première assemblée régulière.

Lors d'une interview qu'il accordait dimanche sur les ondes du poste CBJ, le maire Gérard Tremblay s'est montré favorable à la création d'un corps de pompiers à Chicoutimi. Il a souligné que la population de Chicoutimi était assez considérable maintenant pour justifier la création d'un corps de policiers et d'un corps de pompiers.

La maison Boivin & Fils Auto vient de faire l'acquisition d'un terrain rue Cartier à Chicoutimi, pour le stationnement des voitures neuves et usagées qu'elle met en vente.

La Commission municipale de Québec vient d'approuver la décision des commissaires de la Commission des écoles catholiques de Chicoutimi, à l'effet de porter le montant versé aux commissaires et au président pour les frais de représentation. Ils passent de \$1,200 à \$2,000 pour les commissaires et de \$1,800 à \$3,000 pour le président.

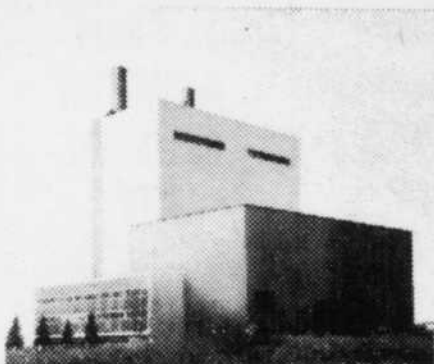
EXPO

HYDRO-QUÉBEC 64

4 JOURS

SEULEMENT

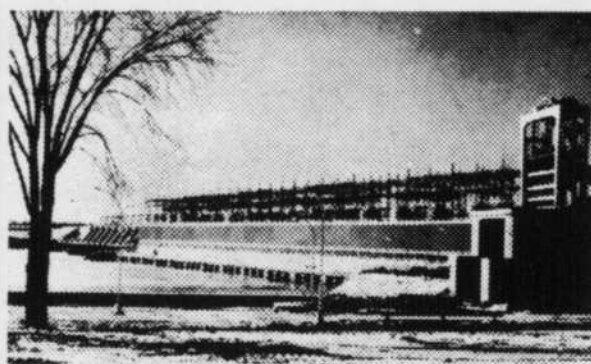
13-14-15-16 AOÛT 1964



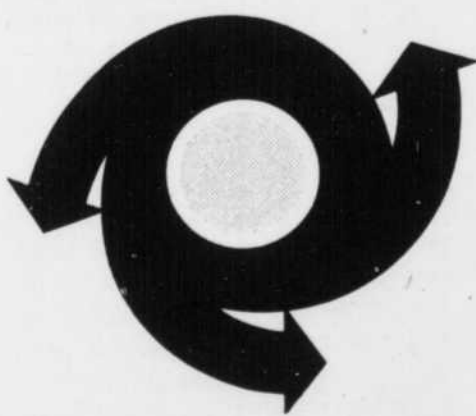
Centrale thermique de Tracy



Maquette de Manic 5



Centrale de Carillon



À l'occasion de son 20e anniversaire, l'Hydro-Québec — en collaboration avec sa filiale, la Compagnie Électrique du Saguenay — invite cordialement la population des régions Saguenay et Lac Saint-Jean à une exposition qui met en relief les réalisations qui font son prestige.

On peut y voir de magnifiques maquettes des centrales Manic 5, Manic 2, Carillon et de la centrale thermique Tracy. L'Expo Hydro-Québec 64 comprend en outre un modèle en coupe d'une turbine, la reproduction d'un des pylônes géants des futures lignes à 735 000 volts et de grandes reproductions photographiques.

Le public verra aussi une série de films sur Manicouagan 5, sur l'électricité, la géologie et l'histoire de l'Hydro-Québec.

Un centre d'information permet aux visiteurs de se renseigner et d'obtenir divers dépliants et brochures.

L'EXPOSITION SE TIENT AU FOYER DES LOISIRS D'ARVIDA

de 8 heures à 11 heures p.m. le JEUDI 13 AOÛT
et de 2 heures à 11 heures p.m. les 14-15-16 AOÛT 1964.

ENTRÉE LIBRE

LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser deux pages, format lettre, à double interligne et, elles doivent nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"

Le Lingot.

C. P. 310,

Arvida, (Qué.)

LE COURS PRIMAIRE EST ANEMIÉ

M. le directeur,

Je vous écris pour vous faire connaître mon désarroi à propos du cours primaire tel qu'organisé et dispensé actuellement. Auriez-vous l'obligeance de faire paraître ma lettre dans les colonnes réservées aux lettres ouvertes.

Elle n'a pas d'autre but que d'éveiller les parents à un problème que je crois crucial.

Le cours primaire est l'enfant pauvre, l'enfant abandonné de notre système éducationnel. C'est le cours ignoré, celui auquel on attache peu d'importance.

Et je vous le prouve, monsieur le Directeur: que font nos commissions scolaires dans ce domaine? — et quand je dit "que font", je réfère aux dix dernières années spécialement, et à 90% des commissions scolaires à travers la province. — Rien!

Rien qui aille! Rien qui mérite une citation particulière! Vous pensez immédiatement à la méthode cuisinière? On a bien plus retiré d'orgueil, dans son application, que de se préoccuper de ce qui arriverait par la suite, lorsqu'on abandonnerait cette méthode, pour adopter forcément celle universellement reconnue dans les grandes études.

Pouvez-vous me nommer une école primaire qui soit réellement organisée comme il se doit, qui offre des locaux spacieux et gais?, des locaux en surplus pour activités diverses, un gymnase équipé, une organisation pratique pour la diction, une organisation musicale à point, une organisation de culture physique appropriée, une discothèque, une cinémathèque — pourtant les enfants aiment tant la lumière, les couleurs, les images vivantes ou fixes —, une salle de bricolage, avec le matériel voulu, une bibliothèque spécialisée pour jeunes enfants, une salle de conférence et d'expérimentation pour les titulaires et une cour de récréation avec des jeux appropriés? — J'en passe...

Pourtant le cours primaire n'est-il pas le cours destiné à éveiller l'enfant aux merveilles qui l'entourent? — lui don-

ner le goût du savoir? — l'initier à la meilleure méthode de travail possible? — à lui faire redécouvrir le monde?

Au lieu de tout cela c'est un cours encyclopédique, un bourrage de crâne par mémorisation de résumés de ci, de ça, faute d'avoir en main, il semble, les outils nécessaires aux méthodes nouvelles — qui sont bien anciennes — car elles procèdent en allant du concret vers l'abstrait!

Pourquoi a-t-on négligé le cours primaire ainsi? Pourquoi l'a-t-on considéré comme peu important? Certaines déclarations en font foi!

J'ai de jeunes enfants et je suis convaincu, même si je ne suis pas versé dans la matière, que c'est maintenant que je dois les former et non lorsqu'ils seront rendus à l'âge de 15 ans! Pourquoi n'en est-il pas de même à l'école? Je suis renversé de l'ineptie des commissions scolaires à ce sujet et pourtant quelle orgie de dépenses au cours secondaire depuis 10 ans!

Les "Régionales" s'organisent et je remarque combien nos commissaires, en général, semblent dépités de ne plus "s'occuper que du primaire". Et jusqu'aux communautés religieuses qui fuient le primaire pour "se consacrer" aux cours plus spécialisés! J'entends dire, par des directeurs d'écoles, que les jeunes normaliens refusent d'aller au primaire comme si c'était une déchéance! On aura tout vu!

Décidément, monsieur le Directeur, j'aurais tant voulu, comme bien d'autres pères de famille, procurer à mes enfants une formation moderne, dans une école moderne, avec du matériel moderne et non une formation dépassée, dans une école sans organisation matérielle valable et avec un programme qui n'est plus à la page.

Après l'ouverture des classes, à l'automne, s'il y a une réunion des parents, j'irai certes à l'école de mes enfants inciter les autres parents et appuyer les maîtres à faire quelque chose.

Un père de famille inquiet.

Comme au Québec, l'énergie électrique est à la base du développement du Brésil

Le Canada n'est pas étranger au développement en cours au Brésil dans le domaine de l'industrie hydroélectrique. Deux bureaux canadiens d'ingénieurs consultants, Crepin & Associates de Vancouver et Montreal Engineering Co. de Montréal, sont associés au travail de planification entrepris dans ce domaine par la Canambra (Canada-America-Brazilia), consortium international formé sous les auspices du gouvernement brésilien et des Nations-Unies.

C'est ce qu'ont rappelé deux ingénieurs brésiliens, à l'emploi de la Centrale Electricas de Minas Gerais au Brésil, à l'issue d'une visite effectuée à la centrale de Shipshaw, mardi dernier. MM. Carlos Amarante et Joubert Dinez font, depuis trois mois, un stage d'é-

consommation est cependant sans cesse grandissante et on doit prévoir les besoins futurs.

Electrification rurale

Le Brésil a à peine commencé à réaliser l'électrification des régions rurales. Quelques petites compagnies assurent

actuellement la satisfaction des besoins fondamentaux de ces régions. Mais il n'existe pas encore un système intégré d'électrification rurale.

Le gouvernement brésilien, avec l'aide des Nations-Unies, effectue présentement des études complètes sur les besoins actuels et à venir de la région qui comprend les états de Sao Paulo, Minas Gerais et Rio de Janeiro. Ces études sont menées par le consortium international d'ingénieurs consultants Canambra (Canada-America-Brazilia).

Dans ce domaine, le Brésil bénéficie actuellement de certaines subventions des Nations-Unies, dans le but de promouvoir le développement des régions. C'est précisément dans le cadre de cet aide que MM. Amarante et Dinez font un stage d'études au Canada. M. Amarante se spécialise principalement dans la planification et les projets de développement de l'industrie hydroélectrique, tandis que M. Dinez s'intéresse plus spécialement à l'exploitation et l'expansion du réseau.

Après trois mois passés dans la province de Québec, les deux ingénieurs Brésiliens sont enchantés de leur séjour et sont très vivement impressionnés par "l'ouverture d'esprit" des gens qu'ils ont rencontrés dans notre province.



Les ingénieurs Brésiliens Carlos Amarante et Joubert Dinez.

tudes théoriques et pratiques sur l'organisation et l'exploitation de notre industrie hydroélectrique aux bureaux de la Montreal Engineering Co. dans le cadre du programme d'aide des Nations-Unies.

Au cours de leur visite, les deux ingénieurs nous ont parlé de la situation de l'industrie hydroélectrique dans l'état de Minas Gerais, au Brésil.

Rappelons que c'est dans cet état que l'Aluminium Limited a deux filiales. Alumínio Minas Gerais produit de l'aluminium de première fusion et Alumínio do Brasil en fait la transformation en produits semi-finis ou finis.

Ressources considérables

Le Brésil, comme la province de Québec, appuie son développement industriel sur la production d'énergie électrique, étant donné que toute autre forme de production d'énergie paraît pour le moment non rentable.

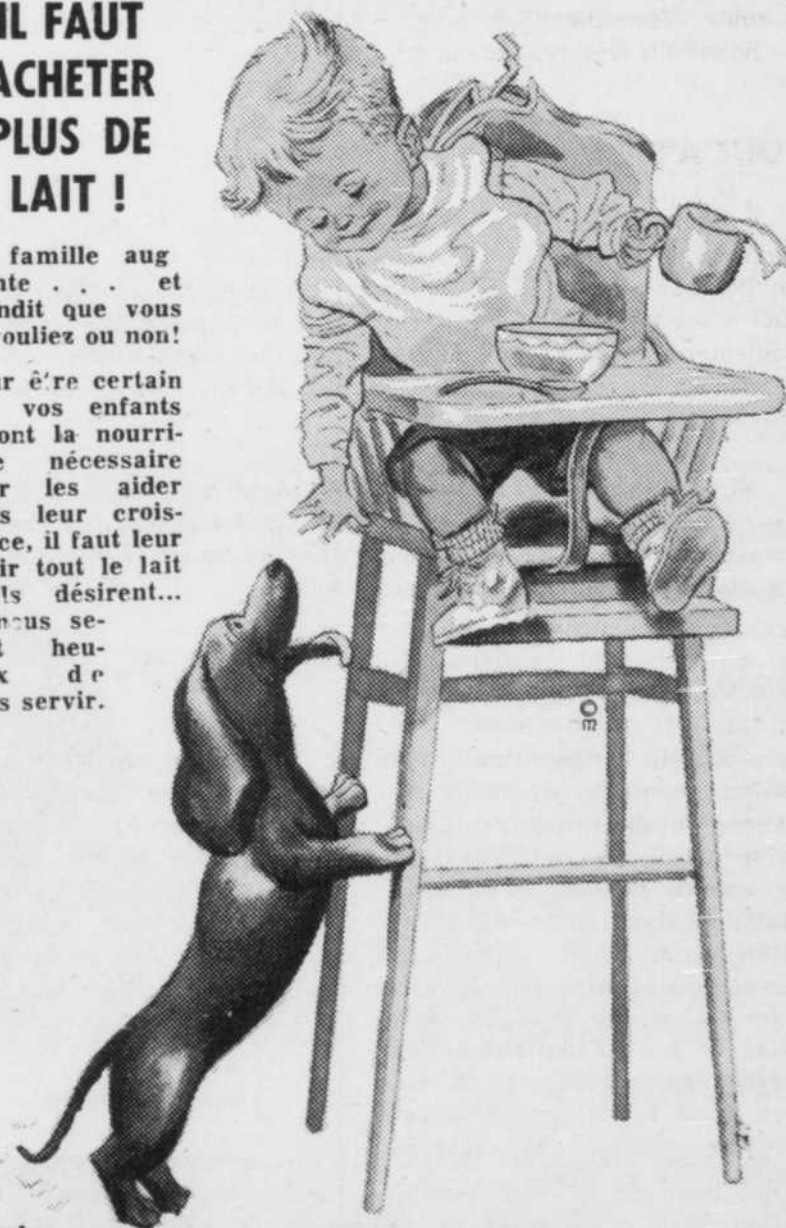
Le Brésil est un pays riche en cours d'eau qui comptent parmi les plus longs et les plus abondants du monde. Un problème subsiste cependant. A toutes fins pratiques, le Brésil connaît deux saisons: celle des pluies et celle de la sécheresse. Il faut donc emmagasiner d'immenses quantités d'eau durant les pluies afin de maintenir un débit constant durant les mois de sécheresse.

Actuellement, les installations hydroélectriques de Minas Gerais suffisent amplement pour la consommation domestique et industrielle. Elles produisent même un surplus qui est vendu à d'autres états voisins. La

IL FAUT ACHETER PLUS DE LAIT!

La famille augmente... et grandit que vous le vouliez ou non!

Pour être certain que vos enfants auront la nourriture nécessaire pour les aider dans leur croissance, il faut leur offrir tout le lait qu'ils désirent... et nous seront heureux de vous servir.



Appelez-nous immédiatement à

548-5706

LAITERIE



DAIRY

263, rue Mellon

ARVIDA

h e b d o g r a m m e s

ACCIDENTS

• La Grande Nuit d'Alma a connu quelques scènes tristes puisqu'il y eut deux morts et une trentaine de blessés. • Les accidents de la route ont été nombreux et les policiers ont eu fort à faire. • Les deux victimes sont Mlle Marie-Andrée Laberge de Chicoutimi et Robert Tremblay d'Alma. L'accident a eu lieu à proximité de St-Bruno.

• M. Léon Gobeil de St-Honoré a été blessé lors d'une collision d'automobiles survenue sur la route de Chicoutimi-Nord-Saint-Honoré. • M. John Sekelyk d'Arvida est décédé des suites de blessures reçues lors d'un accident d'automobiles survenu dans le rang Saint-Pierre. Lors de cet accident, M. John Oleychuck d'Arvida avait perdu la vie. •

AFFAIRES MUNICIPALES

• L'OTJ est bien cotée au conseil municipal de Chicoutimi-Nord. Les autorités municipales de Rivière-du-Moulin envisagent l'établissement d'un règlement pour une plus grande sécurité contre le feu pour les citoyens. • Le projet des fêtes du Centenaire de la Confédération, pour la ville de Jonquière, a été présenté récemment au secrétaire du Comité du centenaire. • Dorénavant, les fournisseurs de la ville de Port-Alfred recevront leurs chèques dans un délai de 15 ou 30 jours. •

ECONOMIQUE

• Le député fédéral du comté de Chicoutimi, M. Maurice Côté, a demandé, la semaine dernière, au ministre de l'Industrie des Finances si le gouvernement projetait de présenter des mesures plus efficaces pour faciliter l'établissement d'industries nouvelles dans le secteur désigné de Port-Alfred afin de pallier au chômage. •

La CS de la ville de Port-Alfred a soumis pour approbation un budget sans précédent dans son histoire, des revenus s'élevant à \$1,030,114 et des dépenses de l'ordre de \$1,029,300. • Deux industriels de la région, Paul Murdock et Laurier Simard, ont expédié récemment un chargement de 150,000 pieds de bois à destination de l'Angleterre. • J.-R. Thérberge Ltée de Chicoutimi s'est vu octroyer un contrat de \$300,000 pour la confection de cinq milles de chemin sur la route Chicoutimi-Tadoussac. • L'esquisse de la future aérogare de Bagotville est rendue publique. •

EDUCATION

• Pour doubler le nombre de ses classes de pré-métiers, la Commission scolaire de Chicoutimi-Nord louera de M. Rosario Morin l'établissement qui autrefois servait de centre de loisirs à St-Luc. • Le président de la Commission scolaire de Chicoutimi ne s'objectera pas à ce que la Fédération des commissions scolaires de Québec entreprenne une étude pour une échelle provinciale des traitements aux enseignants. •

• Les réussites des élèves de la Commission scolaire d'Alma, au primaire, ont augmenté de 3.4%. • La construction de la cafétéria centrale à la CSRL est un projet, pressant, selon le comité régional de planification scolaire. •

NOMINATIONS

• M. Guy Perreault de Chicoutimi a été élu vice-président national des Jeunesses musicales du Canada. • Quatre candidates demeurent en lice pour le titre de Fée 1964 du Festival du Bleu de Mistassini, ce sont Mlles Claudette Savard de Mistassini, Rita Marceau de Dolbeau, Nicole Cossette de Saint-Félicien, et Doris Robitaille d'Alma. • Mère Thomas-Marie est la nouvelle supérieure de l'hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi. • M. J.-M. Gravel a été nommé président du comité libéral instauré dans la ville d'Arvida. •

DIVERS

• Quatre religieuses du Bon-Conseil prendront le départ ensemble pour les missions africaines. • Les gardes paroissiales de St-Dominique et de St-Georges à Jonquière viennent de se grouper pour ne former qu'un seul organisme : la Garde paroissiale de Jonquière. • Les proprios de Chicoutimi-Nord se sont prononcés contre le projet d'un centre sportif. •

• Chicoutimi a été choisie la ville-étape du Tour cycliste du St-Laurent. • Le quatrième Festival du bleu du Lac St-Jean devrait attirer une foule de 35,000 personnes, du 14 au 16 août. • Il y a cent ans, un immense éboulement angoissait les gens des Bergeronnes. • La plupart des prêtres du diocèse se rendront au Grand Séminaire de Chicoutimi pour les retraites sacerdotales annuelles au cours des trois prochaines semaines. •



NOS RICHESSES A LA "GRANDE NUIT" D'ALMA — La "Grande Nuit" d'Alma est une série de manifestations populaires qui précèdent la Traversée du lac. Le vendredi soir, 7 août, avant la promenade à Péribonka pour assister au départ des nageurs, avant la danse dans les rues d'Alma, avant le spectacle de variétés, il y eut le défilé

des chars et des cadets. Le tout à peu près toujours sous la pluie... et la foule enthousiaste est demeurée sur place. Parmi les chars du défilé, nous voyons ici celui de nos richesses : le bois, l'aluminium et l'électricité présenté par une maison de commerce d'Alma.

Frais de scolarité de \$55,000

Alma — Les commissions scolaires du territoire d'Alma qui avaient conclu des ententes avec Alma pour y envoyer leurs élèves au cours secondaire doivent à Alma environ \$55,000 en comptes de frais de scolarité passés dus.

Alma chargeait dans le temps \$250 par année par élève de l'extérieur; on voit aujourd'hui que le coût du secondaire au contribuable est d'environ \$494. Si Alma avait alors chargé ce qu'il en coûtait, les comptes en souffrance pourraient facilement atteindre les \$100,000.

BUREAU A JONQUIERE

Ouvert le 12 août 1964

L. J. FORGET & CIE LTEE
CO. LTD.
EST. 1873

Montreal Stock Exchange
Canadian Stock Exchange
Investment Dealers Association of Canada

Tél. : 547-9301

(GEORGE COLPITTS, GERANT)

103, RUE ST-PIERRE

JONQUIERE

(Edifice Terminus d'autobus)

NOMINATIONS CHEZ STEINBERG



Jean-Paul Gaudreault

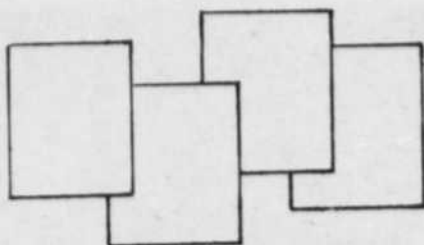


Jean Boulianne



Arthur Tremblay

M. Rosaire Bauregard, gérant de la zone de Québec-Lac-St-Jean, annonce les nominations suivantes : M. Jean-Paul Gaudreault, ci-devant gérant du marché STEINBERG de la rue Racine à Chicoutimi, a été promu au poste de spécialiste du personnel de la zone de Québec-Lac-St-Jean en remplacement de M. Serge Jacques qui a été nommé agent des Relations avec le personnel du Centre de distribution de Montréal. M. Jean Boulianne, jusqu'ici gérant du marché STEINBERG de Jonquière, succède à M. Jean-Paul Gaudreault à Chicoutimi, tandis que M. Arthur Tremblay accède au poste de gérant du marché de Jonquière en remplacement de M. Boulianne. MM. Gaudreault Boulianne et Tremblay sont tous originaires de la région du Saguenay et comptent de nombreuses années de service chez STEINBERG. La vaste et solide expérience qu'ils ont acquise dans le domaine du commerce de l'alimentation au détail, leur sera d'une très grande utilité pour bien remplir les nouvelles fonctions que l'on vient de leur confier.



échos de la place DAVIS

Le conseiller Francis Dufour s'est fait le porte-parole de "quelques contribuables" pour se plaindre du bruit fait par les autos sport dans les rues de la ville. Après quelques considérations sur la valeur de ces voitures, les conseillers n'ont pris aucune décision...

oOo

Le Directeur de la récréation recevra désormais une allocation de \$30 par mois pour son automobile.

oOo

La Place Davis sera fermée durant trois jours, les 15, 16 et 17 août, afin de permettre à la Jeune Chambre d'Arvida de tenir sa kermesse annuelle.

oOo

Le conseil de ville n'a pas tenu d'assemblée cette semaine, le 10 août. La prochaine assemblée régulière aura lieu le lundi 24 août, à 7.30 h.

oOo

Le secrétaire-trésorier nous informe qu'à cette réunion, on ouvrira les soumissions pour une émission d'obligations de \$459,500.

oOo

La plus importante tranche de ce montant sera consacrée au paiement des voies inférieures de la rue Davis, soit \$204,000.

oOo

De \$204,000, la ville d'Arvida doit assumer \$126,000, tandis que la Cie de chemins de fer Roberval Saguenay remettra à la ville \$78,000 pour payer sa part des travaux.

oOo

Les améliorations à la salle de quilles du Foyer des loisirs absorberont \$120,000 de cette émission d'obligations.

oOo

Une dernière partie de \$91,000 servira à payer les travaux d'hiver 63-64 pour l'ouverture des rues, l'installation d'égouts sanitaires et de drainage dans le secteur St-Mathias.

oOo

Il s'agit des rues Paré, Lord, Delabrosse et Mathias où ces travaux ont été effectués.

oOo

Au cours du mois d'août, ces conseillers municipaux ne se réuniront qu'une seule fois, ce qui leur permettra de mieux profiter de la période des vacances.

oOo

Le Festival d'été 64 organisé par le Jeune commerce débute aujourd'hui avec de nombreuses activités au programme. La fête doit durer jusqu'à dimanche.

Décès subit de M. Emile Martin

Est décédé subitement à l'âge de 62 ans et 6 mois, M. Emile Martin, chef d'équipe au service ferroviaire des usines

d'Arvida. M. Martin était au service de l'Alcan depuis 34 ans.

La dépouille mortelle est exposée au salon Nault & Girard, rue LaSalle à Arvida. Le service funèbre sera chanté à l'église Ste-Thérèse, 10 heures,

vendredi 14 août.

M. Martin laisse dans le deuil son épouse, née Bernadette Michaud; sa fille, Mme Louise Roy de Québec; son frère, Camille, à l'emploi de l'Alcan; ses soeurs, Mlles Marguerite et Florence Martin, Mmes Joseph

Giguère, J. Brindle et Lucien Lebeau; ses belles-soeurs, Mmes veuve Paul Martin et veuve Edouard Martin; son beau-frère M. Antoine Michaud, contremaître à l'Alcan. Le Lingot offre ses sincères condoléances à la famille éprouvée.

TIMBRES PINKY ADDITIONNELS



25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Jambon cuit de marque S. X. Chaque bte 1½ lb \$1.73 NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Sauce à poulet chaud, de GAZA 2 BTES 47¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Nourriture POUR CHIENS de marque PEP boeuf, poulet ou fole! 4 BTES 50¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREUVAGES ALLEN orange, raisin ou ananas Non-carbonaté! 2 boîtes 75¢ Nul après mardi le 18 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Spaghetti carré, de GATTUSO PAQUETS 2 LB 45¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Pouding instantané de marque ROYAL formats et choix divers! 2 PQTS 35¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Biscuits Pom-Pom de Dare 36 PAR PAQUET 49¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Papier-mouchoirs Kleenex blanc, rose ou aqua 2 BOITES 66¢ DE 400 Nul après mardi le 18 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélange à gâteaux assortis, de Twinkle paquets 2 15 oz 58¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Pommes de terre Instantanées, Shirriff Paquet 12 oz 63¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Nettoie et cire Pledge, de Johnson 10¢ de moins! Bte 6½ oz 95¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BISCUITS DAVID Napolitain & Puff 2 PQTS 69¢ DE 24 Nul après mardi le 18 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Cire à plancher Klear de Johnson Liquide 13¢ de bt 32 oz \$1.20 moins! NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Serviettes de papier Facelle Royale blanc ou jaune! 2 rouleaux 57¢ par pqt NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Saucisse fumée Hygrade ou Steinberg Paquet 1 lb 49¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Huile de maïs Coronation pour friture, pâtisserie vinaigrette! 10¢ de moins! Bout. 32 oz 83¢ 100% PURE! Nul après mardi le 18 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Melon d'eau Un (ou plus) frais, entier catégorie Canada no 1 NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Pêches sucrées, juteuses catégorie Canada no 1 NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Filets de Sole Booth ou Rupert Paquet 1 lb 55¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: JUS DE TOMATES de marque Libby 6 btes 20 oz \$1.00 Qualité de fantaisie! Nul après mardi le 18 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Plat à hors-d'oeuvre en forme de céleri en céramique! Prix de venie 59¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Carottes fraîches du jardin catégorie Canada no 1 NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Bacon sans couenne JACK SPRATT tranché! Pqt 1 lb 69¢ NUL APRES MARDI. LE 18 AOÛT.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PATATES CHIPS SCHULERS pour casse-croûte! Chaque boîte 13 oz en paquet jumelé! 69¢ Nul après mardi le 18 août

PLAT A HORS-D'OEUVRES

en forme de céleri
en céramique, très gros!

POUR CELERI, OLIVES
ET CORNICHONS!
CHACUN

59¢

(Plus 25 timbres PINKY additionnels avec le coupon de gauche!)

Pour que soient vôtres de nombreuses merveilles telles que meubles, jouets, appareils électriques ou photographiques et même articles de sport, consultez votre catalogue de cadeaux PINKY et amassez en grande quantité les timbres que vous offre votre supermarché STEINBERG.

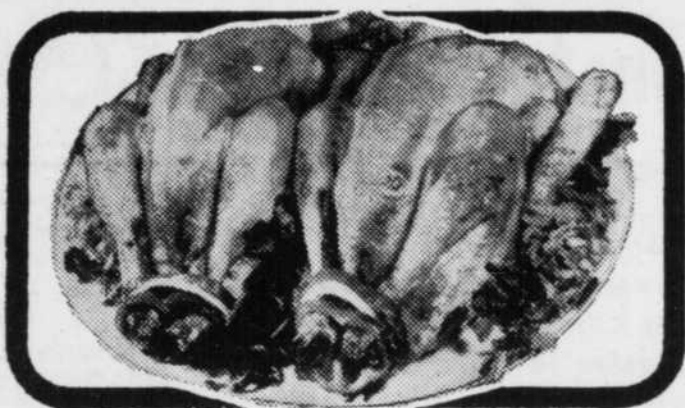
UN REPAS GRILLÉ SANS PROBLÈME DE VIANDE:

DEMANDEZ À *Pierre*, VOTRE BOUCHER DE CONFIANCE!

Tous et chacun adorent un repas sur le grill. Cela, Pierre peut vous le confirmer.

Chaque jour, de délicieuses viandes sont préparées à cet effet. Des steaks de la meilleure qualité, juteux à point, prêts à être grillés... des poulets dodus et frais qui se doront sur la broche... côtes de porc, épaisses côtelettes et vos favorites, les toujours populaires saucisses fumées. Mais, si vous ne trouvez pas le morceau de viande qui vous convient, n'hésitez pas, demandez à votre ami Pierre qui veillera à satisfaire votre désir.

Rien ne creuse plus l'appétit que ces repas en plein air, alors soyez assurés d'avoir la quantité suffisante et permettez-nous de se joindre à vous. Bon appétit de Steinberg!



POULETS FRAIS

DU QUEBEC, CATEGORIE "A"

(POIDS
MOYEN
DE 2 A
3 LB)
LA LB

35¢

PRET-A-
CUIRE
ET A FRIRE!

Moitiés de poulets pour barbecue **45¢**
la lb

(Sans abatis) avec assaisonnement gratuit.

Filets d'aiglefin frais **49¢**
la lb seulement

Le favori des poissons!

Saucisse en coiffe délicieuse **45¢**
fraiche, la lb

ou saucisse au boeuf pur de Steinberg.

Saucisson de Bologne **1.39**
prêt-à-manger
morceau 6 lb
POUR
SEUL.

de Premium Swift.

Salami tout boeuf de Steinberg **65¢**
roulé 16 oz

épicé et savoureux!

Epaule de jambon fumé sans jarret **39¢**
LA LB

petit format, (picnic) maigre et savoureux.

16¢ de moins cette semaine!

Pizza au fromage **33¢**
fraiche des cuisines Steinberg
CHAQUE PIZZA

RAISINS frais et charnus
Juteux, sans pépins, de Californie.

Catégorie Canada **3** lb **59¢**
no 1
traités au
Gibrel! par pqt

Oranges de Valence **89¢**
gros 2 douz. pour
Juteuses, sucrées, nouvelle récolte Outspan.

Fèves jaunes **25¢**
2 LB POUR
Culture du Québec, catégorie No 1.

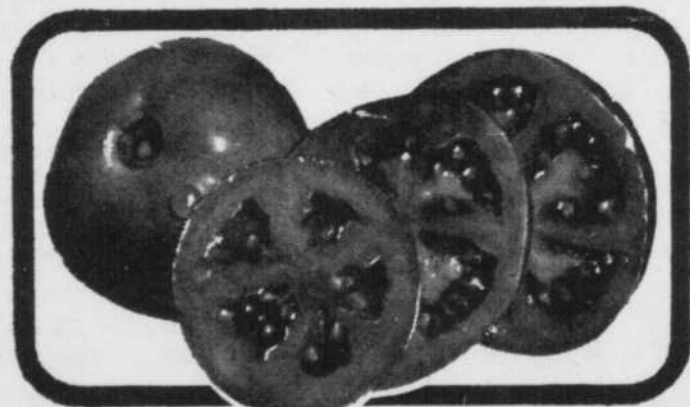
Nectarines grosses et juteuses **25¢**
LA LB
de Californie, catégorie Canada No. 1.

PRUNES SHIRO **99¢**
EN PANIER

TARTE AUX CERISES
FRAICHE, 26¢ DE MOINS!

Fraiche du jour
dans les boulange-
ries Steinberg.
CHAQUE
TARTE

39¢



TOMATES FRAICHES

Culture canadienne No. 1
en treillis, murées sur tuteurs!

Rouges,
mûres
et
fermes!

3 LB **49¢**

Indispensables pour toutes vos salades à un bas prix vraiment exceptionnel!



STEINBERG

VALEUR EXCEPTIONNELLE!

CONFITURE DE FRAISES

25¢ de moins! De Vachon

AVEC PECTINE!

Gros
bocal
48 oz

.99

Délicieux,
à divers
usages!

Fèves jaunes ou **6** btes **\$1.00**
vertes coupées 20 oz

De choix, Orchard King. Economisez plus de 11¢

Beurre d'arachides **49¢**
Steinberg bocal 24 oz
pour seul.

10¢ de moins! Riche et lisse!

Miracle Whip de **39¢**
Kraft apprêt à salade
bocal 16 oz

6¢ de moins! Légère, riche!

Fromage en tranches **4** pqt **\$1.00**
8 oz

32¢ de moins! Fields O'Clover!



CAFE INSTANTANE

11¢ de moins!
Cream-O
100% pur,

Gros
Bocal 6 oz

88¢

Produits congelés en vedette

Framboises congelées de **3** pqt **\$1.00**
fantaisie 15 oz

De marque Steinberg

Fraises tranchées de fantaisie **2** pqt **75¢**
15 oz

Nouveau, de Steinberg

Jus d'orange congelé "Sunny" **4** btes **85¢**
6 oz

Achetez 3 btes, la 4e gratuite!

Spéciaux de la Boulangerie!

Pains hamburger Steinberg **8** par **25¢**
pqt

En spécial! 4¢ de moins cette semaine

Gâteau Fiesta au butterscotch **39¢**
chacun
seulement

6¢ de moins! Frais du four Steinberg.

25

OBTENEZ 25 TIMBRES PINKY ADDI-
TIONNELS! AUCUN COUPON REQUIS

Lors de l'achat d'un "anneau" danois à la canel-
le de Steinberg d'un paquet de 12 beignes rôtis à
la noix de coco!

Bénéfices de 80 cents par action à l'Aluminium Limited, après le premier semestre de 1964

Dans son rapport semestriel publié la semaine dernière, l'Aluminium Limited annonce des bénéfices nets consolidés, avant déduction des dividendes sur les actions privilégiées, de \$26,200,000 pour le premier semestre terminé le 30 juin 1964, chiffre à comparer à celui de \$16,600,000 pour le premier semestre de 1963.

Les bénéfices attribuables aux actions ordinaires, après déduction des dividendes sur les actions privilégiées, s'établissent à 80 cents par action, contre 54 cents il y a un an et 68 cents pour le premier semestre de 1962.

Les bénéfices nets pour le second trimestre de 1964 s'élèvent à \$15,600,000 (43 cents par action ordinaire après déduction des dividendes sur les actions privilégiées). Ces chiffres constituent un record pour cette période et dépassent de beaucoup les \$9,300,000 (30 cents par action) du second trimestre de l'année dernière pendant lequel une grève avait paralysé une de nos filiales productrice de bauxite et réduit de \$2,000,000 les bénéfices nets.

Ventes accrues

Les expéditions d'aluminium se sont élevées à 452,000 tonnes pendant le premier semestre

de 1964, ce qui représente une augmentation de presque 8 pour cent par rapport aux 420,000 tonnes expédiées durant la même période l'an dernier.

Les ventes et les revenus d'exploitation ont atteint le chiffre record de \$366,000,000, soit une augmentation de 13 pour cent par rapport aux \$324,000,000 de l'an dernier.

L'Aluminum Company of Canada Ltd., dont les comptes sont consolidés avec ceux de la société mère, l'Aluminium Limited, signale que ses propres bénéfices nets consolidés pour les six premiers mois de 1964 s'établissent à \$21,300,000, chiffre à comparer avec \$8,700,000 pour la même période de l'an dernier pendant laquelle, la même perte de \$2,000,000 était entrée en ligne de compte.

Intérêts : \$14 millions

Les autres postes du rapport semestriel de l'Aluminium Li-

mité sur les profits font état d'une réserve pour dépréciation de \$32,700,000, réserve qui était de \$30,400,000 en 1963; les frais de ventes, de recherches et les frais administratifs sont demeurés pratiquement inchangés : \$29,400,000 contre \$29,200,000 l'an dernier; les intérêts payés sont passés de \$15,400,000 à \$14,600,000 et les impôts sur le revenu ont subi une augmentation marquée, passant de \$16,300,000 à \$25,200,000.



BRINK'S A CHICOUTIMI — Une nouvelle firme vient d'ouvrir un bureau à Chicoutimi. Il s'agit de la "Brink's Express Co. of Canada Ltd." dont la spécialité est le transport des dépôts bancaires ou d'autres effets de valeur. Leurs services sont reconnus à travers le Canada. L'on voit ici deux agents de la "Brink's" qui arrivent à la succursale de la Banque de Montréal à Chicoutimi.

Alma adopte un budget de \$3¼ millions déficit: \$½ million; taux de taxe \$1.36

ALMA — Les Commissaires d'école d'Alma, réunis sous la présidence de M. Léon Juneau, en l'absence du président, ont adopté, lors de l'assemblée mensuelle d'août, un budget record de \$3,222,987.20. Sur une proposition du commissaire, M. Gaston Côté, ils ont décidé de laisser le taux de la taxe foncière à \$1.36, ce qui donnera un déficit de \$481,747.20; pour équilibrer le budget, il faudrait un taux de taxe de \$1.72.

Le personnel enseignant de la locale absorbera \$887,200 en salaires alors que les frais de la dette prendront une tranche de \$686,082.50.

Revenus

Les subventions gouvernementales, les loyers d'écoles, un poste de divers et la taxe foncière sont les sources de revenus de la commission scolaire. Normalement, le secrétaire établit la valeur des trois premières sources : \$926,144.53, dont \$664,681.95 en subventions et la différence doit venir de la taxe foncière. Pour boucler le budget, il faudrait que cette taxe fournisse \$2,296,842.77, soit un taux de \$1.72. Les commissaires d'école ont appuyé leur collègue, M. Gaston Côté, qui a déclaré que le taux de \$1.36 était le maximum qu'ils pouvaient demander aux contribuables et ont adopté ce taux.

Coût par élève

Sans tenir compte des élèves d'Alma au secondaire, pour lequel les contribuables paieront une somme de \$1,123,685.20 en répartition, les élèves de la locale, 5,520, coûteront en moyenne \$381, alors que le coût moyen aux contribuables de tous les élèves d'Alma s'établit à \$240.

Dépenses

Au chapitre des dépenses, trois postes prennent la part du lion : d'ordinaire, suivant la disposition du formulaire de budget du ministère de l'éducation, la section "B", salaires du personnel enseignant montrait le chiffre le plus important, mais cette année, les choses sont changées, depuis que la locale paiera un montant de \$1,123,685.20 à la régionale, sous le titre: "C", dépenses pour les élèves; il s'agit ici de la part d'Alma pour ses 2,020 élèves du secondaire.

La nouvelle année, qui a débuté le 1er juillet, est la première de l'opération régulière de la Commission scolaire régionale de Lac-St-Jean; c'est aussi la première année au cours de laquelle la commission locale d'Alma ne voit plus au secondaire, mais reçoit des comptes de la Régionale. La commission scolaire d'Alma comptera en septembre 5,520 élèves dans ses classes, sans tenir compte des 2,020 élèves d'Alma qui fréquenteront les écoles sous la juridiction de la Régionale.

"Chicoutimi aura son commissariat industriel dès cette année"

Le maire Tremblay

Chicoutimi aura son commissariat industriel avant la fin de l'année. C'est ce qui ressort d'une interview accordée par le maire, le Dr Gérard Tremblay, dimanche, sur les ondes du poste CBJ. Pour le nouveau maire, le problème numéro 1 de la ville c'est le manque d'emplois pour les citoyens. Selon lui, la création d'un commissariat industriel est la mesure qui pourra apporter une solution à long terme à ce problème, en nous donnant d'autres industries.

Nous aurons dès la prochaine saison, a souligné le maire Tremblay, un programme de travaux d'hiver. Toutefois, même si ces travaux laissent à la Cité des réalisations intéressantes, ils ne constituent qu'une solution temporaire au problème du chômage. Il nous faut à tout prix des industries qui donneront à notre main-d'œuvre des emplois stables. Quand nous aurons résolu le problème du chômage, d'autres difficultés que nous avons actuellement disparaîtront par le fait même.

Qui sera commissaire ?

"Il ne s'agit pas de placer quelqu'un, ou de faire plaisir à qui que ce soit, ce qu'il nous faut, c'est un homme compétent, bien préparé à remplir une telle charge. Nous aurons un commissariat industriel avant la fin de 1964; c'est vital,

nous ne pouvons nous dispenser de cet instrument si nous voulons faire quelque chose de constructif." Le nouveau maire n'a pas précisé si le Conseil avait un candidat en vue, mais tout laisse croire qu'on a commencé à "regarder" pour en trouver un.

Du dynamisme

Reprenant l'une de ses expressions favorites, le maire soulignait au sortir de l'interview que c'est à parler qu'on se comprend... aussi entend-il avoir des entretiens fréquents avec ses conseillers et aussi avec la presse. Il semble que pour lui, les décisions devront se prendre au rythme des événements. C'est d'ailleurs la recommandation qu'il a faite aux fonctionnaires, les enjoignant de prendre leurs responsabilités, de prendre toutes les décisions qu'ils jugeraient à propos, selon ce que permet la charte.

Commentaires de M. N.V. Davis sur le rapport semestriel

Dans son message aux actionnaires accompagnant le rapport, le président d'Aluminium Limited, M. Nathanael V. Davis, déclare: "L'augmentation des profits pendant le premier semestre de cette année est surtout dû à un relèvement du prix des lingots, à l'accroissement du volume des ventes et à l'effet qu'a eu le pourcentage élevé d'utilisation sur les coûts moyens de production.

"Pendant le second trimestre de 1964, des pertes d'environ un million de dollars dues au taux de change et encourues lors du remboursement d'une dette en dollars américains, ont été largement compensées par un profit de \$1,900,000 réalisé lors de la vente d'immobilisations.

"Nos centres canadiens de production de lingots fonctionnent à 93 pour cent de leur capacité maximum et à plein rendement dans les autres pays.

"En Guyane Britannique, siège de graves troubles politiques et raciaux, la production de bauxite de la compagnie a été réduite de 10 pour cent lors des derniers mois par rapport à la période précédente. La fourniture de bauxite et d'alumine par les autres centres est toutefois normale.

"Au Canada, conclut M. Davis, les conventions collectives en vigueur aux usines de l'Alcan de la province de Québec depuis trois ans ont expiré pendant le second trimestre et des négociations sont actuellement en cours en vue de la signature de nouveaux contrats."

Le Syndicat des épiciers s'unit à Côté Boivin

Chicoutimi — Après de fructueuses négociations, le Syndicat des épiciers de Chicoutimi-Nord vient de s'unir à la maison Côté Boivin & Cie Inc., en lui vendant ses actifs. Quatorze membres de ce Syndicat étaient groupés sous l'emblème S. E. Leur chiffre d'affaire, en épicerie seulement, représente environ \$1,000,000 par année.

A compter du 14 septembre, ces épiceries seront groupées sous la bannière Trans-Kébec, Normandie ou Lamontagne.



M. BENJAMIN JENKINS, propriétaire de la Compagnie Franklin Aluminum Inc. of U.S.A., était de passage à Arvida la semaine dernière, où il a visité les usines locales. On le voit ici en compagnie de M. N. J. McDonald, du service des ventes

de l'Alcan à Atlanta, aux États-Unis, et de MM. J. S. Woods, vice-président de l'Alcan et directeur adjoint de la division du coulage aux usines de l'Alcan à Arvida.

M. Adélar Gagné, un pionnier qui sait occuper agréablement ses heures de loisirs

"C'est en forêt, au bord d'un lac, en pleine nature, que j'aime me retrouver après mes heures de travail. Avec l'aide de mes enfants, j'ai réussi à me construire un chalet en bois rond, où je passe toutes mes heures de congé l'été et même l'automne". C'est un homme de 61 ans, M. Adélar Gagné, nouveau pionnier des usines de l'Alcan d'Arvida qui parle ainsi. Encore en excellente forme, il évoque avec un visible plaisir ses voyages de pêche.

M. Adélar Gagné, de Chicoutimi, est entré au service de l'Alcan en 1939, à titre de préposé aux fournaies. Quatre ans plus tard, à la suite d'un accident industriel, il dut prendre plusieurs mois de repos. Finalement, il revint à l'Alcan, au service de l'hygiène, où il travaille depuis. Il fut d'abord conducteur d'ambulance, puis dut quitter cet emploi pour devenir concierge, à cause de troubles visuels.

Natif de Charlevoix

M. Gagné est né à St-Urbain, comté de Charlevoix. A l'âge de vingt ans, il vint à Chicoutimi pour travailler à la briquetterie, qui fonctionnait alors à plein rendement.

En 1925, M. Gagné épousait Mlle Lucille Girard qui devait lui donner 10 enfants, Rita, mariée à M. Thomas Tremblay, qui travaille à l'usine de mine-

rai No 2, Charles-Emile, Bertrand, Marcel, Claire, Mme Marcel Simard, Gaston, Claude, Ghislain et Marina.

M. Gagné est propriétaire du 141, Laval à Chicoutimi, depuis 15 ans.

Grand air et vitalité

M. Gagné est membre du Club des contremaitres depuis deux ans. Il s'y est construit un chalet, où, en compagnie de sa famille, il passe la majeure partie de l'été. Tout a été fait de ses mains et avec l'aide de ses enfants. Son garçon Marcel, fort adroit, a fabriqué pour le chalet, les embarcations nécessaires pour que l'on puisse aller pêcher d'un lac à l'autre. Ce sont sans doute ses activités au grand air qui font que ce nouveau pionnier a l'air encore jeune et débordant de vitalité.

Arrêt de travail à l'Alcan d'Alma

Alma — Les employés de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, ont fait un arrêt généralisé de travail, lundi après-midi, à partir d'une heure. Dans certains départements, le débrayage a duré une heure, dans d'autres, deux heures. Par cet arrêt de travail, les employés voulaient protester contre la mise à pied, vendredi après-midi, le 7 août, de quatre employés temporaires; ces quatre employés ont été mis à pied en raison d'un manque de travail.

"Cet arrêt de travail est illégal et contraire à notre convention collective", a déclaré M. Maurice Paradis, directeur des services du personnel à l'usine locale de l'Alcan. Et M. Paradis expliquait cette déclaration en citant le premier article de la section 4 de la convention, qui débute comme suit: "Aucune grève, aucun ralentissement général de travail et aucune interruption concertée de travail ne doivent avoir

lieu pendant la durée de cette convention".

A trois heures de l'après-midi, tous les employés avaient repris le travail.

Rejet du règlement d'emprunt à Chicoutimi-Nord

Chicoutimi-Nord — Les propriétaires de Chicoutimi-Nord ont rejeté majoritairement, en nombre et en valeurs, le règlement d'emprunt qui était destiné à pourvoir la Cité d'un centre de loisirs, comprenant six glaces de curling et une piscine intérieure.

Un peu plus de 48% des électeurs sont allés aux urnes. De ce nombre, 529 se sont prononcés contre le projet et 384 pour, 24 bulletins ont été rejetés. En valeur, le vote a été de \$2,921,700 contre et \$2,392,000 pour.



CHANOINE HONORAIRE — S. E. Mgr Paré, évêque du diocèse, a présidé, dimanche dernier, la cérémonie d'investiture au canonicat de M. l'abbé Henri Tremblay, curé de St-Edouard de Port-Alfred.

Dans l'esprit du

FESTIVAL D'ÉTÉ D'ARVIDA

Exposition d'artisanat indien

Des représentants de la

Réserve indienne de la Pointe-Bleue

seront à notre magasin

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

NOTRE GRANDE VENTE PRE-SCOLAIRE

débutera le 19 août jusqu'au 22 inclusivement

Ne manquez pas cette occasion pour acheter ce dont vos enfants auront besoin pour l'école ou le pensionnat.

Pour un complet à la page

il faut qu'il soit signé



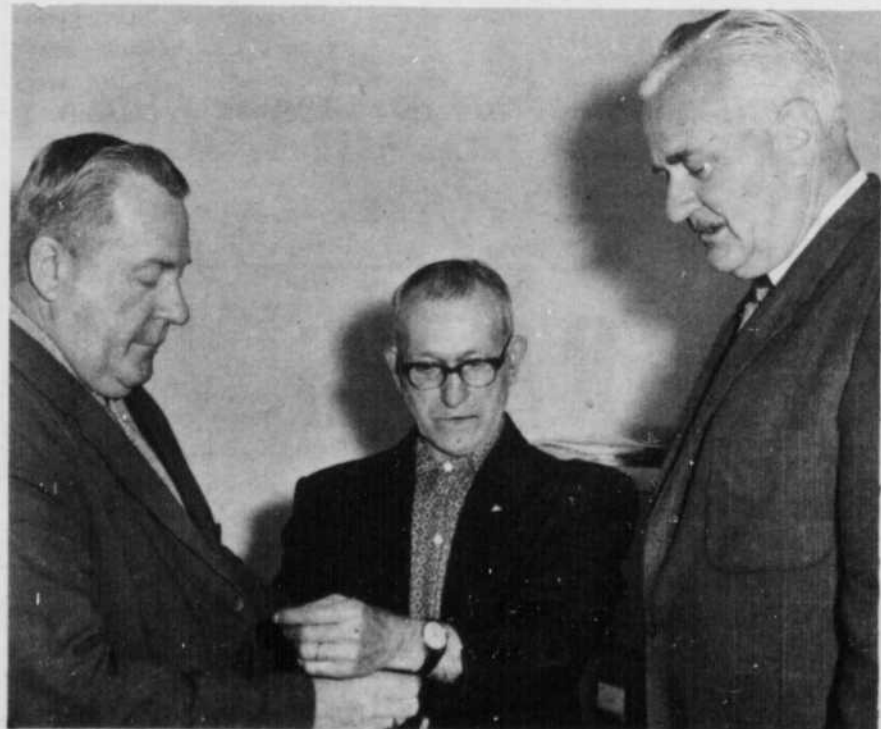
C.-E. TREMBLAY LTEE

(Nouveautés)

345 rue Davis

548-6767

ARVIDA



CETTE MONTRE MARQUE L'HEURE du vingt-cinquième anniversaire de l'entrée de M. Adélar Gagné au service de l'Alcan d'Arvida. M. Félicien Fillion, président du Club des pionniers, remet ici à M. Gagné le cadeau offert par la Compagnie, en présence de M. Maurice Gauthier, contremaitre général du service de l'hygiène des usines d'Arvida.



L'OURS "BIDOU" qui a fait son apparition dans les rues d'Arvida, la semaine dernière, à l'occasion du festival d'été organisé par la Jeune Chambre de l'endroit, s'est rapidement fait des amis, principalement auprès des jeunes, comme en témoigne cette photo. Rappelons que le festival de la Jeune Chambre se terminera dimanche soir et que plusieurs manifestations auront lieu dans les rues d'Arvida, au cours de la fin de semaine.

"Les Champions en parade" à Jonquière, le 16

Jonquière — La compétition annuelle des corps de cadets et majorettes de la région du Saguenay Lac St-Jean, mieux connue sous le nom de "les Champions en parade", aura lieu le dimanche, 16 courant, au Palais des Sports de Jonquière.

On estime à plus de 600 le nombre de figurants et figurantes qui participeront à cette manifestation dont le but est de mieux faire connaître le travail de nos jeunes cadets et majorettes. Des trophées seront également remis à cette occasion.

Décès de M. V. Breault à Jonquière

Alma — M. Victor Breault, père de M. Wilfrid Breault, chef du corps de police de l'Alcan pour le district d'Alma, est décédé, le 6 août, à Jonquière, à l'âge de 94 ans et 7 mois. Originaire de Néguauc, au Nouveau-Brunswick, le défunt avait été précédé dans la mort par

son épouse, Dame Philomène DeGrasse.

Le défunt laisse dans le deuil deux fils, et cinq filles: MM. Emile et Wilfrid, Soeur St-Victor, du Bon-Conseil à Chicoutimi, et Mmes Roméo Gilbert (Joséphine), Joseph Poirier (Mélinda), Léon Boily (Marie-Anne) et L.-J. Bouchard (Béatrice). Les funérailles ont eu lieu, lundi le 10 août, à Jonquière.

Le Lingot offre à la famille en deuil les plus sincères condoléances.

Campagne de dépistage à St-Félicien

St-Félicien — Une grande campagne de dépistage de la tuberculose par la radiographie pulmonaire aura lieu à St-Félicien les 17 et 18 août. Elle est organisée par la Fédération régionale de défense contre la Tuberculose en coopération avec les comités locaux du Timbre de Noël.

La campagne se continuera toute la semaine aux endroits suivants:

19 août: Normandin — 20: Dolbeau — 21: Mistassini — 24: St-Coeur-de-Marie — 25: Alma — 26: Kénogami — 27-28: Jonquière.

L'Office du film de la province de Québec collaborera à la campagne en fournissant un projectionniste, M. Lucien Roy. Il s'occupera de montrer des films et aidera à informer la population sur la présence de la roussette anti-tuberculose dans chaque municipalité.

Pique-nique du Club de la Direction

C'est dimanche, le 16 courant, qu'aura lieu le pique-nique annuel du Club de la Direction de

l'Alcan d'Arvida. Un programme complet a été préparé par les organisateurs, afin de faire un véritable succès de cette fête champêtre. Les activités débuteront entre 10 heures et 10h.30 de la matinée.

RECRUTEMENT

La campagne de recrutement du Club se terminera le 31 courant. Les directeurs de ce comité espèrent fortement atteindre l'objectif de 600 membres. M. Roland Lapointe, de la salle de cuves 50, est en charge du recrutement et invite tous les intéressés à s'inscrire immédiatement.

Pour fréquenter la maternelle

Le comité de la maternelle "Au gai lutin Inc." rappelle aux parents désireux de voir leur enfant fréquenter la maternelle, en septembre, qu'ils doivent l'y inscrire sans tarder. On peut se procurer une formule d'inscription en communiquant avec Mme Philippe Brais à 548-8656 ou Mme Paul Lemieux, 548-8516.

ENCOURAGEONS LE



CHOIX COMPLET D'EQUIPEMENT WESTERN

"Cowboy"

- Jeans
- Ceintures et pistolets
- Vestes
- Chapeaux, etc.

NOMBREUX SPECIAUX

A L'OCCASION

de l'ouverture des classes



BALLONS ET SUCONS GRATIS

SAMEDI

aux enfants qui viendront nous rendre visite.



COKE GRATIS

A notre Fontaine, avec chaque achat de 45¢

Ceci pour le temps du Festival

ARVIDA

KRESGE'S

THIRTY STUDENTS OF SAGUENAY VALLEY HIGH PASS EXAMS

Complete results from the Provincial Examinations written by Grades 10 and 11 students at the Saguenay Valley High School in June 1964 are listed below. Classification is based on an average of 80 or above in 10 subjects for Class I, 65 — 80 in 10 subjects for

Class III: Cheryl Hicks, Berit Lundh, Lynda Ruffett.

Pass: Dwayne Carter, Dennis Couzic, Burnell Cox, Mary Garland, Linda Gordon, Diane Harwood, Frank Hollands, Gordon Lovelace, Kirk Monovan, Stanley O'Brien, Nelson St. Laurent, Heath Salter, Sheryl Sutcliffe, Dale Wright.

GRADE 10

Class I: Barbara Backett, Carol Nickle, Linda Ashley, Bruce Ubukata, Peter Lockwood.

Class II: Anne Wahl, Frances Black, Catherine Anderson, Donald Clements, Donna Burrows, Terry Loucks, Paul Steed, Bruce Campbell, Allan Wilson, Jane Estabrooks, Richard Palylyk, Norm Rix, Linda Tremblay, Gail Chaplin, Barbara Heyfron, David Blair, Charlotte Nichols, Jo-Anne Ross, Michael Dagg, William Johnston.

Class III: Marilyn Harrington, Douglas Gorman, Donna Mitchell.

Pass: Colin Bartlett, Linda Conde, Joey Couzic, Lance Farmer, Douglas Green, William



Charlotte Burck

Class II, over 50 in 10 subjects for Class III and over 50 in 8 subjects for Pass. In Grade II, a Junior Matriculation certificate is granted on the basis of passing in 10 subjects, while a High School Leaving certificate is granted for success in 8.

For Classes I, II and III, names are listed in order of decreasing averages, while for pass students the names are given in alphabetical order.

Students who were taking partial courses and those writing supplementals have not been included in the above results.

GRADE 11

Class I: Charlotte Burck, Carol Richards.

Class II: Hugh West, David Sangster, Donald Puxley, Paul Guy, Jean Canuel, Barton Stone, Susan Miners, Sheila Burditt, Anne Tracy, Donald Stanley, Anne Shaw.



Carol Richards

Gummer, Susan Halvorson, Heather Hargreaves, Emery Hollands, Sheila LeGallais, Tony Lou, Eric Lutes, Doris Manderson, Louise Mousseau, Ian Munn, Donald Phillips.

Two More Arvidians Killed in Car Accident

Mr. John Oleichuk 52, was killed and Mr. John Sekelyk 61, died of injuries received in a car accident on August 4th. Both have lived in Arvida for more than 25 years.

Mr. John Oleichuk, had been employed by the City of Arvida and was a familiar sight in the commercial section of our city. He was born in Poland and came to Canada with his parents about 1930. Both father and mother died in Arvida.

Funeral service was held on Thursday morning in the United Church. Burial in Arvida.

Mr. John Sekelyk died in hospital on August 6th. Funeral service was held in St. Vladimir Orthodox Cathedral, Toronto

to and burial in Prospect Cemetery.

Mr. Sekelyk is survived by his wife.

To the bereaved family and friends, Le Lingot extends sincerest sympathy.

Duquet Family Express Thanks

The family of the late Mrs. J. W. Duquet of Arvida sincerely thanks their friends for the many expressions of sympathy extended to them in their recent bereavement in the death of their mother on July 29th.



BRITISH SEA SCOUTS discuss chat with Scout Master Dick Hanage at Le Manoir du Saguenay. Scouts David Rivette, Christopher Gessant, An-

thony Gessant and Bryan Nowey - from Farenham, Hampshire, England and Scout Master Dick Hanage, 3rd Arvida Troop. (Story on page 23)

Net Profits of Eighty Cents Per Share Aluminium Limited, First Six Months

Aluminium Limited reports consolidated net income, before preferred dividends, of \$26.2 million in the six months ending June 30th, 1964, compared with \$16.6 million in the corresponding period of 1963.

Profits available for common shares, after preferred dividends in 1964, were 80 cents per share against 54 cents a year ago and 68 cents in the first half of 1962.

This year's second quarter net income at \$15.6 million (48 cents per common share after preferred dividends) was the largest on record for this period and considerably exceeded last year's \$9.3 million (30 cents per share) in the second quarter when an employee strike at a bauxite subsidiary reduced net income by \$2 million.

Six months' aluminum shipments in 1964 of 452,000 tons showed an increase of almost 8 percent over 420,000 tons in the first half of 1963, while record sales and operating revenues at \$366 million showed an increase of 13 percent over the \$324 million last year.

Aluminum Company of Canada, Ltd., whose accounts are consolidated with those of its parent company, Aluminium Limited, reported its own consolidated net income for six months of 1964 at \$21.3 million compared with \$8.7 million in the first half of 1963 when the same \$2 million loss was effective.

Other items on the Aluminium Limited statement showed provision for depreciation at \$32.7 million compared with \$30.4 million in 1963; selling, research and administrative

expenses largely unchanged at \$29.4 million, against \$29.2 million; interest charges reduced to \$14.6 million from \$15.4 million, and income taxes up sharply to \$25.2 million from \$16.3 million.

In a message to shareholders accompanying the earnings statement, Nathanael V. Davis, president, states: "The improvement in earnings for the six months of this year arises mainly from improved ingot prices combined with greater sales tonnage and the favorable effect of the higher operating rate on average costs.

"In the second quarter of 1964, exchange losses on voluntary redemption of U.S. dollar debt had an adverse impact on net income of almost \$1 million which was more than offset by a profit of \$1.9 million on disposal of fixed assets.

"The Company's ingot facilities in Canada are operating at a rate of 93 percent of capacity and in other countries at a maximum rate.

"In British Guiana, where serious political and racial disturbances have occurred, the Company's production of bauxite in recent months has suffered a reduction of approximately 10 percent as compared with the preceding period. Supply of bauxite and alumina from other sources is normal.

"In Canada, the three-year collective labor agreements at the Alcan installations in Quebec expired during the second quarter and the parties have since been endeavoring to negotiate new contracts", he concluded.

Mr. Eric O'Connor Qualifies for Award

The Canada Life Assurance Company recently announced that Mr. Eric O'Connor of Arvida has qualified for the National quality award for the year 1964.

The announcement reads as follows:



"This award is in recognition of outstanding performance in quality life underwriting. It represents an excellent record of maintaining in force and extending the benefits of life insurance to clients.

It is granted only to those who maintain a high standard of competence and are in good standing in the community."

Mr.
ARVIDA

The New Manager of The Bank of Montreal is Mr. GERRY VALLEE of Bagotville, who arrived here on July 28, & was welcomed by Staff & Customers. He is no stranger to Arvida. Names "Rudy" & "Vallee", if joined, are reminiscent of bandleader Rudy Vallée & his Connecticut Yankees.

MONTREAL, July 2-3, — Ville-Marie, la Place ou les races s'accordent en bon entente cordiale. Au 29me étage, je n'étais pas "Un étranger en Paradis". J'étais un amis parmi des amis. I met Aimé Gagné, whose enthusiasm for work & play never flags. His latest, he collects flagstones (flatrocks) for his patio. From Saguenay, granite noir, rose, bauxite blocks red, & from other domains. A geologist-gemologist. His secretary, Miss Claudette Cousineau, is a gem too, conducted me thru' this vast aluminum Palace. Met Miss Whitaker, Misses McDonald, McLaughlin, Mary Hudson, et al. A chat with Dale Madill, Jean Clavel. All greeted warmly "un bleu du Lac St. Jean". In dining saloon of "Ile de France" (Chez Eaton) met Bob & Jean ROSAINE, fresh from MacKenzie, B. C. MONTREAL's 2 Millions added to be myriad American Tourists. A Sat. aft St. Catherine Sté crowd is gargantuan, push, pull pell mell, & smell. Our 578 car-drive "aller-retour" in rain, rain, rain & heat, only worthwhile because of incentive, daughter & Grandchildren. Our Park, woods, lakes now beautiful. No Meese on Talbot encountered.

KITIMAT, B.C., "K-K INGOT June 30, shows our Fred Brown holding a fine Spring Salmon, caught by him, just in time for Dominion Day Salmon Derby. Also, Tosten Sinaud, 13-year-old boy, receiving "Radley Trophy" for track meet win, from Stan Rough of Pacific Relations. Both the young & older "Gophers" look in the pink.

SUN DIAL Sphere "Allamillary", some what like a whiskey distillery, must lie inert for to mull, with our wear jer exceedingly dull. For to mark it & set it so the time it will tell, there are but two dates in a year on which it will tell. And if on these dates the sun does line, 'Tis well a date does not shine, then you wait one year more 'ere it's laid on the fall in Leap Year, or inert might lie our sundial Sphere for another four year.

Safety During Thunderstorms

During a thunderstorm, do not stand under a tree, whether it is out in the open field, or on a city street. If you are in the house, keep away from chimneys, fireplace, stoves or other metal objects. Don't ope-



REGIONAL GOLF COMMITTEE — Mrs. Solange Larouche, Dolbeau; Mrs. M. Larouche, Dolbeau; Mrs. Chris Wong, Chairman, Arvida; Mrs. Anne Lamirande, Co-Chairman, Birchdale; Mrs. Dot Henderson, Official Adviser; Mrs. Andrée Tremblay, Port-Alfred; Mrs. Rachelle Tremblay, Chicoutimi.

Friendly Competition Continues Between Hudson and Saguenay Yacht Clubs

Six members of the Hudson Yacht Club were guests of the Saguenay Yacht Club over the week-end. Two teams — four boats — with members of both clubs raced on Saturday and Sunday. The Saguenay team won — the first time they won

at home. Their first win was at Hudson last year.

Friendly competition has existed between these two clubs for eight years with Hudson visiting Saguenay and Saguenay returning the visit the following year.

The Hudson Club — and in

particular Mr. Art Thomson — has helped organize the Saguenay Club and continues to help in many ways. The energetic Mr. Thomson has also been the moving spirit in the Junior Yachting.

Next year The Saguenay Club will visit the Hudson Club.



SKIPPERS OF HUDSON and Saguenay Yacht Clubs discuss races. Arthur Thomson Hudson, Gordon Nickle, Vice-Commodore, Saguenay, Harold Gillmeister, Hudson and Tom Neill, Commodore, Saguenay.

rate metal equipment or wiring.

Most people fear lightning but there are a few ways of avoiding accidents in a thunderstorm. In case of injury, a

doctor should be called at once. If the patient is conscious, he should be kept quiet, warm and comfortable and given stimulants. If he is unconscious and breathing has stopped, ar-

tificial respiration should be given at once, preferably by a pressure method. It should be continued until breathing starts or until the doctor arrives.

Sun Life Assurance Company of Canada
Mrs. Anna P. Girouard
Representative (Quarter Century Club Member)
In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:
Sun life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.

Ladies Field Day Sag. Country Club

The annual regional Field Day will be held Saturday, August 22. Lady Golfers from Birchdale, Chicoutimi, Dolbeau, Port-Alfred and Arvida will take part in the event.

Classes A and B will play 18 holes (low gross) for the "Regional Senior Ladies Trophy" donated by Molson. Class C 9 holes (low gross) for the "Le Championnat Régional des Dames — Classe 'C'" donated by Côté Boivin & Cie Alimentation de Chicoutimi.

Both trophies will stay in the Club House of the Winners for a year and a replica of the trophy will be given to the winners.

Entry Fee is \$3.00.

Entry forms are in the club houses and closing date is August 15. Post date entry accepted.

Saguenay Sailors at Regatta

Four young sailors from the Saguenay Yacht Club Junior Squadron took part in the 1964 North American Cadet Regatta on July 27th, 28th and 29th. The regatta was held at Woodlands Yacht Club at Ville de Liri, Quebec (Near Montreal) and was attended by participants from as far away as Annapolis, Maryland.

Representing the Saguenay in the Senior age group were Kendall and Paul Aitenbichler who finished third in the overall standing after 7 races. In the Junior age group were Elspeth Nickle and Janet Gailley who stood fifth in the overall standing in 7 races. Both teams from the Saguenay Yacht Club obtained two second place positions in individual races.

Both Junior and Senior sections were won by the Deep River Yacht Club.

PIANO LESSONS
MRS. J. ADDISON
(Associate of the Royal College of music)
548-7620

Daniel Gauvin
(Barber-hairdresser)
(razor-cuts)
Corner Hunt & Taschereau
ARVIDA

For your insurance Problem contact
Eric O'Connor
Canada Life Insurance
Company Representative
233 Castel St. Arvida Tel.: 548-6250
Office Tel.: 543-6250

TEACHER REQUIRED

for
Corbett Memorial Protestant School
RCAF STATION BAGOTVILLE, QUE.

English speaking teacher qualified to teach English, Geography and History to Grades 7, 8, and 9 students. School consists of twenty-two teachers, kindergarten to Grade 9 inclusive. Good salary. Single officer quarters available and Officer's Mess at reasonable rates. Accommodation for married personnel available in nearby areas.

Apply:
SECRETARY CORBETT MEMORIAL SCHOOL BOARD
RCAF STATION BAGOTVILLE, Que.



British Sea Scouts Visit Saguenay

On Monday August 3rd, the "Cas. on" docked at Port Alfred with a cargo of four British Sea Scouts bound for the Canadian International sailing regatta at Charlottetown, P.E.I. Only two months before, the British Scouting Headquarters were invited to send two teams to the Regatta which also will include Sea Scouts from Norway, Sweden, Israel and the United States.

The four boys were chosen after sailing trials in their home county of Hampshire and were offered a free passage on one of the late Lord Beaverbrook's paper boats which ply between here and Manchester, England.

During their two days in the Saguenay region they stayed with Roger Smith and their activities were arranged by Stan Morrison, President of the District Scout Council. As guests of the Yacht Club on Monday afternoon, they tried out Y flyers for the first time and got their hands in again after the 11-days Atlantic crossing.

On Tuesday the boys were shown around Arvida Works and then Shipshaw both of which impressed them very much. In the evening they dined at Le Manoir du Saguenay as guests of Alcan and were later joined by a group of Scouts from the 3rd Arvida Troop. The whole party set off for Chicoutimi to see a baseball game. The arrival at the Stadium of nine uniformed Scouts, some in short trousers and displaying Union Jacks on their jerseys caused many curious glances and several remarks (which sounded more puzzled than hostile). The boys had been fairly quiet up to then, but when the game livened up, the Quebecois atmosphere was shattered by loud shouts of "use the other side of the bat", "throw him off", "open your eyes, ref" and other ungentlemanly British sporting phrases not often heard in the Saguenay.

On Wednesday morning, they went off by bus to Montreal from where they flew to Charlottetown after a day of sight-seeing.

They will be returning home at the end of the month after visiting other parts of Canada.

We wish the boys the best of luck in the Regatta and we hope that we will have the chance to entertain more Scouts from other parts of the World in the future.

Dick Hanage.

BIRTHS

McCUBBIN Connie and John wish to announce the birth of a son, John Ross on July 14th in the Saguenay General Hospital.

Nos ponts couverts, témoins vieillots du passé

"La campagne québécoise offre aux visiteurs le charme de riantes vallées, de ses plaines fertiles, de ses paisibles cours d'eau, et possède aussi certaines reliques du passé que savent découvrir et apprécier ceux qui ont le goût des belles choses d'autrefois".

"Les 266 ponts couverts en bois, disséminés sur les routes secondaires dans la plupart des régions de la province, dressent ici et là leur charpente vénérable et constituent un réel attrait pour le touriste en plus d'enrichir le patrimoine historique du Québec".

Nous avons lu ces mots dans la préface d'une brochure publiée par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche intitulée "Les Ponts Couverts de la Province de Québec".

Où sont nos ponts couverts ?

Pour qui n'a pas beaucoup voyagé sur les routes secondaires de notre région, le nombre de ponts couverts que nous avons peut apparaître comme une véritable découverte. Au Lac St-Jean, il existe un pont couvert à Hébertville qui enjambe la rivière Belle. Ce pont a une longueur de 71 pieds. Dans le seul comté de Roberval, il existe 15 ponts couverts.

A St-Eugène, cinq de ces ponts sont jetés sur la rivière aux Rats et un sur la rivière aux Foins. Un pont couvert enjambe la rivière Ouisiamaka à Girardville, la grande décharge du lac à la Carpe à St-André, la rivière aux Saumons à St-Félicien, la rivière Villeneuve à Ste-Jeanne d'Arc, la rivière Ticouapé à St-Méthode, la rivière aux Rats de nouveau à Mistassini, la rivière à la Carpe à St-Stanislas, la grande décharge du lac des Commissaires à St-Thomas d'Aquin et un deuxième sur la rivière Ticouapé à St-Thomas-Dydime.

Dans le comté Saguenay, la municipalité du Sacré-Coeur compte deux de ces souvenirs du passé: les ponts Gravel et Tremblay qui ont respectivement une longueur de 152 et de 136 pieds et qui traversent tous les deux la rivière Ste-Marguerite.

Le comté de Chicoutimi n'est pas non plus dépourvu. Deux ponts couverts se dressent dans la municipalité de Boileau, un sur la rivière Ha Ha, l'autre

sur la décharge du petit lac Ha Ha. Un autre pont fait la traversée de la rivière Ha Ha à Grande-Baie et on peut également en voir un sur la rivière St-Jean à Anse-St-Jean et à St-Honoré sur la rivière Shipshaw.

24 ponts couverts

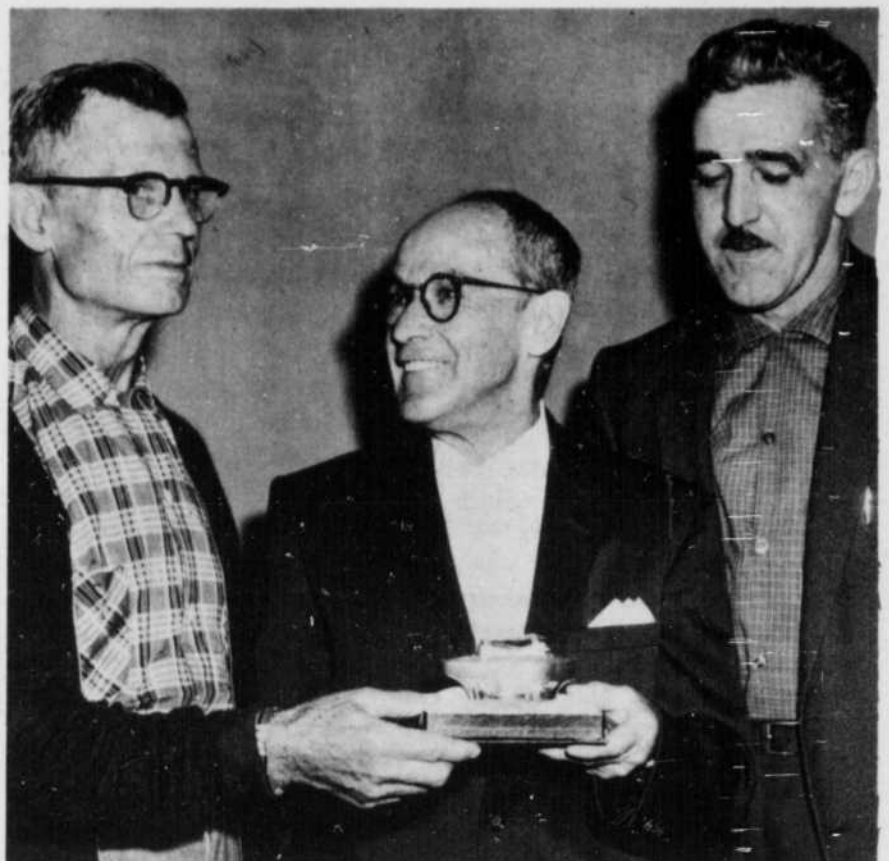
Au total, la région du Saguenay-Lac-St-Jean compte 24 ponts couverts dont l'existence n'est connue, souvent, que de ceux qui vivent aux abords. Faisant nôtres les mots qui concluent la préface de la brochure que nous mentionnons plus haut, "nous espérons que ces renseignements seront utiles à ceux qu'intéressent ces souvenirs d'une époque que les techniques modernes ne doivent pas reléguer dans l'oubli". Ce sont là des attraits touristiques de notre région que nous devons de connaître pour les mieux faire apprécier de ceux qui viennent nous visiter.

Elections chez les Hospitalières de Chicoutimi

Chicoutimi — Les religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi annoncent que le Conseil général de la Fédération des Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin a élu les nouveaux membres du Conseil local de leur communauté. Il s'agit des Révérendes Mères Thomas-Marie, Supérieure, Marie Eustelle, assistante, Ste-Thérèse de Lisieux, économiste et conseillère, St-François-Xavier, Ste-Françoise-Romaine, St-Marcel-de-Jésus, et Marie-de-la-Providence, toutes conseillères.



DE RETOUR AUX ETUDES — M. L. R. Plitt, au centre, ira compléter sa maîtrise à l'université d'Edmonton, Alberta. Il était à l'emploi de l'Alcan à titre d'ingénieur affecté à l'usine de minerai no 2. A l'occasion de son départ, ses compagnons de travail lui ont remis un magnifique cadeau. De g. à d., MM. Roger Sarda, chef-commis, B. W. Wiskel, ingénieur, L. R. Plitt, R. G. Fox, ingénieur et N. R. Bregg, assistant-surintendant.



SYMBOLE D'AMITIE — Au moment de prendre sa retraite, M. Arsène Duchesne s'est vu remettre par ses compagnons de travail un superbe briquet de table, de même qu'une bourse. Un groupe d'amis de la salle de cuves 52 avaient tenu à venir se joindre à leurs collègues de la 57 pour souligner l'événement. De g. à d., MM. Jean-Charles Gagnon, Arsène Duchesne et Jos Ferron.

M. Arsène Duchesne, un retraité pour qui le travail était tout

"Ma vie, c'est le travail, aussi je souhaite me trouver de petits travaux ici et là, maintenant que je suis à la retraite". Opérateur sénior dans les salles de cuves des usines de l'Alcan d'Arvida, M. Arsène Duchesne comptait 24 ans de services lorsqu'il a été mis à la retraite à la fin du mois de juillet.

L'existence de M. Duchesne a été partagée entre deux grandes industries, la pulpe et l'aluminium. Tout jeune, il fut à l'emploi de la Quebec Pulp à Chicoutimi. Il y travailla près de vingt ans. Il garde un excellent souvenir de cette époque, où M. J.-E.-A. Dubuc, président de la Compagnie et député fédéral, était ni plus ni moins que le Seigneur de la région. C'était la belle époque, de nous déclarer M. Duchesne, nous vivions simplement, mais nous étions heureux.

Vint la crise, l'ouvrage se fit rare, il fallut se débrouiller, prendre tout ce qui passait, jusqu'en 1939. Là, M. Duchesne entra au service de l'Alcan à Arvida, et durant les 24 années qu'il y demeura, il fut reconnu comme un travailleur et un homme assidu.

Une retraite paisible

M. Duchesne est né près de la vieille église chapelle du bassin. Les vieux résidents de Chicoutimi s'en rappellent sans

doute, c'était là que les gens du quartier se rencontraient c'était là qu'on apprenait les grosses nouvelles, l'endroit où se prenaient les grandes décisions. Le nouveau retraité demeure encore dans le quartier, plus exactement à 410 Côte Fortin, où il est propriétaire.

En 1919, M. Duchesne épousait Mlle Alice Aubé. Ils ont 10 enfants, Georges, Arsène, Gaston, Noël, Paul, Lucien, Marie-Anne, (Mme Paul Du-four), Diane, (Mme Louis-Philippe Tremblay), dont le mari travaille dans les salles de cuves aux usines d'Arvida, Ruthe, et Camille, (Mme Jacques Bergeron).

Remerciements

M. Duchesne tient à remercier tous ces compagnons de travail de la salle de cuves 57, de même que ses amis de la 52, qui ont bien voulu se grouper pour lui offrir un superbe briquet de table et une bourse. Il nous a déclaré avoir hautement apprécié ce geste d'amitié sincère.

Robert Tremblay d'Alma, décédé accidentellement

Alma — M. Robert Tremblay, d'Alma, décédé accidentellement, dans la nuit de vendredi à samedi, à la suite d'un accident de la route survenu à Alma, à l'intersection de la route "55" et du chemin de l'Alcan. Le défunt, âgé de 36 ans, travaillait à l'usine Alcan d'Alma depuis bientôt 11 ans. Outre son épouse, née Jeannine Gagnon, M. Tremblay lais-

se dans le deuil six enfants: Roland, JeanYves, Michel, Ronald et Donald, tous d'âge scolaire. Il laisse aussi son père et sa mère, M. et Mme Elie Tremblay, de La Tuque, six frères, cinq soeurs.

Trois des beaux-frères de M. Tremblay font partie du personnel de l'Alcan: MM. Fernand Noël et Jean-Paul Tremblay, à l'usine d'Arvida et M. Louis-Georges Thibault, à l'usine d'Isle-Maligne, à Alma. M. Tremblay était membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de l'Alcan.

A la famille en deuil, Le Lingot offre les plus sincères condoléances.

JONQUIERE NELSON KENOGAMI

La Compagnie de téléphone Bell du Canada sera à l'avenir, avisée par le Conseil du changement de nom des rues à Kénogami. Le Conseil a reconnu l'à-propos d'une remarque d'un citoyen de la municipalité qui faisait part des inconvénients qui peuvent résulter de cet état de choses.

Kénogami attend toujours l'approbation du gouvernement fédéral l'autorisant à payer l'augmentation de salaire rétroactive aux employés des travaux d'hiver. Un citoyen a suggéré que le conseil offre au gouvernement fédéral, les services des chômeurs de la Cité afin d'accélérer l'étude de cette affaire.

Le conseil de la Cité a promis d'étudier la demande faite par l'Association des Paraplégiques (personnes qui sont atteintes de paralysie des membres, supérieurs ou inférieurs) du Saguenay-Lac-St-Jean. Cette association lance une campagne de souscription pour ramasser les fonds destinés à faire travailler 60 handicapés.

L'école Maria-Chapdelaine, rue St-Aimé, dont les travaux de construction sont en voie de parachèvement, offre aux passants la vue du murale extérieure décorative. Il est vrai que les goûts ne sont pas à discuter mais il est à se demander où en est l'art décoratif...

Enfin, les travaux de réfection de la rue St-Aimé sont complétés. Malheureusement, on n'a pas profité de l'occasion pour élargir la rue et pour remettre à neuf les trottoirs. Pour comble, on a laissé les poteaux dans la rue. C'est un manque de planification qui entraînera des dépenses supplémentaires considérables. Entre temps, la population jouit d'une demi mesure...

Le commerce des monuments funéraires doit souffrir de la concurrence. A preuve, cette affiche publicitaire, rue St-Famille à Kénogami, qui offre des monuments à prix d'abaissement. Les échantillons sont même sur place. Achetez aujourd'hui et mourez demain. Pour une aubaine, c'en est toute une. Vous pourrez ainsi "marchander" l'épithaphe qui fera l'envie des voisins que vous aurez six pieds sous terre...

Le "quartier étudiant" de Kénogami organise un cyclo-tour auquel participeront une trentaine d'adolescents. Le parcours sera de 200 milles et sera constitué de 21 étapes. C'est le Tour du St-Laurent en miniature...

Le projet des fêtes de la Confédération, pour la ville de Jonquière, a été présenté au Comité du Centenaire. Le projet de \$450,000 comprend l'aménagement du mont Jacob en parc municipal et la construction d'un centre culturel. La ville n'aurait que le tiers du coût total à défrayer. On attend toujours la décision gouvernementale...

Plus de 400 personnes assistent au dernier concert du Camp musical

Une assistance record de 400 personnes a eu l'avantage dimanche soir, d'entendre le dernier concert de la saison, au Camp musical du Lac St-Jean. L'artiste invitée était Mlle Claude Ouellet, mezzo-soprano, prix d'Europe 1964, premier prix du conservatoire. Accompagnée du pianiste Québécois Guy Bourassa, elle s'est notamment fait valoir dans des oeuvres de Purcel, Barber, Debussy et Liszt. Comme l'a fait remarquer le directeur du camp, M. l'abbé Raymond Tremblay, la qualité de son interprétation, la puissance de sa voix, la promettent à un brillant avenir.

Effectivement, Mlle Ouellet s'embarquera prochainement pour l'Europe. Elle fera un stage prolongé à Milan, où elle sera sous la direction de professeurs réputés.

Une saison fructueuse

Prenant la parole au terme de cette soirée, M. l'abbé Raymond Tremblay s'est déclaré extrêmement satisfait de cette première année d'activité. Les réalisations, a-t-il poursuivi, ont largement dépassé les prévisions les plus optimistes. Il en a profité pour remercier tous les membres du bureau de direction du Camp, ceux qui ont collaboré de près ou de loin à la construction de la salle, plus particulièrement les maires du village et de la paroisse de St-Jérôme, MM. Jean Allard et Ulysse Duchesne, de même que les députés Collard

et Harvey.

Notons que le Camp musical du Lac St-Jean a présenté au cours de la saison, 17 concerts, organisé trois sessions de cours d'une semaine chacune et reçu un nombre record de visiteurs.

Projets

Il est à peu près certain que de nouveaux cours seront organisés pour la prochaine saison. En plus de l'art vocal, on enseignera divers instruments à cordes. Par ailleurs, de nouvelles constructions sont envisagées. Les maires du village et de la paroisse de St-Jérôme, de même que leur conseil prendront une décision à ce sujet au cours des prochaines semaines.



TROIS JC D'ALMA — Trois membres du conseil de la Jeune Chambre d'Alma se marieront d'ici quelques jours et un quatrième quitte la région pour Trois-Rivières. Dimanche dernier, à l'occasion d'une rencontre spéciale, chacun recevait en gage d'amitié un "Léo-Tremblé". Dans l'ordre habituel, Bertrand Genest, journaliste, publicitaire de la JC, Jean-Marie Gagnon, photographe, président de l'organisme qui fait les présentations, Claude Gauthier et Pierre-Paul Pedneault le premier directeur et l'autre ex-secrétaire, tous deux de l'Alcan, deux autres futurs mariés. Claude Gagnon qui quitte Alma n'apparaît pas sur la photo.

THEATRE CAPITOLE

CHICOUTIMI, P.Q. TEL. 543-3097

En grande primeur pour une semaine: 15 au 21 août

La version française du film italien: "LA VIACCIA"

avec

JEAN-PAUL BELMONDO et CLAUDIA CARDINALE

"L'HERITAGE de la CHAIR"



Un homme obsédé par le charme d'une femme!

Un film adulte pour les adultes avertis seulement!

Un film à voir...

2e GRANDE PRIMEUR



JOURNAL INTIME

EN COULEURS MARCELLO MASTROIANNI

SAM. ET DIM.: CONTINUËL A PARTIR DE 1 h. p.m.
DU LUNDI AU VENDREDI: 7 h. et 8 h. 30 p.m.

Voici nos 2 grandes primeurs qui suivront l'excellent programme ci-haut:

22-28: "IRMA LA DOUCE" avec Shirley MacLaine
29-5: ELVIS PRESLEY dans "Kissin' Cousins"

PALACE THEATRE

ARVIDA, P.Q.

TEL. 548-4404

August the 15th - 21st

FIRST SHOWING IN THE COUNTY.

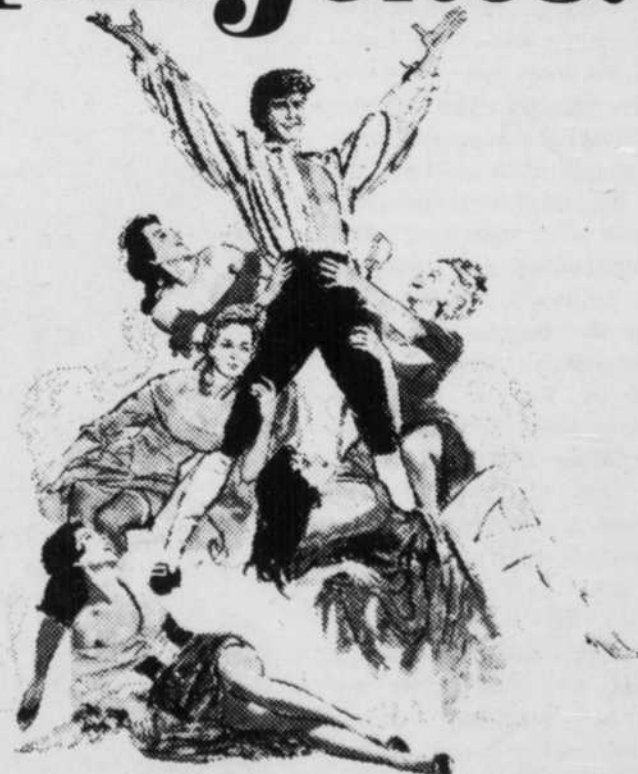
WINNING THE OSCAR FOR THE BEST PICTURE!



"BEST COMEDY EVER MADE!"—Newsweek

"ABSOLUTELY MAGNIFICENT!"—Time Magazine

The whole world loves
Tom Jones!



STARRING ALBERT FINNEY/SUSANNAH YORK/HUGH GRIFFITH/EDITH EVANS/JOAN GREENWOOD/"TOM JONES"
ALSO STARRING DIANE CILENTO/GEORGE DEVINE/DAVID TOMLINSON/JOHN OSBORNE/TONY RICHARDSON
PRODUCED AND DIRECTED BY PETER JACKSON
EASTMANCOLOR/A UNITED ARTISTS-LOPERT RELEASE

DAILY SHOW AT 8:00 p.m. — SPECIAL ADM.: \$1.25

FILM POUR ENFANTS

Samedi le 15 août à 1 h. 30 p.m.
Adm.: \$0.25

LE CASTILIAN
couleurs CESAR ROMERO ALIDA VALLI

Les bleuets, la grosse chasse et la petite chasse... voilà de quoi occuper un nouveau retraité

ALMA — A peine vient-il de prendre sa retraite, après plus de 28 années de services à l'Alcan, dont 21 à l'usine d'Isle-Maligne, à Alma, que M. Adélarde Lavoie, a déjà son programme tout tracé pour le reste de l'été et une bonne partie de l'hiver. La chasse a toujours été son sport favori et il se propose aujourd'hui de s'y adonner sans compter.

Carrière à l'Alcan

Natif de St-Coeur-de-Marie, M. Adélarde Lavoie est le vrai type du "bleuet" du Lac et il le sera davantage d'ici quelques jours, alors qu'il se fera "cueilleur de bleuets". En effet, il doit partir ces jours-ci, avec son frère René, également d'Alma, pour un territoire où les pieds de "manne bleue" sont pratiquement renversés sous le poids des fruits. Après un court séjour dans la Métropole, où il doit visiter des proches, M. Lavoie, accompagné cette fois d'un autre frère, Théophile, ira faire la grosse chasse: l'original, puis, avec un chien et une "train" qu'il projette de fabriquer, il continuera la vie "dans le bois", à la chasse au lièvre et à la perdrix.

C'est en 1925, à Arvida, que M. Adélarde Lavoie entre pour la première fois à l'Alcan, au moment de la construction de l'usine d'Arvida. En 1935, il revient pour de bon, dans le groupe Alcan, toujours à Arvida, et, en 1943, il passe à l'usine d'Isle-Maligne, dont on termine la construction.

D'abord à la section du revêtement des cuves, dont il deviendra contremaître, M. Lavoie passait, il y a un an au département du coulage du métal.

En prenant sa retraite, M. Adélarde Lavoie quitte le personnel actif de l'Alcan, mais conserve des attaches étroites: il entre dans le Club des pionniers et laisse à l'usine un frère et un gendre: M. Joseph-Auguste Lavoie et M. Gérard Roux.



AMITIÉS ET FÉLICITATIONS — Les amis du personnel de l'usine Alcan d'Isle-Maligne et du Club de la direction viennent de rendre un témoignage d'amitié à M. Adélarde Lavoie, au moment de sa retraite. Dans l'ordre habituel, MM. Omer Morais et Jacques St-Marie offrent à M. Lavoie le cadeau du groupe, réuni au chalet du Club de la direction.

Soirée champêtre à St-Jean-Eudes

Une soirée champêtre aura lieu samedi soir à huit heures à l'hôtel de ville de Saint-Jean-Eudes. Cette soirée est organisée par la JOC et la JOCF

de la ville. Des jeux, des danses sont au programme, ainsi que des prix de présence.

La tenue vestimentaire pour les filles sera la jupe paysanne et la blouse, et pour les garçons le "jeans" et la chemise sport. Avec l'achat d'un billet de 50 cents il faudra demander le mot de passe.

AUTOUR DE LA BAIE des HAHAS

La ville de Bagotville et la Fabrique de la paroisse St-Alphonse viennent d'effectuer des travaux d'embellissement aux abords de l'église paroissiale. La ville a installé les lampadaires, tandis que la Fabrique s'est chargée des autres travaux, tels que: nivellement du terrain, pose de la pelouse, etc.

Les dirigeants de la commission d'urbanisme de la ville de Port-Alfred rencontreront prochainement les membres du nouveau conseil municipal afin d'étudier en commun certains problèmes inhérents aux attributions de la dite commission.

La municipalité de Grande-Baie a fait savoir aux autorités municipales de Port-Alfred, qu'elle acceptait la proposition suggérée par le ministre des Affaires municipales, M. Pierre Laporte, relativement au règlement d'annexion 236 de la ville.

Le conseiller Hervé Tremblay a été nommé maire suppléant de la ville de Bagotville pour les prochains trois mois. Il succède à ce poste au conseiller Lorenzo Grenon, dont le mandat était expiré.

La ville de Bagotville se propose d'emprunter une somme de \$100,000, pour l'exécution de divers travaux municipaux, dont notamment l'épuration des eaux. L'avis de motion en vue de la présentation d'un règlement d'emprunt a été donné par le conseiller Céréal Ellefsen.

La Commission scolaire de Port-Alfred soumettra une résolution à l'assemblée annuelle de l'Association diocésaine des commissions scolaires qui se tiendra, cette année, à Dolbeau, le 23 août. La proposition formulée par le commissaire Martial Carrier a pour objet de faire amender le code scolaire pour que les commissions scolaires à l'instar des municipalités, ne soient plus tenues de donner lecture des procès-verbaux des séances, à la condition toutefois qu'une copie ait été remise au préalable à chaque commissaire.

M. Camille Gariépy, assistant au secrétaire-trésorier de la Commission scolaire de Port-Alfred, a été délégué au congrès annuel de l'Association des secrétaires de la province qui aura lieu au Château Frontenac à Québec, les 11 et 12 septembre.

Le problème de la circulation fera l'objet d'une étude spéciale par le chef de la sûreté municipale de Port-Alfred, M. Eugène Labrie. La question a été soulevée à la dernière séance par le conseiller Thomas Marquis. Ce dernier a signalé, qu'à la sortie des ouvriers de la papeterie, cet endroit était excessivement dangereux.

IMPERIAL

CHICOUTIMI

2 GRANDES PRIMEURS

Comm. Sam. le 15 jusqu'à Vendredi le 21 août

CENTRE

JONQUIERE

Une seule représentation à 7 h. 30 sur semaine — Dim. continuel à partir de 1 h. p.m.

UN PROGRAMME DOUBLE VRAIMENT EXCEPTIONNEL

Boccaccio '70
"THE RAFFLE"
VITTORIO DE SICA
directs the Academy Award Winner
SOPHIA LOREN

"THE TEMPTATION of Dr. ANTONIO"
FEDERICO FELLINI
directs
ANITA EKBERG
ALSO STARRING
PEPPINO DE FILIPPO

"THE JOB"
LUCINO VISCONTI
directs
ROMY SCHNEIDER
ALSO STARRING AND WITH
THOMAS MILIAN ROMOLO VALLI

JOSEPH E. LEVINE presents

Boccaccio '70
Produced by
CARLO PONTI
An Embassy International Pictures Release in EASTMAN COLOR



Au théâtre Impérial:

Film pour enfants samedi le 15 août à 1 h. 30. — ADM.: 25c

Un film d'action.

EN COULEURS

GARY COOPER
MARI ALDON

LES AVENTURES DU CAPITAINE WYATTE avec

SCENES FANTASTIQUES SUR FILM — RITES ANTIQUES

PHOTOGRAPHIES POUR LA PREMIERE FOIS!

EXCITANT! IRRESISTIBLE! RENVERSANT!

INCROYABLE — MAIS VRAI...

CECI EXISTE AUJOURD'HUI!

Joseph E. Levine présente
ACADEMY AWARD WINNER

"Le Ciel et la Boue"
(Sky Above, Mud Below)

Hommes de l'espace rencontrant ceux de l'âge de Pierre



COLOR

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 2 - 8 - 9 - 12

JEUDI, 13 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 Long métrage :
"Traversée de la Loire"
5.00 Ulysse et Oscar
5.30 Le roi de la jungle
6.00 Panorama spécial long métrage :
"Passage pour le monde"
8.00 Cinéma de Paris :
"Bataille du Rail"
9.30 Hollywood présente
10.30 Téléjournal
10.45 Les informations
11.00 Sur 16 MM :
"Pour qui vivent les hommes"

VENREDI, 14 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 Long métrage :
"Quand les vautours ne voient plus"
5.00 Ulysse et Oscar
5.30 CF-RCK
6.00 Panorama spécial : long métrage
"La galerie du mystère"
8.00 Fenêtre sur scène
8.15 Sans cérémonie
8.30 Cinéma international :
"Okinawa"
10.15 Peintres d'aujourd'hui
10.30 Téléjournal
10.45 Les informations
11.00 Sur 16 MM :
"L'homme de Lisbonne"

SAMEDI, 15 août

1.50 Nouvelles anglaises
2.00 Film
2.30 Baseball : Pittsburgh à Chicago
5.00 20 ans express
5.30 La guerre des aigles
6.00 Au jour le jour
6.30 Carnet de voyage

7.00 La Basilique Notre-Dame du Cap
8.00 Football canadien :
Montréal à Toronto
10.30 Téléjournal
10.44 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.04 Cinéma :
"Le plus beau moment"

DIMANCHE, 16 août

3.00 L'art et les hommes
3.30 Sports du monde :
Championnat canadien de la petite ligue Tennis
5.00 Le jour du Seigneur
5.30 Le festival de Charlie Chaplin
6.00 Les travaux et les jours
6.30 L'Afrique noire d'hier à demain
7.00 Robin des bois
7.30 Caméra '64
8.00 Rouli-Roulant : Matane
9.00 Cinéma du dimanche :
"Passion fatale"
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Sur 16 MM :
"Vera Cruz"

LUNDI, 17 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 Long métrage :
"Quand naîtra le jour"
5.00 Ulysse et Oscar
5.30 Ouragan
6.00 Panorama spécial :
long métrage :
"Le masque noir"
8.00 Rouli-Roulant : Percé
9.00 Sérénade estivale
9.30 Premier prix
10.00 Copain-Copain

10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 "Un inspecteur sentimental"

MARDI, 18 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 Long métrage :
"Le Ring Enchanté"
5.00 Ulysse et Oscar
5.30 Au clair soleil
6.00 Panorama '64 :
7.00 Mes trois fils
7.30 Police des plaines
8.00 Au chien d'or
8.30 Jeunesse oblige
9.00 Lune de miel
9.30 Le trio Jacques Loussier
10.00 Sur la corde raide
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Ciné-Club :
"L'île nue"

MERCREDI, 19 août

1.00 Long métrage :
"Ma Confession"
2.45 Au petit comptoir :
3.30 Long métrage :
"Fascination du Guatemala"
5.00 Roquet belles oreilles
5.30 Kosmos 2001
6.00 Panorama '64 :
6.45 Tirons ensemble
7.00 La science et la vie
7.30 Le théâtre des étoiles
8.00 Dans tous les cantons
8.30 Cité sans voiles
9.30 Les détectives
10.00 Le siffleur
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Sur 16 MM :
"Le manteau"

CJPM-TV Canal 6

JEUDI, 13 août

2.45 Bonne après-midi
4.00 Boîte à images
4.30 Stryker de Scotland Yard
6.00 Rin Tin Tin
6.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
7.00 Casse-Cou
7.30 Arrêt
8.30 Cinéma Kraft
10.00 Qui dit vrai
10.30 Nouvelles
10.45 Fin de soirée :
"Danse de mort"

VENREDI, 14 août

2.45 Bonne après-midi
4.00 Boîte à images
4.30 Dernier des mohicans
5.00 Commissaire Prévost
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Ciné-roman
7.00 Défi
7.30 Sur le matelas
8.30 Famille Stone
9.00 Alors raconte
9.30 Le cœur sur la main
10.00 Calendrier Rothman
10.10 Pour une chanson
10.35 Nouvelles
10.45 Fin de soirée :
"La séductrice"

SAMEDI, 15 août

2.30 Disco-Six
3.30 Cinéma :
"Trois garçons et une fille"
5.00 Comte de Monte Cristo

5.30 Olympiade
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Plein air
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Ciné-spectacle :
"Printemps à Paris"

DIMANCHE, 16 août

2.30 Symphonie de Boston
3.30 Victoire sur mer
4.00 En ce temps-ci
4.30 Jeux d'hommes
5.30 Petits bonshommes du dimanche
6.30 Revue de la semaine
6.45 Sport à la carte
7.00 Ciné-spectacle :
"Affaire Mizella"
8.30 Le Saint
9.30 Indiscrétion de
10.00 Rosemary Clooney
10.30 Soirée populaire

LUNDI, 17 août

3.00 Bonne après-midi
4.00 La boîte à images
4.30 Scotland Yard
5.00 Casey Jones
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Ciné-roman
7.00 Vikings
7.30 Lundi 7.30 h :
"Vallée de terreur"
9.00 Au nom de la loi
10.00 Le calendrier Rothman
9.30 Mot de passe

10.10 Hitchcock présente
10.35 Nouvelles
10.50 Fin de soirée :
"Minuit quel Bercy"

MARDI, 18 août

3.00 Bonne après-midi
4.00 Boîte à images
4.30 Au secours
5.00 Rin Tin Tin
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Ciné-roman
7.00 Aventures dans les îles
8.00 Théâtre de poche
8.30 Comment? Pourquoi?
9.00 Hommes volants
9.30 Club du disque
10.00 La parenté est arrivée
10.30 Nouvelles
10.45 Fin de soirée :
"Trafic d'hommes"

MERCREDI, 19 août

3.00 Bonne après-midi
4.00 Boîte à images
4.30 Inspecteur Blaise
5.00 Histoire du siècle
5.30 Théâtre des petits
6.00 Télé-Magazine
6.30 Nouvelles, météo, sports
6.45 Ciné-roman
7.00 Science et la vie
7.30 Studio libre
8.00 Intrigues à Hawaï
9.00 De A à Z
9.30 Le printemps et l'été
10.00 Une invitation de Fernand Gignac
10.30 Nouvelles
10.45 Fin de soirée :
"Sous le regard des étoiles"

Nouvelles obédiences chez les FF. Maristes

Desbiens — Le R. F. Louis-Joseph Guay, supérieur provincial des FF. Maristes, de Desbiens, vient de publier les nominations pour la prochaine année scolaire.

Le Conseil d'administration, dont il est le président, se composera des Frères Laurent Potvin, supérieur à Alma, Wilfrid Gauthier, directeur de l'école supérieure Dominique-Racine, de Chicoutimi, Léo Lévesque, maître des novices, de Château-Richer, Paul-Eugène Marcotte, directeur des juvénistes, de Desbiens.

Principales obédiences

Desbiens. Juvénat Notre-Da-

me: Supérieur, F. Roméo Alard; — Albanel: Directeur, F. Armand Fortin; — Alma: Supérieur, F. Laurent Potvin; Recteur: F. Wilfrid Doré; — Chicoutimi: Directeur, F. Wilfrid Gauthier; — Chicoutimi-Nord: Supérieur, F. Rodolphe Poirier; Principal: F. Marius Larouche; — Maison St-Régis, de Bagotville: Supérieur, F. Adélard Gagnon; — Normandin: Directeur, F. Louis Ferland; — St-Félicien: Directeur, F. Yvan Lambert; — St-Jérôme: Directeur, F. René Vachon.

Aux études universitaires

Rome: FF. Henri Roy et Jean-Charles Ferland; — Montréal: FF. Martin Maltais, Léopold Truchon, Martin Blais, Robert Germain et Georges Daigle; — Québec (Laval): FF. Fernand Tremblay, Louis-de-France Gagnon.

Au Ministère de l'Éducation

Le F. Jean-Paul Desbiens sera au service du Ministère de l'Éducation.

Le Lingot
au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez: 548-6834
Publicité commerciale
Signalez: 548-8875

Pique-nique annuel de l'Ordre Loyal des Moose

Arvida — Le pique-nique annuel de l'Ordre Loyal des Moose d'Arvida aura lieu dimanche le 16 août à la plage de Shipshaw.

Comme par les années passées, les membres et leur famille seront en mesure d'apprécier la variété des amuse-

ments et des nombreux prix et trophées qui seront distribués aux plus jeunes comme aux plus âgés.

Invitation est faite de se rendre sur le terrain de la plage avant 9 heures du matin.

SERVICE RADIO TV

Places garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron — Arvida

Tél.: 548-4514

Dr Louis-H. Boivin, o.d. Dr Maurice Royer, o.d.

BOIVIN & ROYER

OPTOMETRISTES

à ARVIDA à JONQUIERE

Edifice des Postes 360, rue St-Dominique

Tél.: 548-4022 Tél.: 542-6186

AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — Arvida

ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164

CINEMA CARTIER

CHICOUTIMI

TOUS LES JOURS MATINÉE ET SOIRÉE COMMENCANT À 1hrs

TEL. LI. 3-3138

2 PRIMEURS — DU 15 AU 21 AOÛT



JACQUES CHARRIER
CHARLES AZNAVOUR

les dragueurs

AVEC
DANY ROBIN · DANY CARREL
ESTELLA BLAIN · ANOUK AIMEE
BELINDA LEE · NICOLE COURCEL

— AU MEME PROGRAMME —

LE CASTILLAN

couleurs
CESAR ROMERO
ALIDA VALLI

Couleurs magnifiques! Batailles rangées! Décors naturels! Merveilleuse histoire d'amour! Une aventure dans la vallée des épées.

Utilisez les petites annonces du Lingot

Achats, ventes, locations,
emplois . . .

ARVIDA: Le Lingot, 347,
rue Davis, 548-8875 ou à
l'une des trois pharma-
cies.

ALMA: 87, rue Sacré-Coeur,
662-3080.

CHICOUTIMI: 316 avenue
Labrecque 543-4474, local
27.

TARIF: \$0.75 l'annonce, jus-
qu'à 50 mots. 3¢ pour cha-
que mot additionnel. — La
même annonce trois semai-
nes consécutives: \$2.

Heure limite :
Lundi
5 h. p.m.



A VENDRE — FOR SALE

LINGE USAGE - Pour toute la fa-
mille, surplus de l'armée, havre-sacs,
linge de printemps et d'été. Pantalons,
robes, veste (parkas), couvertures
de laine. Marché où l'on vous
donne entière satisfaction. Visitez le
Marché de l'Economie, 208, rue Lauré,
Arvida, (Jacques Larouche, prop.)
548-8069.

GRANDE MAISON, 6 pièces, située
près du Manoir du Saguenay, Arvida.
3 ch. à coucher, ch. de bain, toilette,
cuisine moderne, salle de jeu au sous-
sol, grand terrain de coin, deux ga-
rages. S'adresser à 548-4432.

POUR VOTRE CADEAU DE MARIAGE, anniversaire ou autre, consultez
nos prix avant d'acheter, nous pour-
rions concurrencer avantageusement
puisque nous ne payons pas de per-
sonnel. PEPIN & GAUTHIER - Ma-
gasin d'importation, 724, rue St-Hubert,
Jonquière.

POUR CHALET réfrigérateur "West-
inghouse" 7 1/2 pi. cu. et petit poêle
électrique avec fourneau et deux
ronds, prix d'au-baine. 548-4402.

PIECES USAGES: Oldsmobile '56, y
compris radio, chaufferette, pneus
neufs 620-15, système électrique, ra-
dio, pare-chocs, pare-brise, grille,
portes, etc., à prix d'au-baine. S'ad. à
142-A, St-Clément, Jonquière. 547-3920.

VERY LARGE HOUSE - Vicinity
Manoir du Saguenay, six room house
3 bedrooms, 1 1/2 bathroom, modern
kitchen, finished playroom in base-
ment, many extras, large corner lot,
two garages. Phone: 548-4432.

DUPLEX 1 1/2 étages, situé à St-Philip-
pe, Arvida, terrain 368' x 100' Cause
de départ. S'ad. à 548-7361 après 6h.
p.m.

OU A ECHANGER — désire échanger
une maison de 11 pièces, en ville pour
une ferme, dans ville de la région.
543-8642.

ATTENTION

amateurs de pêche !

VOLKSWAGEN

prix à
partir de

\$250

Lahoud Auto Inc.
150, boul. St-Jean
ST-JEAN-EUDES

543-0759

ou

543-2111



OU A LOUER — MAISON — plain-
pied, située, 833, rue Philippe à Al-
ma, 6 pièces dont 4 chambres exté-
rieur en briques américaines et gran-
nit, terrain de 63 x 100. Comptant à
discuter. S'ad. à 225, Ste-Famille, Ké-
nogami. 547-9815.

MAISON 2 logements, revenus \$100,
située près école et église, 60, boul.
St-Louis, St-Jean-Eudes. S'ad. à 548-
8675.

REFRIGERATEUR \$40 — laveuse au-
tomatique — équipement de restaura-
nt — machine à crème glacée melle
— Rouleaux de piano automatique —
coffre-fort — poêle "Barbecue" — uni-
té de réfrigérateur — refroidisseur
"Coca-Cola" — roulotte-restaurent —
équipement de garage — réfrigérateur-
congélateur combiné — terrain 150' x
100. Kénogami. 542-2616.

MOBILIER de salle à dîner, sept
morceaux, à vendre pour faire place.
Aucune offre raisonnable ne sera re-
fusée. Le tout en très bonne condi-
tion. S'adresser à 548-5422, Arvida.

PROPRIETE située au centre de la
ville de Jonquière. Local commercial
au second plancher. Belle valeur. E-
galement machine à écrire à l'état de
neuf, modèle de l'année. Le tout à
prix raisonnable. Tél.: 548-6089.

MAISON, plain pied, 5 pièces, plus
ch. de bain, sous-sol fini, système de
chauffage air chaud. Terrain fini. Si-
tuée au coin d'une rue dans un quar-
tier résidentiel. S'adresser à 1072
Poullot, Chicoutimi. Tél.: 549-0979.

DEUX MOTEURS hors-bord, l'un
"West Bend" 20 H.P. 1963 à l'état
neuf, payé \$350, pour \$400. L'autre
"Fishing Scott" 7 1/2 H.P. 1963 va-
leur \$350, pour \$200. En parfaite con-
dition. Munis d'une pompe pour vider
l'eau de l'embarcation. Un malaxeur
à ciment, sur roues, capacité 3 1/2 pi.
cu. S'adresser au 548-6515.

HUNTING AND FISHING "Lac des
Commissaires", fully equiped, 548-4279.

CLUB DE CHASSE ET PECHE "Lac
des Commissaires", entièrement équi-
pé, 548-4279.

OU A LOUER — Maison 5 pièces
plus ch. de bain, rang St-Pierre, 10
milles de Chicoutimi, grand terrain
200' par 100', eau chaude, 220 v.,
prix à discuter. S'ad. à M. Léon
Girard rang St-Pierre, Chicoutimi.
543-7505 ou 543-9747.

PIANOS reconditionnés, prix à partir
de \$95 — Profitez de la belle saison
pour acheter ou échanger votre piano
pour un modèle plus récent de mar-
que "Shumann", style Colonial, prix
du gros plus 10% directement de la
manufacture. Termes faciles. J.-L.
Villeneuve, piano-technicien, vente et
service, 93, d'Youville, Chicoutimi.
549-0010.

TERRAIN DE CHALET, situé à 7
milles de Jonquière, Lac privé, boisé.
S'adresser à 548-4876.

AUTOMOBILE, M.G. 1961, Sedan, 4
portes. A prix d'au-baine. S'adresser
à 548-7256 après 5h.30.

BICYCLETTE pour garçon, CCM —
une petite fournaise "Coleman" à
l'huile, le tout en très bonne condi-
tion. Appeler 548-6054.

MACHINES distributrices automati-
ques en opération. Cause de vente, ne
peut avoir de deuxième travail. \$350
comptant. Si intéressé téléphoner à:
547-1711.

OU A LOUER, terre située à St-Félix
d'Otis. Conditions avantageuses pour
acheteur sérieux. Pour informations
supplémentaires. S'adresser à 548-8330.

FOR SALE: Comfortable Bungalow —
6 1/2 rooms — fire place. House located
on two lots at 415 Ortona, Arvida. On
sale because of transfer. Phone 548-
6008. Please visit by appointment.

UNE AUTOMOBILE sport M.G. Mid-
get 1962, en très bonne condition —
radio, 2 ceintures de sécurité et pneus
d'hiver. Extérieur blanc, intérieur
rouge. Cause de départ. Communiquer
le soir entre 5h.30 et 7h. à 547-3148.

PLAIN-PIED, de 5 pièces, plus ch.
de bain, système de chauffage, de
construction récente, située au 424
rue Dolbeau, Arvida. S'adresser à:
548-6456.

VOLKSWAGEN 1960, avec mécanique
et moteur neuf. Tél.: 548-8428.

PLAIN-PIED très confortable — 6 1/2
pièces — foyer naturel. Maison située
sur deux lots à 415, rue Ortona, Ar-
vida: pour cause de départ. Tél.:
548-6008. Visites sur rendez-vous s'il
vous plaît.

MOTEUR HORS-BORD "Johnson", 25
forces, démarreur, contrôle et batte-
rie. S'ad. à 547-9810.

DEUX PNEUS D'ETE pour Volkswa-
gen — un chargeur à batte-le, 6
volts — un accouplement p ur re-
morque, un porte-bagage, le tout pour
Volkswagen — 4 poteaux de galerie
3" x 7" — 2 tables plantées en bois
32" x 32" — une foreuse "Drill Black
Decker" — une roue de brouette avec
pneu — vieux radio cabinet combiné
— un "rack" avec trois balançoires
à chaînes — une boîte couverte pour
matériel de camping 80" x 43" x 15".
Tél.: 548-8428.

DEUX LITS junior pour enfants —
Dinette 5 pièces. Tél.: 548-6759.

UNE PART de club de chasse et pé-
che. Provencher — de même qu'un
camp situé au même endroit à 26 mil-
les d'Arvida, au Canton Laterrière.
Tél.: 533-8767.

TENTE-ROULOTTE, grandeur 9' x
12', avec quelques accessoires, pou-
vant coucher sept personnes. S'adres-
ser à Bertrand Leclerc, 222 McLeod,
Arvida. 548-4474.

VOUS TROUVEREZ tous les vête-
ments de travail général, neufs ou
usagés, b-tines de toutes sortes, en
visitant le magasin Surplus de guer-
re, 11 rue Ste-Famille, Kénogami
(face à la Banque Royale). Egalement
vêtements de soldats et vête-
ments de garagiste américain — ha-
vre-sacs de toutes sortes. Venez ren-
dre une visite au Magasin Surplus de
Guerre et vous constaterez la valeur
de nos prix très bas.

CHALOUPE en contreplaqué 13' de long
x 45 p. uces de largeur et 17 pouces
de haut, avec remorque en parfaite
condition. Les deux \$125. Chaloupe
seule \$100.00. Considérais échange pour
plus grosse. S'adresser à G.H. St-
Gelais, 277 Mellon, Arvida. Téléphone
549-2677.

JEUNES CHIENS BOXER et Berger
Allemand Beagle, Boston Terrier, ca-
niches. S'adresser à Maurice Morin,
rang St-Pierre, Chicoutimi. Tél.:
543-9597.

POELE électrique Moffat, 220 v., 4
ronds, four de 22" de largeur. Prix
d'au-baine. S'adresser par téléphone à
548-5351.

DIVAN-LIT trois coussins, deux pla-
ces, un chiffonnier à quatre tiroirs.
— Dinette cinq pièces; une table et
quatre chaises. Le tout en bonne
condition. S'adresser à 548-4596.

CHALET de 28' x 26', trois chambres
à coucher, toilette, eau courante, élec-
tricité. Situé au Portage des Roches.
Tél.: 678-2457.

BICYCLETTE, 20 pouces à échanger
— un trailer à vendre. Tél.: 548-8587.

GRANDE TENTE 9' x 12' ayant ser-
vie qu'une fois — aussi fanal Coleman
neuf. Tél.: 548-5403.

CHALET meublé, avec eau courante
et électricité. Situé au Lac Côté près
du village de Laterrière, à 13 milles
d'Arvida. Très grand terrain et belle
place pour se baigner. Tél.: 677-2140.

A LOUER — TO RENT

CHAMBRE ET PENSION — situé dans
St-Philippe, Arvida. 548-4925.

KENOGAMI — Logement 2 pièces,
plus chambre de bain complète, 220
v., eau chaude, libre le premier sep-
tembre. S'adresser à 62 Joliet, 547-7124.

ST-JEAN-EUDES — LOGEMENT de
4 pièces, plus ch. de bain, eau chau-
de, entrée 220 v. Libre immédiatement.
S'adresser à 80, rue Croft, St-
Jean-Eudes. Tél.: 548-6195.

A ST-JEAN-EUDES — Logement de
deux ou trois pièces chauffées, éclai-
rées, fenêtres garnies et prélatris dans
toutes les pièces, chambre de toilette,
eau chaude, sortie indépendante, en-
trée 220 v., à prix très modique.
S'adresser à 548-5045.

UN LOGEMENT neuf, chauffé, de 5
pièces, ch. de bain complète, eau chau-
de, entrée 220 v., entrée de sècheuse
et laveuse automatique. S'adresser à:
547-9011.

LOGEMENT de 4 pièces, plus ch. de
bain, eau chaude, entrée 220 v., situé
rue Nadeau, Jonquière. Libre le 1er
septembre. S'adresser à 547-0436.

LOGEMENT de deux pièces, meu-
blées, chauffées, éclairées. Ch. de
bain, eau chaude. Entrée indépendante.
Libre immédiatement. S'adresser
par téléphone à 543-5786 ou 549-4933
de midi à 1h. et de 5h. à 7h. le soir.

LOGEMENT de 5 pièces Ch. de bain
entrée 220 v., entrée indépendante.
213, rue Ross, Arvida. Tél.: 548-6812.

DEUX PIECES meublées, convien-
drait pour institutrice. S'adresser à:
548-4212.

CHAMBRE MEUBLEE, chauffée, per-
mission de cuisiner. A proximité de
l'Ecole normale et des magasins —
endroit tranquille. Terrain de station-
nement privé. S'adresser à 228, rue
Davis, Arvida, tél.: 548-4807.

POUR CAUSE DE DEPART, un loge-
ment moderne, chauffé, comprenant
3 pièces, plus ch. de bain complète,
entrée indépendante. Aussi si désiré
le ménage complet neuf de quelques
semaines présentement installé dans
le logement, à de très bonnes condi-
tions, conviendrait parfaitement à un
jeune couple. S'adresser à 547-2426 ou
518-6239.

CHALET MEUBLE, trois chambres
à coucher, salle de famille, cuisinette
et toilette; eau courante et élec-
tricité. Sur le lac St-Jean, à Cham-
bord. S'adresser à 236 ouest, rue Gau-
thier, Alma ou au téléphone: 662-5291.

ON DEMANDE — WANTED

PETITE FOURNAISE (genre tortue)
au b is ou au charbon. Pour infor-
mation s'adresser à 88-A, rue Fon-
taine, Jonquière, tél.: 547-3988.

MAISON seule dans Arvida de 4 ou
5 pièces pour petite famille. S'adres-
ser à 548-8166.

LOGEMENT demandé ou maison seu-
le. Minimum: 5 pièces, de préféren-
ce à Arvida. Tél.: 547-1733.

DIVERS

UNE PRE-SCOLAIRE privée s'ouvrira
à Arvida, le 8 septembre pour en-
fants de 5 ans, 5 ans et demi. L'en-
fant tout en s'initiant à la lecture,
écriture, calcul cuisinaire, catéchèse,
etc. recevra une formation qui le
préparera à faire une bonne premiè-
re année quand il sera en âge de
fréquenter l'école. Le tout se donnera
dans une ambiance qui convient à des
jeunes sous une surveillance toute
maternelle. Pour informations s'adres-
ser à 217, rue Ross, Arvida, 548-5111,
Mme Emilia S. Kearney.

JEUNE FILLE offre ses services,
comme fille de ménage, trois à qua-
tre jours par semaine dans Arvida
seulement. S'adresser à 548-4088.

ON DEMANDE

Infirmières avec expérience nécessaire pour service à la
salle d'opérations de l'Hôpital Général du Saguenay.

Pour informations, prière de communiquer avec la di-
rectrice des infirmières ou l'administrateur.

TEL.: 548-8231

VENDEUR DEMANDE

Jeune homme de 18 à 21 ans pour travailler dans ma-
gasin de meubles à Arvida. Salaire de base et commis-
sion, vacance annuelle payée, assurance maladie. Très
bel avenir. Si intéressé, écrivez à: C. P. 310, (B. B.) Ar-
vida, en donnant références.

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE LAPOINTE

APPEL D'OFFRES

La Commission scolaire Régionale Lapointe requiert les
services d'un préposé au transport.

Sa fonction consistera à contrôler et surveiller le transport
des élèves de la Commission scolaire susdite, des circuits No :
1 à 6 inclusivement, et ceux qui devront aller dîner à la mai-
son.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir sa
demande d'emploi au soussigné, le ou avant mercredi le 19
août prochain, avec tous les détails et renseignements requis.

Paul Gaudreault,
Secrétaire-trésorier
C-S-R-L.

WANTED LITERATURE CHEMIST

FEMALE B. SC. in chemistry or science for literature surveys,
abstracting, and other technical reference work. Sound knowl-
edge English essential, ability to read other languages an
asset, apply stating experience and qualifications to

ALUMINIUM LABORATORIES LIMITED

P. o. box 250 — ARVIDA

sébastien
BACHjacques
LOUSSIER

JAZZ

Deux musiciens, Djago Reinhardt et Stéphane Grapelly, signaient un jour une Improvisation sur le Concerto pour deux violons de Bach. Le nom de l'immortel compositeur devenait ainsi familier aux amateurs de jazz. Puis, il y a eu les Swingle Singers qui ont enregistré des albums sous le titre de Jazz-Sébastien Bach et Jacques Loussier que l'on connaît bien pour ses disques Play-Bach. Ces deux groupes ont en quelque sorte achevé de faire pénétrer le grand Bach dans l'univers des jeunes.

Quelle serait la réaction de Bach devant le traitement que l'on inflige maintenant à sa musique ? De l'avis de Jacques Loussier, "il aurait aimé cela". On lui donne sans doute raison, connaissant la grande affection qu'avait le célèbre musicien pour la jeunesse.

Un de ceux qui ont contribué à faire connaître Bach aux jeunes d'aujourd'hui plus amateurs de jazz que de musique classique, Jacques Loussier, sera en vedette au réseau français de télévision de Radio-

Canada, au canal 12, le mardi 18 août à 9.30 h. du soir. Le trio se compose de Pierre Michelot à la contrebasse, de Christiona Garros à la percussion et de Jacques Loussier au piano et à l'orgue.

"Avant moi, raconte Loussier, on avait joué Bach avec des harmonies de jazz. Pour ma part, j'ai improvisé sur les propres harmonies de Bach en donnant une part très importante à la basse et à la batterie." Ce jeune musicien ajoute: "Si j'ai donné cette interprétation de Bach, c'est parce que je suis contre le fait d'enfermer la musique dans un vase clos avec des traditions plus ou moins respectées."

Jacques Loussier a commencé sa carrière comme accompagnateur de Charles Aznavour. Travailleur infatigable, il apprend seul à écrire des arrangements musicaux: pour lui d'abord, pour les autres ensuite.

Jean Sébastien Bach — Jacques Loussier — Bach en Jazz — le mardi 18 août, 9.30 h. — canal 12.



"L'île nue", un film à voir à Ciné-Club

L'île nue, splendide poème cinématographique du réalisateur japonais Kaneto Shindo, sera à l'affiche de Ciné-Club, le mardi 18 août à 11 heures du soir.

Partant de la vie misérable de paysans insulaires dépourvus de tout, même d'eau, cette eau indispensable qu'ils sont obligés d'aller chercher à grand effort sur la terre ferme, Shindo a réalisé une sorte de poème en images d'une saisissante beauté.

Etonnés d'abord, les téléspectateurs seront bientôt pris d'une intense pitié pour ces êtres si mal partagés, dont ils n'auraient jamais pu soupçonner la grande misère.

La quête de l'eau, c'est la tâche la plus pénible dans la vie de ces paysans. Avec des peines infinies, la femme transporte deux énormes seaux pendant aux bouts d'un balancier. En fin de journée, exténuée, n'en pouvant plus, elle trébuche et renverse la moitié du précieux liquide. Son mari la gifle alors de toutes ses forces. Sans un mot, elle reprend sa douloureuse montée vers les cultures en espaliers.

Les deux enfants du couple préparent les repas pris en commun. Le bain du soir réunit la famille qui se trouve heureuse de vivre comme si elle avait oublié en un instant

toutes les peines du jour. La prise d'un poisson est fêtée comme un grand événement. Mais bientôt, le malheur frappe à nouveau. Un des fils tombe malade. Le père court à la recherche d'un médecin qui vient à l'île en grommelant. Il arrive trop tard. L'enfant est mort.

Atterrés, les parents couchent une dernière fois leur fils, dans une fosse cette fois, et ils sont aussitôt repris par l'urgence du travail et de la course à l'eau. La mère a soudain une crise de révolte, de rage folle contre la dureté de son sort. C'est une des plus émouvantes scènes de ce film remarquable.



"La dame de Shanghai"

Orson Welles,

le 21 août

Au canal 12, le vendredi 21 août à 11 heures, les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada verront la Dame de Shanghai, film réalisé par Orson Welles.

Cette oeuvre, qui met en scène Rita Hayworth et l'auteur, Orson Welles, prit naissance

d'une curieuse manière. Ayant besoin d'argent pour un spectacle qu'il montait à Boston, Welles téléphona, en désespoir de cause, à un producteur de Hollywood et lui dit: "Versez-moi \$50,000 dollars et je réalise immédiatement un film pour vous." — "D'accord, répondit



on vous présente

CKRS-TV

QUAND LES VAUTOURS NE VOLENT PLUS

(le 14 à 3.30 h.) Tous
LA GALERIE DU MYSTÈRE
(le 14 à 6.30 h.) Adultes

OKINAWA

(le 14 à 8.30 h.) Ad. et adol.
L'HOMME DE LISBONNE
(le 14 à 11 h.) Ad., des rés.

LES PLUS BEAUX MOMENTS

(le 15 à 11.04 h.) Adultes
PASSION FATALE
(le 16 à 9 h.) Adultes

VERA CRUZ

(le 16 à 11 h.) Adultes
LE MASQUE NOIR
(le 17 à 6.30 h.) Ad. et adol.

L'ÎLE NUE

(le 18 à 11 h.) Ad. et adol.
MA CONFESSION
(le 19 à 1 h.) ?

LE MANTEAU

(le 19 à 11 h.) Ad., des rés.
UN ANGE DANS LA FOULE
(le 20 à 6.30 h.) Ad. et adol.

LE SUSPECT

(le 20 à 11 h.) Ad., des rés.
LES AVENTURES DU BARON MUNCHASEN
(le 21 à 6.30 h.)

A déconseiller (cote fr.)
LES MOUTONS DE PANURGE
(le 21 à 8.30 h.) Adultes

LE DEMON DE LA CHAIR
(le 21 à 11 h.) Ad., des rés.
SCOTLAND YARD JOUE
ET GAGNE

(le 22 à 8.30 h.) Ad. et adol.
THE BIG CAPER
(le 23 à 11 h.) Ad., des rés.

CJPM-TV

TROIS GARÇONS, UNE FILLE
(le 15 à 3.30 h.) Adultes

PRINTEMPS A PARIS

(le 15 à 8 h.) Ad. des rés.

LA PLUIE QUI CHANTE

(le 15 à 10.45 h.) Ad. et adol.

L'AFFAIRE MIRELLA

(le 16 à 7 h.) Adultes

LA VALLEE DE LA TERREUR

(le 17 à 7.30 h.) Adultes

MINUIT QUAI DE BERCY

(le 17 à 10.45 h.)
A proscrire en version int. (cote fr.)

TRAFFICS D'HOMMES

(le 18 à 10.45 h.) Adultes

l'autre. Quel en sera le titre?" On raconte que Welles, feuilletant un magazine policier qui traînait dans la cabine téléphonique, lut un titre au hasard. C'était la Dame de Shanghai.

L'action du film raconte l'histoire d'un marin irlandais qui s'engage dans l'équipage d'un yacht luxueux appartenant à un milliardaire américain. Au cours d'une croisière dans le golfe du Mexique, le marin tombe amoureux de la ravissante femme du millionnaire.

SOUS LE REGARD DES ETOILES

(le 19 à 10.45 h.) Adultes

AU REVOIR M. GROCK
(le 20 à 10.45 h.) Tous

MON COQUIN DE PERE

(le 20 à 8.30 h.) Ad., des rés.

DEMAIN NOUS DIVORÇONS

(le 21 à 10.45 h.) Ad., des rés.

BARBE BLEUE

(le 22 à 3.30 h.) Adultes

LUMIERES D'EN FACE

(le 22 à 7.30 h.) Ad., des rés.

PREMIER BAL

(le 23 à 7.30 h.) Adultes

POUR VOTRE TOURNOI MOLSON

Gagnez un habit de marque Leischman d'une valeur de \$150

avec un trou

d'un coup.

Un "Birdie" au 11e trou, vous donne droit à une paire de bas ou une cravate.

C.-E. Tremblay Ltée

(Nouveautés)

345 Davis
ARVIDA

Quand ce dernier est assassiné, quelques temps plus tard, les soupçons tombent bien entendu, sur le jeune marin qui est aussitôt inculpé de meurtre. Jusqu'à la fin, l'identité du meurtrier nous est brillamment dissimulée, les membres de la croisière étant tous des personnages pittoresques évoluant dans une atmosphère assez insolite.

Orson Welles — La Dame de Shanghai — le vendredi 21 août — 11 heures — canal 12.

HUOT & LEBLANC, Notaires

Arvida

Annoncent à leur clientèle qu'ils se sont portés acquéreurs des grets de

ME JEAN-ROCH BOUCHARD ET
ME ROLAND COULOMBE



Une grande compétition

Le marathon du lac Saint-Jean est devenu la compétition majeure de natation au Canada et il s'imposera comme la classique mondiale de ce sport en peu de temps.

C'est le résultat obtenu par le Club aquatique du Lac-Saint-Jean qui a célébré, dans un triomphe sans précédent, samedi dernier, la 10e traversée à la nage.

Les milliers d'amateurs venant de toute la région et de l'extérieur ont vu 23 braves athlètes se lancer à l'assaut du lac Saint-Jean par un temps fort maussade. 10 heures et 33 minutes plus tard, l'Égyptien El Shazly touchait la plateforme d'arrivée au quai de Roberval, sous les acclamations d'une foule considérable.

Ce fut véritablement une compétition inoubliable. La mer intérieure était démontée; il faisait froid et une jeune Hollandaise, qui en était à sa première tentative chez les professionnelles, a causé tout un émoi en prenant la tête durant quelques heures et fut devancée par la suite à cause d'une erreur de direction. Judith de Nys a nagé six milles de plus que ses concurrents, mais la perte de son entraîneur, victime du mal de mer lui a semblé-t-il fait perdre une victoire qu'elle aurait grandement méritée.

Et pour ajouter à l'aspect dramatique de cette dixième traversée d'envergure internationale, le champion depuis trois ans, le Hollandais Herman Willemse, a dû céder devant l'irascibilité du lac Saint-Jean. Après avoir commencé la course en lion, suivant sa tactique habituelle, il fut retiré de l'eau ne pouvant supporter davantage les vagues changeantes du lac et le temps froid.

Le professeur à l'éternel sourire s'était créé une réputation d'invincibilité au cours des dernières années. Au cours des deux dernières épreuves, Willemse a tellement dominé ses adversaires que l'intérêt se portait sur les nageurs qui luttaient pour l'obtention de la deuxième place. On se souvient la course effrénée, l'an dernier, entre Abou Heif et Réjean Lacoursière.

Willemse a donc été vaincu, ce qui ajoute à l'intérêt du marathon. S'agit-il d'une faiblesse temporaire, imputable au mauvais temps, ou Willemse a-t-il perdu ses qualités exceptionnelles d'athlète unique au monde à la nage? Il faudra maintenant attendre à l'an prochain pour connaître la réponse.

Quoi qu'il en soit, ses adversaires constatent aujourd'hui que le maître hollandais peut être vaincu.

Les autorités du Club aquatique du Lac-Saint-Jean peuvent se réjouir aujourd'hui des objectifs qu'elles ont atteints. Le marathon est devenu l'événement sportif majeur dans notre région et la première grande épreuve de natation au Canada. Elles ont réussi à faire de cet événement une puissante attraction touristique. Des amateurs sont même venus des États-Unis, une semaine avant l'épreuve, pour assister à l'arrivée des nageurs.

On se remet maintenant à la tâche pour obtenir un succès encore plus grand si possible, l'an prochain. Le maire de Roberval, M. Bouchard, a laissé entendre, au cours de la journée, que le conseil municipal envisageait des améliorations.

Il est évident que Roberval doit songer à bien recevoir ses visiteurs. On a présenté des spectacles aquatiques de valeur pour divertir les amateurs en attendant les nageurs. Il faudra maintenant aménager des estrades permanentes afin de permettre à un plus grand nombre de visiteurs de voir les nageurs longer l'estacade à leur arrivée au quai de Roberval.

Mais jusqu'à maintenant, les autorités du Club aquatique du Lac Saint-Jean se sont vraiment montrées à la hauteur de leur tâche. L'organisation du marathon est absolument impeccable. Elle peut servir d'exemple à la région et même à la province.

Un des aspects fort réjouissant de la traversée du lac Saint-Jean, c'est l'intérêt manifesté par les journalistes de l'extérieur. Une quinzaine sont venus "couvrir" l'événement. Et le lendemain, dans les grands quotidiens, notamment ceux de Montréal, on pouvait lire des reportages abondamment illustrés.

La publicité faite autour de cette journée attirera encore plus de touristes, l'an prochain. Félicitations encore une fois aux organisateurs.

Le club d'Arvida est champion au baseball

L'équipe du Chicoutimi Transport d'Arvida a remporté lundi dernier le championnat du calendrier régulier de la Ligue régionale de baseball, et cela avant la fin de la saison régulière. C'est la deuxième fois que les arvidiens remportent le championnat.

Il faut sans doute souligner au point de départ le magnifique travail qu'Alarie Rivard a fait en temps qu'instructeur. Il a su employer les tactiques heureuses en moment opportun, et d'obtenir de ses protégés le meilleur d'eux-mêmes. Son attitude a certes contribué aux succès du club qu'il dirigeait.

L'équipe d'Arvida est sans contredit celle qui possédait le meilleur personnel de lanceurs. Les magnifiques performances au monticule des Réjean Plourde, Patrick Simard, John McKee, Réjean Grenier et quelques autres sont pour une bonne part le principal facteur explicatif de ce championnat. Il est intéressant de constater que c'est Arvida qui a connu le plus de succès avec les joueurs importés, notamment avec Réjean Plourde et John McKee, deux des meilleurs joueurs du circuit régional.

À la défensive, le Chicoutimi-Transport d'Arvida a connu certains moments difficiles, mais la présence des vétérans a sans doute compensé un peu cette faiblesse. En revanche, les gros canons de l'équipe ont frappé assez souvent en lieu sûr pour se mériter les victoires nécessaires pour conquérir le championnat. L'ordre des frappeurs et l'opportunisme de ces derniers caractérisaient bien l'équipe cette saison.

C'est de pleine confiance que le Chicoutimi-Transport s'aventure dans les éliminatoires, et selon plusieurs commentateurs sportifs, les arvidiens ont d'excellente chance de triompher.

Somme toute, le club Chicoutimi-Transport d'Arvida s'est mérité à juste titre le titre de monarque de la Ligue par sa brillante tenue au cours de la saison.



LE PERSONNEL DES LANCEURS du club Chicoutimi Transport d'Arvida a été l'un des plus efficaces de la ligue régionale de baseball pendant la saison régulière, surtout avec les brillantes performances de Réjean Grenier, John McKee et Réjean Plourde que l'on aperçoit sur cette photo dans l'ordre habituel.



À LA DÉFENSIVE les protégés de l'excellent instructeur Alarie Rivard ont démontré lors de la saison régulière qu'ils étaient capables de se tirer fort bien d'affaire, surtout avec la brillante tenue des Marcel Saint-Amand, Marcel Sénéchal et Paul-Henri Turbide, en plus des autres.

ARVIDA EST CHAMPION

C'est durant nos vacances que le Chicoutimi Transport d'Arvida a remporté le championnat de la saison régulière de la Ligue sénior de baseball du Saguenay.

Nous en reparlerons plus longuement la semaine prochaine.

Nous voulons simplement aujourd'hui féliciter chaleureusement les joueurs et les membres de la direction de l'équipe.

Les améliorations apportées principalement au personnel des lanceurs ont été la cause principale de ce triomphe des Arvidiens. Il faut cependant reconnaître que les jeunes athlètes arvidiens ont toujours manifesté un bel esprit combatif et les membres du champ intérieur tout comme les voltigeurs n'ont cessé d'améliorer leur tenue au cours des deux dernières saisons.

Nous adressons nos meilleurs vœux aux champions pour les séries éliminatoires.

Réal Dufour est le meilleur jockey

REAL DUFOUR, qui a dominé le classement des jockeys à la Piste de Jonquière au début de la saison, a effectué un retour sensationnel depuis quinze jours, et il s'est installé en première position. Dufour conserve une moyenne de .380 comparativement à .377 pour le meneur de la semaine dernière; Jean-Joseph Gilbert. — Au cours des deux derniers programmes, Dufour a obtenu six premières positions, deux deuxième et une troisième en quinze départs.

Les Citadins se retirent du hockey



A L'ÉLECTION D'UN MAIRE ET D'UNE MAIRESSE, les hautes autorités de la place se réunissent pour saluer les nouveaux élus. A l'OTJ

St-Jacques, c'est ce qui s'est produit après l'élection de Denis Pinet et Diane Tremblay.

Alors que les amateurs espèrent le retour des petits Saguenéens, la direction des Citadins d'Arvida se retirera vraisemblablement de la Ligue de hockey junior Saguenay-Lac-Saint-Jean.

C'est ce que le bureau de direction des Citadins, présidé par M. John Binet, a clairement laissé entendre lors d'une assemblée extraordinaire mardi soir dernier.

Le comité qui régit les Citadins devait faire connaître à la Commission des loisirs, ce soir-là, sa décision d'abandonner la franchise l'hiver prochain.

La direction des Citadins et celle de la Commission des loisirs en sont venues à cette décision après avoir cherché inutilement des joueurs suffisamment compétents pour assurer la relève.

On voudrait donc réorganiser le hockey mineur à Arvida par la formation de ligues pee-wee, bantam, midget, juvénile afin de former des athlètes au talent prometteur.

Aujourd'hui, le jeune adepte du hockey doit évoluer dans la Ligue interparoissiale junior. Les organisateurs du hockey à Arvida voudraient compléter l'organisation du hockey amateur à l'échelon local en formant également une ligue intermédiaire.

La direction des Citadins a enregistré un déficit de plus de \$6,000 l'hiver dernier. Depuis que la Commission des loisirs détient la franchise des Citadins, soit depuis 1960, le conseil municipal aurait comblé les \$20,000 de déficits.

Comme il est donc impossible de former un club représentatif sans avoir recours aux jeunes demeurant à l'extérieur, les Citadins préféreraient suspendre leurs activités et compléter l'organisation du hockey mineur afin de former une relève adéquate.

Eddy Truchon conservera-t-il son titre dimanche à l'omnium régional Molson ?

C'est dimanche prochain, au terme du grand omnium Molson de deux jours, que la région connaîtra le nouveau grand champion au golf de la région.

Le match de 36 trous opposera 240 golfeurs de la région. On en comptera 150 d'Arvida, 40 de Chicoutimi, 20 de Port-Alfred, 20 de Riverbend et 10 de Dolbeau.

Le dernier tournoi s'était terminé de façon dramatique quand le jeune André Harvey

dut disputer un trou supplémentaire.

Le tournoi suscite un vif intérêt car outre Truchon, se sont aussi inscrits Jacques Tremblay, Paul Dufour, F. Dufour, Georges Michaud, A. Chiasson, Gustave Dufour, W. Tracy, P. Desharnais, P. Poliquin et Bertrand Bouchard.

Après la ronde de samedi, 75% des joueurs détenant les meilleurs résultats des classes A, B, C, participeront à la ronde

de finale de 18 trous le dimanche.

Le terrain du Saguenay Country Club d'Arvida est en excellente condition. On effectue présentement des travaux de déblayage.

Le public est cordialement invité à suivre leurs golfeurs favoris et à assister à ce tournoi. Il y aura danse, samedi au Chalet du Saguenay Country Club et présentation des prix et trophées après la ronde de dimanche, vers la fin de l'après-midi.

Part Time C toujours en tête à Jonquière

L'ambleur CANNY PAGE a continué de gagner du terrain dans la course au cheval par excellence à la Piste du Saguenay en 1964. — Il a maintenant atteint 933 dollars en gains, alors que le meneur PART TIME C, a récolté 977 dollars. — Ces deux coursiers se livreront probablement une lutte intéressante d'ici la fin de la saison. — SIR DUDLEY vient au troisième rang avec 811 dollars et MARMION HANOVER est quatrième, avec des gains de 688 dollars. — Les ambleurs BROWN TEXAS et FRANY DANAN ont décroché six premiers rangs.

Au domaine de la vitesse, le mille a été couru onze fois en moins de 2.10 cette saison à la Piste de Jonquière. — L'ambleur LEO CHIEF a réalisé l'exploit à cinq reprises, CANNY PAGE à quatre occasions et ILLINI BYRD, deux fois.



LE CHAMPION EDDY TRUCHON



A L'OFFENSIVE les arvidiens ont démontré qu'ils étaient de durs cogneurs. Quel club n'aurait pas souhaité posséder un McKee ou un Plourde ! Sur la photo, nous apercevons trois excellents frappeurs en Claude Hardy, Raymond Bilodeau et Camille Hardy.

LA VILLE-ETAPE

Ce fut vraiment une semaine très riche en grands événements sportifs. C'est ainsi que quelques jours avant le marathon du lac Saint-Jean, les concurrents du Tour cycliste du Saint-Laurent ont été accueillis de façon exceptionnelle à l'étape de Chicoutimi après avoir traversé le Parc des Laurentides.

Le succès de cette étape a même incité les autorités du Tour à décerner à la ville de Chicoutimi le trophée de la "ville-étape" par excellence. Il faut dire que les organisateurs ont dû travailler d'arrache-pied. C'est tout en leur honneur pour une première tentative.

LE SCRAMBLE NATIONAL

Un autre événement majeur a marqué la dernière fin de semaine dans le domaine sportif. Les meilleurs motocyclistes du Québec et de l'Ontario se sont en effet disputés les honneurs du scramble national qui a eu lieu sur les terrains du Colisée de Chicoutimi.

Malgré une pluie désastreuse, les spectateurs ont pu assister à de brillantes performances de la part des motocyclistes. Le scramble national, présenté pour la 2e année à Chicoutimi, semble être le spectacle désigné pour les ferveurs d'émotions fortes.



L'AUTRICHIEN KURT SCHATELBAUER a remporté la 13e étape du Tour cycliste du Saint-Laurent, celle de Québec-Chicoutimi. Les nombreux Saguenéens, témoins de sa performance, l'ont applaudi à son arrivée à Chicoutimi. Il a franchi le trajet de 137.4 milles en 5 heures 43 minutes et 2

secondes. L'étape de Chicoutimi fut la mieux réussie au point qu'on l'a surnommée la "Ville-étape". Sur la photo, nous voyons l'autrichien Schatelbauer en train de circuler avec la gerbe de fleurs qu'on lui a décerné pour avoir remporté cette étape.

Trente cyclo-touristes de Kénogami feront le tour du Lac du 19 au 22

Une trentaine de jeunes de 14 à 18 ans, venant de Kénogami, feront la tournée du Lac-Saint-Jean du 19 au 22 août. Les 15 gars et les 15 filles partiront de l'école Henri Fortier le 19 au matin et feront 21 étapes dans les différentes municipalités du Lac-Saint-Jean.

Le cyclo-tourisme, au dire du

moniteur en charge de cette innovation au Saguenay, M. Romain Dionne, est un excellent moyen pour occuper les jeunes pendant leurs vacances, tout en leur permettant de pratiquer un sport, le cyclisme, et de visiter différents sites de la région et de la province.

Des cours théoriques sont

donnés afin de pratiquer le cyclisme en toute sécurité, et avec le plus de plaisir. Le cyclo-tour est un organe du quartier étudiant de Kénogami qui existe depuis cette année. Il a son exécutif et des excursions sont prévues pendant la période des vacances. Un seul autre club organisé existe dans la région, c'est celui de Roberval.

Les jeunes qui s'adonnent au cyclo-tourisme sont ceux qui rêvent de liberté, de voyages, et de la grande nature. Une telle initiative dans la région est sans doute heureuse, car ce genre de sport existe dans les divers pays européens depuis longtemps. Ce n'est que depuis quatre ans qu'il fut importé dans la province par le père Gabriel Lupien au séminaire Saint-Alphonse de Sainte-Anne de Beaufort. Peut-être que d'autres clubs de cyclo-touristes se formeront dans la région, car c'est un excellent moyen pour occuper les jeunes, tout en les formant.

Tournois de tennis de la cité d'Arvida

Des tournois de tennis ont débuté cette semaine à Arvida. Il s'agit des tournois pour les championnats féminins junior et senior, simples masculins junior et senior, et pour le double masculin.

Ces tournois sont ouverts à tous les arvidiens.

L'égyptien El Shazly gagne le marathon du lac St-Jean

Sept nageurs ont réussi cette année la Traversée du lac St-Jean. L'égyptien El Shazly a été vivement applaudi par les milliers de spectateurs à son arrivée au quai de Roberval après avoir lutté pendant 10 heures 33 minutes et 21 secondes dans les eaux tempétueuses du lac.

Le trajet de 24 milles était très difficile samedi, étant donné de hautes vagues et un vent atteignant 30 milles à l'heure par moment. Le champion des trois dernières Traversées, le hollandais Hermann Willemse, a abandonné l'épreuve, convaincu qu'il n'avait "plus aucune chance de se classer parmi les premiers".

Un autre égyptien, le populaire Abdel Latif Abou Heif, a terminé au second rang. Shazly a reçu \$3,500 et Abou Heif \$2,000. Ce dernier a parcouru les 24 milles en 10 heures 45 minutes et 10 secondes. Encore cette année, Abou Heif et Réjean Lacoursière ont nagé côte à côte pendant la majeure partie de la Traversée; mais l'égyptien a augmenté le nombre de brasses quelques milles avant le fil d'arrivée et devança par le fait même le canadien Lacoursière par quelque deux minutes et 35 secondes. Lacoursière, en terminant au troisième rang, s'est mérité un prix de \$1,400.

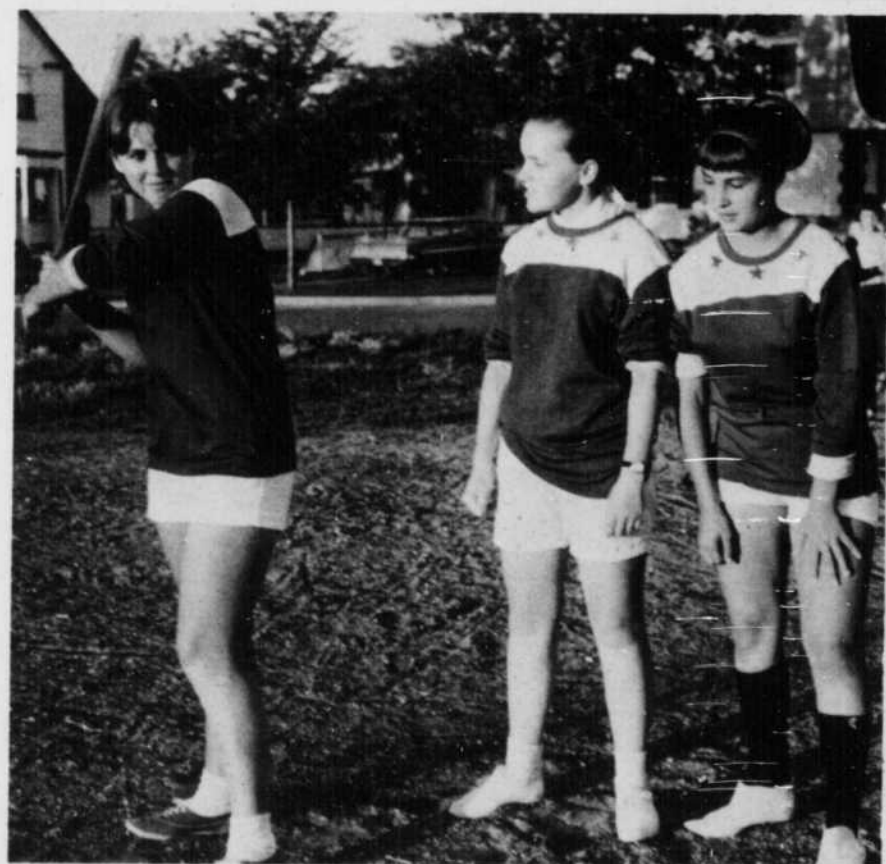
Le torontois Cliff Lumsden a terminé l'épreuve au quatrième rang pour se mériter une bourse de \$1,000, avec un temps de 10 heures 49 minutes

et 43 secondes. Il a précédé de quelques minutes l'argentin Roberto Horacio Reta qui a pris 10 heures 54 minutes et 15 secondes pour le parcours, devançant par quatre minutes l'égyptien El Guelil en sixième position. Reta a reçu \$600 et Guelil \$400.

Judith de Nys

La hollandaise Judith de Nys a terminé au septième rang; mais il s'en est fallu de peu pour qu'elle termine la première. La compatriote et concitoyenne de l'ex-champion Hermann Willemse, a dominé le marathon, mais elle a dévié de sa course avant son arrivée, ce qui a donné comme résultat qu'elle a terminé en sixième position. Il est regrettable pour elle de s'être écartée, mais c'est ce que réserve le lac St-Jean aux nageurs, surtout en temps de tempête. Si Mlle de Nys revient l'an prochain, elle prendra sans doute sa revanche pour finir bonne première.

Le Canada était tout de même bien représenté avec les Robert Mills, Jean Couture, Richard Villeneuve, François Asselin, Heddy Schmidt, Gilles Fillion et Ed Forsbrey.



DES JEUNES FILLES A LA BALLE-MOLLE ? — Incroyable mais vrai. Une ligue est même formée à Arvida entre les jeunes filles des divers OTJ. Des rencontres ont lieu chaque semaine et le spectacle, messieurs, est des plus intéressants. Souvent il en coûte de sérieuses égratignures. Sur la photo, on voit Monique Fortin et Manno Dufour regardant frapper Danielle Lavoie, toutes trois de la paroisse Saint-Jacques.

Journée féminine du golf

Toutes les golfeuses de la région peuvent participer à cette Journée du Golf qui se disputera sur le parcours du Saguenay Country Club à Arvida.

Les classes A et B joueront 18 trous et la classe C un 9 trous. La date limite pour les inscriptions est le 15 août et devra se faire à vos clubs respectifs.

Pour la classe A et B l'enjeu est le "Regional" Senior Ladies Trophy" donné par Monsieur Jean-Hugues Tremblay, Agent de Molson. Pour la classe C, les golfeuses se disputeront le trophée, "Championnat Régional des Dames — Classe C" donné par Côté Boivin & Cie Alimentation de Chicoutimi.



DES FEUX DE CAMP avaient lieu dernièrement à la paroisse Saint-Philippe d'Arvida. Et cela pendant quatre soirs de suite. Diverses activités étaient prévues à cette occasion, comme les danses de folklore, le croquet. Il y en a même qui ont cru bon de faire du camping autour des feux.



M. Gérard PELLETIER, vice-président et directeur des embouteilleurs de Coca-Cola.

La publicité: part importante du budget des embouteilleurs de liqueurs douces

Bien qu'importante, l'industrie des eaux gazeuses ne peut pas être considérée, dans le contexte national, comme une grande industrie. Il s'agit plutôt de plusieurs petites industries locales autonomes, explique M. Gérard Pelletier, vice-président et directeur du service des embouteilleurs pour la compagnie Coca-Cola.

M. Pelletier ainsi que des représentants de 60 maisons d'eaux gazeuses étaient, récemment, les invités de M. François Lapointe, de Jonquière, président de l'Association des embouteilleurs d'eaux gazeuses du Québec et vice-président national de cette association. Lors de cette rencontre amicale il fut question de certains problèmes particuliers aux embouteilleurs et de la préparation du prochain congrès national qui se tiendra à Montréal, en novembre.

Concurrence

— Le marché des eaux gazeuses, de dire M. Pelletier, va sans cesse en augmentant.

Ainsi, l'an dernier, chaque personne de votre région a bu en moyenne 150 bouteilles de

liqueurs douces. Toutefois, malgré cette grande consommation, les embouteilleurs doivent travailler sans relâche, être toujours à l'affût s'ils veulent que leur commerce augmente et rapporte. Car, il faut penser que ce produit n'est pas de première nécessité, comme le lait par exemple, et que la concurrence est très grande. Dans ce domaine, les produits sont déjà nombreux et ne cessent de surgir à tout moment sur le marché.

Cela explique la grande publicité que l'on fait autour de ces produits. Les embouteilleurs d'eaux gazeuses prévoient donc d'importants budgets publicitaires chaque année et dépensent souvent plus en publicité qu'ils gardent en profits, disait M. Pelletier.

Publicité

De ce côté, les fabricants d'eau gazeuse ne rencontrent pas de difficulté. Selon leur budget, ils peuvent annoncer où ils veulent, quand ils le veulent. Cela, parce que leurs produits peuvent être consommés par tous les citoyens, y com-

pris les enfants. Une seule restriction au programme de la publicité, soumettre d'abord l'annonce au ministère de la Santé à Ottawa.

Parlant au nom de sa compagnie, M. Pelletier a dit qu'une bonne partie de la publicité a pour but de mousser la vente de leur produit. Toutefois, a-t-il ajouté, une partie du budget publicitaire est prévue comme participation sociale de l'entreprise. Il faisait allusion à la collaboration avec le comité Prudentia pour la commandite cyclo-tourisme les dons versés aux universités ou écoles secondaires, etc.

Augmenter la production

L'automatisation n'a pas créé de grands problèmes au sein de cette industrie, semble-t-il. Au contraire, ce fut un moyen d'augmenter la production et partant, les ventes n'affectant pas le nombre des employés au travail.

"Il y a environ 250 embouteilleurs d'eau gazeuse dans la province et plus de 500 au Canada" a dit en terminant M. Pelletier.



c'est en arrivant au
19^e trou qu'une Laurentide
commence à faire plaisir...

BIENVENUE AUX GOLFEURS DE LA REGION
à l'occasion de
L'OMNIUM REGIONAL MOLSON
Le tournoi de l'année — les 15 et 16 août

comme
bière
douce

y a pas
mieux!

LA BIÈRE DOUCE
DE MOLSON

MM. Arthur, Laval & Jean-Hugues
TREMBLAY
représentants